

# Ryan et ses troupes sur un pied de guerre

Par NORMAN DELISLE  
 QUEBEC (PC) — Le Parti libéral est maintenant sur un pied de guerre à l'approche du référendum sur l'avenir constitutionnel du Québec.

A l'issue d'une réunion de deux jours avec ses députés, M. Claude Ryan, chef du parti, a annoncé une série de mesures destinées soit à consolider les structures du PLQ, soit à contrer la stratégie péquiste.

D'une part, M. Ryan a annoncé la création d'une commission de stratégie qu'il présidera lui-même. Le comité comprendra des députés, des membres de la commission politique, des présidents et des permanents du parti.

C'est ce comité qui déterminera la stratégie politique du PLQ et ses réunions seront informelles quoique très régulières, a précisé M. Ryan.

De plus, les présidents de quatre commissions ont été nommés par M. Ryan. Il s'agit de personnes déjà connues dans les milieux politiques.

M. Guy Saint-Pierre, ancien ministre de l'Industrie et du

Commerce sous l'administration Bourassa, présidera la commission économique. La commission des Affaires sociales sera dirigée par le Dr Yves Morin, professeur à l'Université Laval.

La commission culturelle sera présidée par M. Jean-Paul L'Allier tandis que l'avocat montréalais Harvey Yarosky dirigera la commission sur les affaires gouvernementales.

## Priorités

La réunion des députés libéraux a également permis de déterminer les priorités que l'Opposition officielle entend apporter devant l'Assemblée nationale à la reprise des travaux le 3 octobre prochain.

Les questions économiques demeurent au premier plan et les libéraux ont même confié à leur nouvelle recrue, le député de NDG, M. Reed Scowen, le dossier qu'ils appellent "la fermeture et le départ d'entreprises".

Mais l'Opposition libérale harcelera le gouvernement sur

d'autres sujets d'actualité: le problème des ouvriers québécois de la construction vivant le long des frontières, l'application de la loi 101 sur la langue officielle, la question du zonage des terres arables et agricoles, les congés de maternité et les garderies, et les problèmes énergétiques.

Le gouvernement sera particulièrement surveillé au niveau de l'information qu'on veut "intégrer et dénuée de propagande" dans le clan libéral.

## Référendum

D'autre part, M. Ryan a expliqué que les libéraux travailleraient au renforcement de tous les éléments qui veulent maintenir un lien fédéral entre Québec et le Canada.

A cette fin, l'administration péquiste sera poussée à manifester ce que M. Ryan a appelé "une plus grande franchise, limpidité et transparence en matière constitutionnelle".

De plus, M. Ryan a invité ses troupes à mener une

"campagne positive" en faveur du fédéralisme. Selon le chef libéral, on doit plutôt mener une campagne référendaire en faisant valoir les avantages du fédéralisme plutôt qu'une campagne négative basée sur la "peur du séparatisme".

Les libéraux comptent rétorquer "point par point aux faussetés que nos adversaires répandent sur le régime fédéral et le fédéralisme", a dit M. Ryan.

Le chef libéral continuera à superviser lui-même la bonne marche du parti. Il assurera lui-même la collaboration entre les députés, les militants, l'aile spécialisée dans la recherche et la direction du parti.

Il se rendra une fois par semaine à Québec afin d'avoir une rencontre avec le groupe parlementaire, mais la stratégie quotidienne du groupe à l'Assemblée nationale sera fixée par le chef parlementaire et député de Bonaventure, M. Gérard-D. Lévesque, et par son adjoint, le député de Laval, M. Jean-Noël Lavoié.

Aux Postes

# Rupture des négociations!

OTTAWA (PC) — Les pourparlers visant à mettre fin aux grèves tournantes des 19.000 facteurs du pays ont été rompus, vendredi soir, après une durée de seulement trois heures.

Le président syndical, M. Robert McGarry, a déclaré que l'arrêt des négociations signifiait que les grèves allaient continuer au moins durant tout le week-end.

M. McGarry a expliqué que le gouvernement

n'avait pas modifié son offre et que, "à regret, la grève va se poursuivre".

Le ministre des Postes, M. Gilles Lamontagne, a précisé de son côté que le gouvernement ne pouvait offrir plus d'argent qu'il ne le faisait actuellement.

Il ne semble pas encore être question, a dit M. McGarry, de convoquer immédiatement le Parlement pour obliger les facteurs à retourner au travail par une loi spéciale.



Alors que les deux principaux intéressés dans les discussions aux Postes, MM. Robert McGarry, à gauche, et Gilles Lamontagne, respectivement représentants des parties syndicales et patronales, se serrent la main au début de la rencontre en soirée vendredi, tout indiquait que les négociations allaient s'avérer fructueuses. Malheureusement, quelques heures après ce geste symbolique, les liens étaient de nouveau rompus.

# La Voix de l'Est

VOL. 43 — NO 84

GRANBY, SAMEDI 23 SEPTEMBRE 1978

Livraison domicile \$1.50 par semaine  
 Semaine: 25 cents - Samedi: 40 cents

## Lévesque inaugure Outardes 2



CHUTE-AUX-OUTARDES (PC) — Le premier ministre René Lévesque a inauguré, vendredi, le barrage hydro-électrique d'Outardes 2 et annoncé une addition de \$750 millions à une centrale de la région.

Pendant qu'on chantait "Gens du pays" de Vigneault, M. Lévesque a dévoilé la plaque commémorative.

Le premier ministre a expliqué que l'addition à la centrale de Manic 5 avait pour but de fournir de l'électricité aux heures de pointe.

Manic 5 est le plus considérable des sept barrages et est situé à environ 360 kilomètres au nord-est de Québec.

La construction de la nouvelle centrale va commencer en 1980 pour être terminée cinq ans plus tard. Près de 900 ouvriers vont être employés à cette construction.

La région produit déjà 5.5 millions de kilowatts, soit la production la plus considérable au monde.

A la baie James, en 1985, on produira 10 millions de kilowatts. A Churchill Falls, on produit actuellement 5.2 millions de kilowatts.

### M. Joron

Le ministre de l'Énergie Guy Joron a affirmé que le complexe Manic-Outardes montrait que le Québec pouvait réaliser de grands projets et les administrer efficacement "tout en français".

La Manic a donné son nom à une marque de voiture et de cigarette et à une chanson de Georges d'Or.

La voiture et la cigarette n'existent plus, mais la publicité a attiré les touristes.

M. Robert Boyd, président de l'Hydro-Québec, a dit qu'on allait ériger, au coût de \$1.5 million, un point d'observation à Outardes 2.

Avant le 16 octobre

## Pas de successeur à Munro

OTTAWA (PC) — Même si deux conflits ouvriers majeurs troublent les postes et la société Air Canada, il est peu probable, selon les observateurs, que le premier ministre Trudeau nomme un ministre du Travail avant les 15 élections complémentaires du 16 octobre prochain.

On prévoit plutôt que le ministre des Affaires urbaines André Ouellet va continuer à agir comme ministre du Travail jusqu'au remaniement ministériel d'après les élections.

Certains ministres ne se sont pas cachés pour manifester leur déception, faisant remarquer que c'était "la période la plus occupée des trois dernières années" au ministère du Travail.

Le poste est devenu vacant, il y a deux semaines, avec la démission de M. John Munro, qui avait téléphoné à un juge de la part d'un électeur accusé d'assaut.

Les agents de bord d'Air Canada menacent aujourd'hui de faire la grève et les facteurs ont commencé des grèves rotatives.

### Critiques

La critique progressiste-conservateur des questions de travail, M. John Fraser, a reproché au gouvernement, de sa circonscription de Vancouver-Sud, de ne pas nommer immédiatement un ministre avec les deux conflits majeurs au pays.

Mais, au bureau du premier ministre, on a laissé entendre que la nomination d'un ministre du Travail n'était pas pour tout de suite.

M. Ouellet pourrait remplacer M. Munro, mais on a signalé qu'il y avait déjà trop de francophones dans le cabinet et que le prochain ministre serait un anglophone.

Le nom de M. Bud Cullen, l'actuel ministre de l'Emploi et de l'Immigration, a été mentionné.

Il est aussi question de M. Bryce Mackasey, qui a déjà occupé ce poste et qui tente d'obtenir un siège aux Communes à l'occasion des élections complémentaires du 16 octobre.

Il y a finalement M. Martin O'Connell, ex-ministre du Travail lui aussi, et qui est toujours député.

## Trois morts à LG-2 hier matin

MONTREAL (PC) — Trois employés de la compagnie Desourdy travaillant pour la Société de la Baie James ont perdu la vie, vendredi matin, lorsqu'une explosion s'est produite sur le chantier LG-2.

Un porte-parole de la SBJ, M. Guy Lefebvre, a expliqué que les trois employés s'affairaient à désamorcer un bâton de dynamite qui n'avait pas explosé et qui avait été découvert la veille par des opérateurs de tracteurs dans une carrière.

M. Lefebvre a dit qu'un coroner devait se rendre sur les lieux de la tragédie où se trouvaient déjà des membres de la Sûreté provinciale et des inspecteurs des ministères des Mines et du Travail.

Les victimes ont été identifiées comme étant: Yvan Gaudreault, 30 ans, de Trois Pistoles, Paquale di Pietro, 54 ans, de Montréal, et Jean-Claude Roy, 30 ans, de Bromptonville. Trois compagnons de travail des victimes s'en sont tirés avec des blessures. Fortunat Doucet, 47 ans, a subi des contusions à la tête, Régis Bérubé, 25 ans, s'en est tiré avec une fracture à un coude tandis qu'un troisième employé non identifié est dans un état de choc.

### Vives réactions

La Fédération des travailleurs du Québec, qui représente des milliers de travailleurs sur les chantiers de la Société de la Baie James, a vivement réagi à l'annonce de cette tragédie. Selon la FTQ, cet accident est le résultat "d'une négligence incroyable". "Normalement, après le dynamitage, on doit procéder au noyade des bâtons de dynamite qui n'ont pas explosé. Cela n'a certainement pas été fait jeudi soir et la compagnie Desourdy, à l'emploi de laquelle étaient les six travailleurs tués ou blessés, aura à répondre de

ces graves négligences", lit-on dans un communiqué de la FTQ.

Le même communiqué ajoute qu'il s'en est fallu de peu pour que la tragédie se transforme en un véritable désastre. En effet, "la charge qui a sauté au chantier LG-2 se trouvait à proximité d'un champ miné que le contre-coup aurait bien pu faire sauter à son tour".

Toutefois, le directeur des relations publiques de la SBJ, M. Lefebvre, a déclaré que selon les rapports qui lui sont parvenus, tout a été fait pour éviter l'accident. Il a expliqué que la dynamite a été trouvée tard jeudi et que les travaux d'excavation ont immédiatement cessé pour que des spécialistes en désamorçage puissent nettoyer l'endroit à la clarté du jour.



(Photo C-Line Jobin)

### Une richesse insoupçonnée

L'église St-Luke's de Waterloo possède plusieurs caractéristiques qui ont amené le ministre des Affaires culturelles, M. Denis Vaugois à déclarer cette bâtisse "bien culturel". Un des éléments originaux de cet immeuble est le fait que la tour des cloches (à l'extrême-droite) a été construite dans un angle et non au centre de la façade comme c'est habituellement le cas. Et si l'extérieur est différent des normes conventionnelles, l'intérieur recèle une richesse insoupçonnée. (Texte et autres photos en page 6).

## le sourire matinal

Je crois sincèrement qu'avec un peu plus de bon sens on éviterait bien des divorces... et des mariages aussi.

IMMEUBLES  
**Beaudry**  
 REALTIES  
 Courtiers  
 42, Principale, Granby.  
 372-4014

## La météo

Montréal, Cantons de l'Est, ensoleillé, max. 20. Dimanche: ennuagement en après-midi suivi d'averses.

PHARMESCOMPTEES  
**JEAN COUTU**

168, rue PRINCIPALE, Granby — 372-6666  
 Ouvert tous les jours jusqu'à 22h, exc. sam et dim. 21h

## Coup d'oeil

### Trophée

BEDFORD - M. René Portron, M. Gérard Fontaine ainsi que les Entreprises Electriques de Bedford recevront successivement le trophée d'amélioration commerciale, décerné par le bureau de direction de la Chambre de Commerce de Bedford.

### Délégation

BEDFORD - MM. Bertrand Déry et Jacques Bourgoïn ont été désignés à titre de représentants de la Chambre de Commerce de Bedford pour participer au congrès provincial de ce mouvement, lequel doit se tenir les 2, 3 et 4 novembre prochain.

### Contrat

LAC BROME - Le conseil municipal de ville de Lac Brome a octroyé le contrat de réparations de la rue King à la firme Camionnage Lac Brome, au montant de \$10,533.60 Il s'agit de réparer cette voie de circulation sur une longueur approximative de 3,000 pieds.

### Sensibilisation

LAC BROME - Au cours de la semaine de prévention contre les incendies qui doit se dérouler du 8 au 14 octobre prochain, le service de protection des incendies mettra tout particulièrement l'accent sur le chauffage à bois. Des démonstrations d'installation d'un poêle à bois seront effectuées d'un secteur à l'autre de la municipalité, en même temps que des conseils judicieux seront dispensés. C'est un projet spécial tenu du fait que la majorité des feux que la ville de Lac Brome a à combattre, sont causés d'une façon ou d'une autre par les chauffages à bois.

## Mairie de Bromont

# J.J. Boisvert pas heureux d'un retour possible de Désourdy

BROMONT (JdB) - La rumeur à l'effet que M. Germain Désourdy se présenterait à nouveau, à la mairie de Bromont n'a pas fait, semble-t-il, que des heureux, si on en juge par la réaction de M. Jean-Jacques Boisvert qui fut déjà, lui aussi, candidat à la mairie en 1977.

Pour M. Boisvert, cette rumeur dont il était question dans la Voix de l'Est du 6 septembre dernier, "hante régulièrement les journaux depuis la démission en bloc du dernier conseil de ville, février 1977", conseil dirigé "par la même personne, qui lance périodiquement tel ou tel projet, entre autres la mise en chantier d'un centre d'achats...? Et toujours rien à l'horizon, sinon une publicité tapageuse."

Ce que l'ancien candidat Boisvert reproche surtout à l'ancien maire Désourdy, c'est que ce dernier a abandonné "Le navire et ses passagers" alors qu'un

"ouragan sans pareil" sévissait; poursuivant toujours dans le même style imagé, M. Boisvert ajoute qu'un tel capitaine ne mérite que la déchéance de son grade de la cour martiale, mais surtout pas de reprendre la direction du navire.

M. Jean-Jacques Boisvert va même jusqu'à suggérer que cette démission en bloc du maire Désourdy et de ses conseillers n'a été qu'une "tactique qui a lamentablement échoué", le gouvernement actuel ayant décidé de mettre fin "à la prodigalité proverbiale dont l'administration de Bromont bénéficiait depuis sa fondation" par des déficits éponges d'année en année et par des remises d'octrois "au détriment de municipalités voisines pas toujours dans la manche du gouvernement au pouvoir".

M. Boisvert ajoute que M. Désourdy aurait pu garder la direction de la ville, "quitte à se débarrasser

"du bois mort" parmi les membres de son conseil et le ravigner avec du "bois vert", ce qui, de son avis, aurait assuré au maire Désourdy l'ouverture du gouvernement québécois et

profité à la population bromontoise. Cette même population qui, d'après lui, se cherche une équipe compétente pour la diriger et lui fournir des services essentiels au meilleur coût,

"naissant de côté les manies de grandeurs de l'ancienne administration qui nous jette tout droit vers la tutelle ou la faillite."

M. Germain Désourdy fut toujours au centre d'une controverse tout au long de sa carrière d'homme public, faut-il dès lors s'étonner que la controverse se poursuive quand il s'agit de son retour éventuel à la mairie de Bromont?

## Service ambulancier

# Lac Brome continue à jouer les hors-la-loi

LAC BROME (JdB) - Malgré la "réprobation" du ministère des Affaires sociales, la ville de Lac Brome continue toujours à opérer un service ambulancier, et elle entend bien maintenir ce service en opération tant et aussi longtemps que la relève ne sera pas assurée.

Des contacts ont, cependant, été faits, auprès de quelques compagnies oeuvrant dans ce secteur particulier, tant au niveau de la région qu'au niveau de Montréal, et d'après les renseignements que nous avons pu obtenir une firme serait intéressée à assumer le service ambulancier dans le secteur de la ville de Lac Brome, mais ce n'est pas avant quelques semaines que les négociations pourraient aboutir.

En attendant qu'un permis soit officiellement délivré à une firme spécialisée, le service ambulancier, assuré par les policiers de Ville de Lac Brome continuera d'être à pied d'oeuvre pour répondre aux appels d'urgence. Car le conseil municipal de Lac Brome préfère poursuivre l'opération d'un tel service, même si en se faisant il transgresse

quelque peu les dispositions de la loi; position qui ne peut être qu'endossée par la population, qui risque, un jour, d'avoir à évaluer, de façon très concrète, la rapidité et l'efficacité du travail d'urgence, effectué par les policiers.

C'est uniquement pour des raisons humanitaires que Lac Brome continue d'opérer dans l'illégalité, car le conseil municipal n'envisage pas de mettre sur pied un service trop dispendieux pour la municipalité puisqu'il faudrait envisager des déboursés de l'ordre de \$50,000 à \$60,000 par an.

A l'heure actuelle, le service offert par Lac Brome aux accidentés de la route comme aux cas d'extrême urgence ne coûte que \$3,000 par an, aux contribuables... D'ici quelques semaines, on devrait être en mesure de savoir si une compagnie privée d'ambulances prendra en charge le secteur de Lac Brome, ou si alors la ville devra poursuivre, pendant quelques temps, encore, ses activités illégales mais humanitaires.

# Le rapport d'Information Femme à la bibliothèque

COWANSVILLE (JdB) - Mme Alberte Laplante et Mlle Lorraine Racicot, deux représentantes du groupe Information-Femme, qui, en 1977-1978, bénéficia d'un projet Canada au Travail, ont procédé, cette semaine, au dépôt de leur rapport final à la bibliothèque municipale de Cowansville.

Ce rapport d'une centaine de pages rappelle le cheminement du groupe Information-Femme, les objectifs qu'il s'était donné dans le cadre du programme Canada au Travail, les activités qu'il a parrainé au cours de sept mois d'existence ainsi que l'évaluation du travail accompli dans la communauté cowansvilloise.

Lors de la campagne électorale de novembre 1976, un groupe de femmes s'étaient réunies, afin de prendre une part active dans le débat politique qui se déroulait à ce moment-là, et ainsi de s'impliquer dans leur milieu propre. Les élections passées, les femmes décidèrent de se rencontrer à nouveau et de dialoguer, d'échanger sur

différents sujets plus spécifiquement reliés à leur condition comme à leurs aspirations: au fil des semaines, elles discutèrent des femmes face au travail, face à la loi, face à leurs désirs profonds... face à l'accueil qu'elles reçurent du milieu, ce groupe de femmes élabore un projet, par le truchement du programme Canada au Travail: Information-Femme, organisme dont la fonction première était de collaborer avec les femmes dans le but de les épanouir et de les renseigner à tous les niveaux que ce soit.

Le rapport comporte également des commentaires tant au niveau des structures d'un programme Canada au Travail qu'au niveau des besoins exprimés par les femmes du milieu. Maintenant installé sur les rayons de la bibliothèque municipale, ce document pourra certainement être utilisé comme outil de travail par tous ceux et celles qui veulent travailler au niveau de la collectivité cowansvilloise. Un document qui, en quelque sorte, fait le point tout en traçant d'intéressantes perspectives.

En matière de bilan, le groupe Information-Femme a atteint ses objectifs, soit l'élaboration d'un service de documentation, l'organisation de rencontres avec

des personnes-ressources, et l'intervention, à titre d'intermédiaire, dans différents dossiers mettant en lumière une situation discriminatoire.

Le rapport comporte également des commentaires tant au niveau des structures d'un programme Canada au Travail qu'au niveau des besoins exprimés par les femmes du milieu. Maintenant installé sur les rayons de la bibliothèque municipale, ce document pourra certainement être utilisé comme outil de travail par tous ceux et celles qui veulent travailler au niveau de la collectivité cowansvilloise. Un document qui, en quelque sorte, fait le point tout en traçant d'intéressantes perspectives.

## FESSE DE BOEUF BRAISÉE

au profit du

CLUB DE DUNBUGGY et MOTO CROSS DE BROMONT

au BAR LE VIEUX SHEFFORD

(anciennement Bar Cosette)

LE 24 SEPTEMBRE

Orchestre à partir de 3 h 00 p.m.

Souper à 6 h 00 p.m.

Prix de présence - ADM: \$6.00

Rigolade avec Richard

## ATTENTION PROPRIÉTAIRES NOUVELLES FENÊTRES COMPLÈTES

avec moustiquaires montés sur vinyle. Faites sur mesure, s'installent dans vos cadres actuels. Mettez fin à vos problèmes de fenêtres de la façon la plus économique. Aussi fenêtres de salon.

**BRUNO LETOURNEAU**  
534-2554 Démonstration gratuite

Si c'est brisé, Nous réparons  
Vous avez une idée, Nous fabriquons

**J. REGINALD GRONDIN INC.**

Atelier de bricolage  
Bois - Métal - Soudure

782 - 1er Rang Est 378-1543 Ste-Cécile de Milton  
P.S. nous ramassons et livrons



# BRIEN Ameublement

169 est, Principale, Farnham - 293-4196

## VOUS ANNONCE DU NOUVEAU!



DANIEL BEAUREGARD

Daniel Beauregard fait maintenant partie de notre équipe...

Daniel possède 5 années d'expérience à Granby et il veut continuer à vous servir tout aussi bien...

Daniel est disponible en tout temps soit au bureau à 469-4196 ou à mon domicile à 372-5389...

Daniel vous remettra \$10. en argent, si vous faites un achat et si vous venez de Granby et environs pour défrayer votre essence.

NOUS SOMMES DEPOSITAIRES DES MARQUES AUSSI RENOMMÉES QUE:

**MAYTAG**

Prix coûtant plus \$60.

**JENN-AIR**

Prix coûtant plus \$60.

**Mc CLARY**

Prix coûtant plus \$60.

SPECIAL... SPECIAL... SPECIAL... SPECIAL... SPECIAL... SPECIAL...

## Réduction sur MATELAS "Chiro-Plus"

39 po. - Réduit à \$89<sup>95</sup> l'ensemble

54 po. - Réduit à \$269<sup>95</sup> l'ensemble

## GARANTIE DE 20 ANS

Voyez-nous chez Brien Ameublement;

nos 30 années d'existence témoignent de notre courtoisie et de notre service à la clientèle.  
Livraison gratuite (50 milles)

## SI VOUS PENSEZ A UN POELE A BOIS...

Le meilleur produit  
Les meilleurs prix  
Le meilleur service

PENSEZ A NOUS!



**L'AUTRE SOURCE**  
107, rue ALBERT  
COWANSVILLE

263-2412

Fabricant-Équipier Ontario Stove Works, 5 Victoria Ave., Marmora Ontario

## HOTEL

# BEAUMONT

Angé Gardien

Venez vous divertir avec le Groupe  
**BRUCE RICHARD**  
et les

"**HARDWOOD**"  
(re: Hotels Hilton)

**SAMEDI & DIMANCHE**

Hôtel Beaumont...  
un divertissement assuré!

## HOTEL

# MANSONVILLE

Venez passez d'agréables moments en compagnie de l'orchestre

"**SYNDICATE REVIVAL**"  
d'Herb Sherman

(Rock'n'roll & Western)

Les Vendredi  
Samedi et Dimanche soirs

VOUS ETES LES BIENVENUS!

## BAR SALON 68

A TOUS LES VENDREDIS ET SAMEDIS

## ORGANISTE DANIEL & NICOLE

Pour vous interpréter les danses populaires de votre choix

Bien situé à  
La Sortie 68 de l'Autoroute  
St-Alphonse de Granby

## GASTON AUCLAIR MEUBLES

SERVICE - QUALITE - BAS PRIX



VOUS ANNONCE CETTE SEMAINE

**SYSTEME de SON "RIDGEWOOD"**  
à prix jamais vus!

**SET de CUISINE**  
avec 4 chaises  
à partir de \$250.

FINANCEMENT SUR PLACE  
NOUS DÉFIONS TOUTE COMPÉTITION

263-6193 — LIVRAISON GRATUITE  
174 PRINCIPALE — ADAMSVILLE  
NOUS SOMMES OUVERT LES LUNDIS



Les états financiers de la CS de Granby

## Quand les chiffres parlent bien!

par Louis LAPIERRE  
**GRANBY** — La Commission scolaire de Granby a réalisé une bonne performance en 1977-78 au chapitre de la gestion financière, alors qu'elle a réussi à maintenir ses dépenses non-subsidées à peu près au niveau des prévisions.

C'est le point saillant qui ressort de l'analyse des états financiers de la commission scolaire, déposés cette semaine par le directeur des services financiers et de l'équipement, M. Roch Beauregard.

Selon les chiffres fournis, la commission a dépensé un total de \$3,270,109 comparativement à des revenus de \$6,280,346 principalement constitués de subventions gouvernementales, laissant

une différence de \$1,989,763, montant qui représente les dépenses de la commission en partie subventionnées par ce qu'on appelle l'enveloppe budgétaire, elle-même calculée en fonction de normes précises.

Les revenus de cette enveloppe ont représenté \$1,706,625, ce qui veut dire que les dépenses non-subsidées ont été de \$283,138, soit légèrement supérieures (\$1,014 de plus) que les dépenses non-subsidées prévues, c'est-à-dire \$282,124.

Selon le directeur des services financiers, il s'agit là d'une performance extraordinaire pour la commission. "Cela signifie, a-t-il dit, que nous avons effectué un contrôle constant de nos dépenses et ce, sans

diminuer la qualité de nos services."

Par ailleurs, les dépenses de l'enveloppe se sont avérées moins importantes que prévu (\$3,292 de moins). Toutefois, les revenus de l'enveloppe ont été inférieurs de \$4,306 par rapport aux prévisions, en raison surtout d'une baisse de 22 élèves, ce qui explique que les dépenses non-subsidées soient un peu plus élevées qu'anticipé.

**Financement du déficit**  
 Chaque année la Commission scolaire de Granby doit défrayer sa part des dépenses de la Commission scolaire régionale Meilleur (secondaire) et, par le fait même, sa part des dépenses non-subsidées de cette régionale.

En 1977-78, la CS de

Granby a reçu des subventions \$8,667,000 pour défrayer sa part des dépenses de la Régionale Meilleur dépenses qu'elle partage avec les commissions scolaires de Waterloo et Provencal (Saint-Césaire).

La commission a cependant dû dépenser à ce niveau \$8,793,000, laissant une dépense non-subsidée de \$126,000. Cette dépense non-subsidée provenant de la Régionale Meilleur vient s'ajouter à celle de la commission scolaire de Granby (\$283,138), pour un déficit total de \$409,138.

Ce déficit est en partie financé par la taxe additionnelle de 10 cents, laquelle a rapporté \$298,457 en 1977-78, ce qui signifie un excédent des dépenses sur les revenus de \$110,681 à la fin de l'exercice.

A son tour, ce montant doit être déduit du solde à la fin de l'exercice précédent (\$219,325) et de la subvention d'équilibre budgétaire suite à l'analyse des états financiers de 1976-77 (\$59,433) ce qui laisse un solde de \$168,077 au 30 juin 1978.

Mentionnons également qu'on avait prévu un excédent des dépenses sur les revenus de plus de \$200,000. Si l'excédent réel s'est avéré inférieur de quelque \$100,000, cela tient surtout au fait que les dépenses non-subsidées de la Régionale Meilleur se sont avérées plus faibles que ce qui avait été envisagé (on croyait que la part à payer serait de \$200,000).

Enfin, soulignons que, selon M. Beauregard, la com-

mission devrait enregistrer en 1978-79, des dépenses non-subsidées relatives faibles par rapport aux prévisions puisqu'on comptait sur une clientèle ne dépassant pas 4,800 élèves tandis que les inscriptions ont déjà atteint le chiffre de 4,900.

Cela ne signifie pas cependant que la commission reviendra à sa taxe additionnelle de 10 cents (au lieu des 20 cents imposés cette année). De l'avis de M. Beauregard en effet, la taxe additionnelle devra être maintenue à 20 cents pendant quelques années de façon à ce que, avant de la diminuer, on puisse savoir de quelle manière la situation va se stabiliser au niveau de la clientèle.

## Coup d'oeil

Au profit des oeuvres

**GRANBY** — Un souper canadien et une soirée récréative sont organisés au profit des oeuvres de la paroisse de Montplaisant à l'école Saint-Bernard de Granby, samedi, le 30 septembre, à partir de 18 heures 30. Il y aura danse avec orchestre et des prix de présence seront attribués au cours de la soirée.



(Photo C-Line Jobin)  
**La Fourchette granbyenne**

La Fourchette granbyenne, un concours qui permettra à toutes les ménagères de faire valoir leurs talents de cordon-bleu constitue une autre activité dans ce cadre du Festival gastronomique de Granby, qui se poursuivra du 30 septembre au 8 octobre. La Fourchette granbyenne se déroulera à L'Escaie, le dimanche, 1er octobre, alors que les concours et la dégustation des produits primés débiteront à 14 heures. Quelques places sont encore disponibles pour ceux ou celles qui aimeraient prendre part à ce concours populaire. Pour toute information, on communique avec l'Office du tourisme de Granby, à 372-7273. De gauche à droite, Me Louis Normandin, président de l'OTG, M. Horace Boivin, président d'honneur du Festival gastronomique, le conseiller Gilles Cadorette, exhibant les médailles qui seront remises aux participants, et M. Gilles Laflamme, directeur de l'OTG et responsable de la Fourchette granbyenne. As-tu ton passeport pour le Festival gastronomique?



**Compétence et expérience**

Chaque année, le président de "Les Artisans", société coopérative d'assurance-vie, invite à un congrès spécial les représentants de la société qui se sont le plus distingués au cours de l'année par leur compétence et leur expérience à servir le public. Deux représentants locaux, ont reçu cet honneur en participant au "Club du président" qui se tenait récemment au manoir Richelleu de la Malbaie. De gauche à droite: M. François Ménard, de Granby, administrateur; M. Denis Robitaille, représentant; M. Paul Dolan, président des Artisans Coopvie; M. Jean-Pierre Robert, représentant; M. Roland Quintal, de Granby, gérant-adjoint et M. Paul Vienne, gérant régional.

Dépôt du rapport annuel du comité de parents

## Un meilleur contact souhaité avec la commission scolaire

**GRANBY** — En déposant, cette semaine, devant l'assemblée des commissaires, le rapport annuel du comité de parents de la Commission scolaire de Granby, le président de ce comité, M. Louis de Courval, a souligné d'un ton peu réjouissant que "les relations avaient été difficiles et lentes" avec la commission tout au cours de l'année.

M. de Courval faisait spécialement allusion aux démarches entreprises dans le but de réviser la po-

litique de consultation de la commission scolaire, politique que le comité de parents juge insatisfaisante.

On sait que cette politique n'a pu être révisée l'an dernier malgré les tentatives du comité de parents. Du reste, le rapport du comité recommande au futur comité de parents de porter à l'agenda, dès le début de l'année scolaire, la révision de cette politique.

En outre, justement dans le but d'améliorer les rela-

tions entre la commission scolaire et le comité de parents, M. de Courval a formulé l'espoir de voir un membre du comité siéger en permanence au sein du conseil des commissaires.

De plus, dans ses recommandations, le comité de parents demande qu'un membre du comité exécutif de la commission soit nommé pour assister, à titre de personne-ressource, aux réunions du comité de parents.

Selon M. de Courval, il

s'agirait là de la meilleure façon d'éviter des démarches et une correspondance inutiles entre les deux niveaux.

Cette demande fera sûrement l'objet d'un débat, si l'on en juge par les commentaires du commissaire Annette Lemieux. Cette dernière, en effet, a fait valoir que la participation d'un membre de l'exécutif aux réunions du comité de parents constituerait une sorte d'ingérence dans les affaires du comité.

Elle a souligné que les membres du comité (en l'occurrence les présidents des comités d'écoles) seraient peut-être moins à l'aise pour discuter de certains sujets, sans compter qu'à son avis, les commissaires de l'exécutif sont déjà suffisamment occupés.

Par ailleurs, le rapport annuel du comité de parents fait état de l'élaboration d'un code d'éthique et de règles de gestion à l'intention du comité de pa-

rents. Ce travail, qui a été accompli l'an dernier, constituait, avec la révision de la politique de consultation, la deuxième priorité du comité de parents.

Selon le président, M. de Courval, le code d'éthique et les règles de gestion ont été instaurés afin de régler le travail du comité de parents et d'éviter les abus éventuels.

En guise d'exemple, mentionnons que les membres du comité de parents devront dorénavant signer une promesse de se conformer aux règles établies de sorte que, par exemple, si certains n'assistent pas aux réunions, ils seront tenus de démissionner.

Notons enfin que le comité de parents a fait un effort pour présenter un rapport un peu moins volumineux que d'habitude... même s'il contient 111 pages!

Cela tient au fait qu'il comporte, outre les recommandations aux différents comités et à la commission scolaire, la correspondance échangée en cours d'année ainsi que les rapports annuels des comités d'écoles.



(Photo: Jeannot Pettit)

Première rencontre de l'exécutif des principaux d'écoles

Nouvellement élu, l'exécutif de l'Association des principaux Yamaska-Richelieu, section Meilleur, a tenu cette semaine sa première rencontre de la présente année scolaire. La réunion avait notamment pour but de fixer les objectifs de travail pour 1978-79, à savoir: travailler avec les différentes commissions scolaires du territoire afin d'élaborer une politique locale de gestion et participer de plus près à la vie sociale par une plus grande présence dans le milieu et ce, tout en assurant les membres fai-

sant partie des commissions scolaires de Granby, Waterloo, Provencal et Meilleur, qui forment l'Association des principaux et principaux-adjoints. De gau-

che à droite, nous apercevons les membres du nouveau bonneau, trésorier; M. Renaud Samson, directeur; Mme Joselyne Coderre, secrétaire; M. Germain Ber-

trand, président; M. André Thibault, vice-président et M. André Desranleau, secrétaire-archiviste-correspondant.

Dans la région

## Les facteurs étaient "au poste"

**GRANBY** — Le mouvement de grèves tournantes déclenché hier par les facteurs dans diverses villes du Canada a épargné les municipalités de la région.

En effet, une rapide enquête auprès des maîtres de poste de Granby, Cowansville et Farnham a permis d'établir que les facteurs de ces villes ont accompli leur travail de façon habituelle.

Ce fut d'ailleurs le cas dans la majorité des villes

des Cantons de l'Est alors que seules les villes de Sherbrooke, Fleurimont et Bromptonville ont été touchées par un débrayage.

Il faudra attendre jusqu'au début de la semaine prochaine avant de voir si les facteurs de la région prendront part au mouvement national de grèves rotatives à moins que d'ici là, une entente intervienne entre le gouvernement et le Syndicat canadien des postiers.

## Des \$\$\$ investis à la Peeters?

**GRANBY (LL)** — La compagnie "Les Tapis Peeters Limitée" s'approprierait à investir une très importante somme d'argent pour la modernisation de l'équipement à son usine de la rue Douville.

C'est du moins ce que laissent entendre certaines rumeurs circulant autour de cette industrie. Toujours selon ces rumeurs, l'investissement pourrait atteindre la somme de \$1 million.

Rejoint hier, le directeur de l'usine, M. Roger Savoie, n'a pas confirmé la nouvelle et s'est refusé à faire tout commentaire sur la question.

Tout au plus a-t-il mentionné que rien n'est officiel à ce stade-ci au sujet de cette affaire et que la compagnie attendra à la fin novembre avant d'annoncer quoi que ce soit.

**Cinéma LE PLAZA**  
 CENTRE D'ACHAT PLAZA GRANBY 375-1826

**CinÉrotique**  
**3 films** POUR UNE SEMAINE SEULEMENT

**À PLEINE BOUCHE**  
 avec ERIKA JACK GATTEAU · CHANTAL SELLIER  
*un paradis érotique en couleurs!*

**LA PLUS HAUTE COTE**  
 avec HEATHER DEELEY JACQUI RIGBY  
**COULEUR**

**L'Initiation DE Christophe**  
 UNE FOIS PARTI IL EST IRRÉVERSIBLE  
**COULEUR**

Tous les soirs - 7hr00 dimanche 1hr00 et 7hr00

**SECURITE SELECT Inc.**

Solution rapide et efficace apportent à vos problèmes de sécurité:

- Gardien de nuit
- Agent de sécurité
- Escouade canine
- Garde du corps
- Contrôle des foules
- Grève
- Investigation
- Expertise gratuite par nos experts

Laissez-nous vous aider à rentabiliser la sécurité.  
**Tél.: Cowansville: Paul Provoit, v.p.**  
**263-2131**  
**Montréal: 735-6579**

**THEATRE PALACE**  
 TEL. 372-4466

Un film drôle à vous faire sauter les épaules  
**LANCER... FRAPPÉ...** 14 ANS

**SLAP SHOT**  
**Paul Newman**

BASÉ SUR LE TRIANGLE DES BERMUDES

**LES NAUFRAGÉS DU 747**  
 Version française de AIRPORT 77  
 JACK LEMMON · CHRISTOPHER LEE · BRENDA VACCARO · GEORGE KENNEDY

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 23 SEPTEMBRE 1978 — PAGE 3

## point de vue

# L'impossible parité

Sans vouloir faire l'analyse du terme "parité", celui-ci a tellement été au fait de l'actualité durant la dernière décennie qu'il mérite que nous lui prêtions notre attention.

En usage, lors des négociations collectives pour obtenir des droits ou privilèges comparés, ou encore un droit de représentation au niveau décisionnel de l'entreprise, on peut se demander si le terme, tel qu'employé, a la même signification pour tout le monde.

Ainsi, que l'on soit employeur ou employé, "parité" peut prendre maintes définitions. L'employeur aura toujours tendance à associer l'expression "Relations paritaires" au terme "Relations industrielles". L'on se doit d'admettre que dans le système conflictuel de la négociation collective qui est propre à notre système nord-américain, la définition semble être assez logique. Ce qui revient à dire que la parité devrait être une égalité des forces nécessaire à l'équilibre du dialogue.

Du côté des travailleurs, l'interprétation est nettement différente. Le paritarisme est défini par une égalité numérique, or la parité est loin d'être un simple balancement d'équation. Et c'est pourquoi toujours de paritarisme dans sa signification arithmétique qu'il est question lors des débats où les rapports de force s'opposent.

Pourrait-on dire qu'il s'agit là de paritarisme de petite école? Peut-être! C'est certainement celui qui montre l'aspect le plus négatif pour l'épanouissement des travailleurs, car toute parité d'ordre quantitatif ne peut qu'introduire la confusion dans l'organisation décisionnelle.

Une participation, pour être parfaitement paritaire, doit d'abord être d'ordre qualitatif. Cela est d'autant plus vrai dans le domaine bien spécifique de la santé et sécurité au travail, où très peu de compétences ont été formées en prévention des accidents.

Parce qu'il est difficile d'amener les individus à participer aux décisions de la vie économique et sociale, y compris par conséquent les collectivités de travail, si dès à présent l'on posait la question aux représentants des travailleurs: "Voulez-vous participer aux décisions engendrant les responsabilités gestionnaires?", on peut croire que la réponse serait négative.

En d'autres mots, l'on peut prétendre que les syndicats repousseraient toute formule participative qui les entraînerait dans une prise de responsabilité gestionnaire. L'adoption d'un modèle cogestionnaire ne ferait que dénaturer à leurs yeux le rôle des organisations syndicales en les privant de leur autonomie conflictuelle.

Si l'on posait la question aux employeurs "Êtes-vous prêts à la participation directe des travailleurs aux prises de décisions en matière de prévention?", l'on serait peut-être surpris de leur réaction positive. Sans vouloir préjuger de la réponse du patronat nord-américain on peut croire qu'elle se rapprocherait des thèses européennes. Or, que se passe-t-il en Europe?

Lors d'un séminaire patronal international organisé en 1975 par l'OCDE, une proposition de participation directe des travailleurs à l'organisation de l'environnement du travail recueillit les suffrages unanimes des employeurs qui y participèrent.

En France, ceci se traduit par le rapport "SUDREAU". En 1974, en Grande-Bretagne, le problème se posa et un groupe de travail de la sous-commission du parti travailliste pour la politique des relations industrielles présenta un livre vert de 29 pages traitant de "La collectivité et l'entreprise". La même année, les syndicats britanniques y agréèrent et le complétèrent par un rapport intitulé "Démocratie industrielle".

Or, que s'est-il passé depuis ces prises de position? En ce qui concerne le rapport "Bullock", document d'une exceptionnelle richesse, selon le directeur général de la confédération patronale Britannique, ce document est "Politiquement mort" (Dead Duck).

Quant aux suites apportées à la résolution tenue lors du séminaire de l'OCDE en 1975, à part l'Allemagne et la Suède, la plupart des états n'ont que très peu progressé dans cette voie.

Ceci revient à dire qu'il y a plus qu'une nuance entre la fixation d'une politique générale et l'exécution de cette politique.

Ce commentaire de M. Alfred Regnier, directeur des opérations à l'Association de prévention des accidents industriels, est tiré de la page éditoriale de Prévention, revue mensuelle de l'organisme.

## Oserons-nous enfin?

A l'invitation de trois ministres responsables du programme OSE, Opération solidarité économique, hommes d'affaires, syndicalistes, fonctionnaires et journalistes ont convergé d'un peu partout au Québec vers la capitale provinciale pour s'entendre dire que le programme amorcé en novembre dernier faisait des petits miracles et continueraient d'en faire grâce à l'esprit d'invention des Québécois et grâce bien sûr à la sagesse administrative du gouvernement provincial qui, contrairement à Ottawa, crée des emplois durables, nous dit-on. Des hommes d'affaires étaient plutôt mécontents d'avoir effectué de longs trajets pour si peu. Malgré tout, il est vrai que les premiers rapports produits témoignent d'un certain esprit d'initiative qui serait peut-être demeuré enfoui sans l'aide financière des ministères impliqués.

Mais l'optimisme de MM. Marois et Landry peut être tempéré sans que l'on soit accusé d'être des pessimistes qui étouffent l'incendie de la bonne volonté. Ce programme est utile, il est aussi politique, de par sa publicité même. Par ailleurs, il est présomptueux dans certains cas de parler de création d'emplois permanents. Les exemples du genre Tricoft sont multipliés, un projet de revue culturelle dans un petit centre fait figure de projet permanent et rentable quand on sait qu'à l'échelle du Québec une telle entreprise serait probablement vouée au plus retentissant des échecs. Dans la région administrative 05, toute la population a des raisons sérieuses de douter de l'efficacité de ce programme pour relancer l'économie, soutenir et créer des emplois. Pourquoi? Parce que peu de groupes ont OSE soumettre des projets susceptibles de drainer de l'argent.

Ce n'est pas parce que la région boude les programmes d'aide. Les projets fédéraux, même s'ils ont un caractère temporaire, font accourir les promoteurs. Pourquoi en serait-il autrement quand l'argent provient de Québec? Ainsi le volet des projets communautaires, même si c'est une petite partie du programme OSE, révèle que neuf projets seulement ont été acceptés par la conférence administrative régionale alors que de l'argent dort pour la région. Ne serait-ce pas dû au fait que la CAR n'a pas délégué régional permanent et n'en aura vraisemblablement pas avant décembre? Mais il serait injuste de blâmer un seul organisme

pour l'apathie apparente des citoyens de la région.

La publicité nationale du programme OSE est bien faite. Mais chez nous, qui a vanté les mérites du programme gouvernemental? C'était un des rôles de Communication-Québec qui n'a guère fait de bruit à ce sujet. Les députés ont été plus que discrets alors qu'ils auraient pu inciter leurs électeurs à soumettre leurs idées. Le parti québécois lui-même, sans faire de patronage, aurait pu mousser le programme de son gouvernement, mais ne l'a pas fait. L'Office de planification et de développement du Québec, le conseil régional de développement et la conférence administrative régionale auraient pu susciter des énergies, faire en sorte que la région profite de la manne. La Chambre de commerce par exemple au lieu de fustiger le gouvernement devrait faire profiter les petits entrepreneurs de ces programmes: a-t-elle seulement véhiculé deux lignes d'information à ce sujet? Qui en souffre? La région et particulièrement les chômeurs et les petites et moyennes entreprises mal informées, les uns et les autres, des efforts importants du gouvernement pour combattre la stagnation et même insuffler un dynamisme permanent à une économie qui ne devrait pas être continuellement à la remorque des gouvernements.

Le programme OSE n'est qu'à mi-chemin de son existence. Si les groupes et individus mentionnés plus haut, à savoir l'OPDQ, le CRD, la CAR, les députés, les corps intermédiaires, Communication-Québec, ne mettent pas très bientôt leurs ressources en commun pour faire débouler des projets, pour faire la propagande de ce programme, la région ne pourra pas blâmer Québec de l'avoir ignoré. Si la manne passe, il faut au moins avoir assez de courage pour la ramasser soi-même. D'ici quelques semaines, ces intervenants particuliers se doivent de se rencontrer, de faire le point et d'OSER les premiers. Que l'emballage du programme ait une certaine coloration politique importe peu. La région a besoin de l'argent alloué autant que les autres régions. Qu'on cesse pour un temps de faire la promotion duquel référendaire ou la lutte pour le non et qu'on s'occupe d'économie.

Jean Vigneault  
La Tribune

## La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée  
136, Principale Granby 372-5433

Président et directeur général: Jean-Louis GROULX  
Cec. trs. et dir. du personnel: Lucien DAIGLE  
Chef éditorialiste: Valère AUDY  
Directeur de la rédaction: Alain DIONNE  
Directeur du tirage: Jean-Nil LAPLANTE  
Directeur-adjoint de la publicité: Gilles GAGNON

Journal fondé en 1935  
Quotidien depuis 1945  
La Presse Canadienne est seule autorisée à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement No 0678.



## Les éditorialistes anglophones

Extraits d'éditoriaux puisés dans les journaux de langue anglaise et traduits par la Presse Canadienne.

### Interventions inacceptables

The Kitchener-Waterloo Record

C'est un sombre week-end pour le Canada quand deux ministres du cabinet, l'un fédéral et l'autre provincial, se sentent forcés de démissionner par suite de soupçons de la part du public que chacun, à sa manière, a tenté d'influencer le cours de la justice.

Les nuages s'étaient d'abord accumulés au-dessus de l'ex-soliciteur général de l'Ontario, M. George Kerr, qui s'était trouvé en mauvaise posture pour avoir téléphoné au procureur adjoint de la couronne, M. David Price, qui s'apprêtait à poursuivre en justice un citoyen de la circonscription de M. Kerr.

L'ex-ministre fédéral du Travail, M. John Munro, s'est trouvé dans une situation tout aussi mauvaise pour avoir téléphoné à un juge de Hamilton pour offrir une caution de moralité concernant un de ses commentants. M. Munro n'avait guère autre chose à faire que de démissionner, étant donné qu'il avait désobéi à l'interdiction imposée par le premier ministre Trudeau sur les contacts directs avec les magistrats. En téléphonant au juge plutôt qu'en lui présentant cette caution publiquement, en cour, chose qu'il avait parfaitement le droit de faire, il se trouvait non seulement à briser les règles imposées par M. Trudeau, mais aussi à laisser le public dans l'ignorance de ce qui s'est dit au téléphone.

Savoir si la seconde démission, celle de M. Kerr, décollait logiquement de la première demeure discutable. La démission de M. Munro doit avoir intensifié les pressions auprès de l'ancien solliciteur général. Mais ce qui semble l'avoir poussé à offrir sa démission, si vite après avoir déclaré publiquement qu'il ne démissionnerait pas, ce fut un rapport qu'on dit être entre les mains du procureur général M. Roy McMurtry, selon lequel M. Kerr aurait déclaré à M. Price qu'une sentence d'emprisonnement "ne servirait à rien".

Le public ignore toute la vérité sur chacun de ces deux cas, mais il ne fait aucun doute que les interventions qui ont eu lieu, à quelque degré que ce soit, étaient inacceptables.

Ces démissions représentent de dures punitions pour deux hommes qui, même s'ils ont agi sans discernement, n'en sont pas moins honnêtes hors de tout doute. Cependant, même en leur accordant le bénéfice du doute, ils n'en restent pas moins coupables non seulement d'avoir mis dans l'embarras leurs leaders et leurs partis, mais aussi d'avoir ajouté inutilement à l'opinion cynique que le public professe de plus en plus pour tous les politiciens. C'est une chose dont on peut se passer, en cette époque difficile.

### Une idée à enterrer

The Halifax Herald

Rien, dans les propositions de réforme constitutionnelle du premier ministre Trudeau, n'a causé autant de ressentiment et d'inquiétude, chez la majorité des citoyens, que celles qui auraient pour résultat de réduire le rôle de la monarchie dans le système gouvernemental canadien.

Comme l'a dit le premier ministre de l'Ontario William Davis, ceux qui voudraient changer le système ne comprennent vraiment pas le rôle de la Couronne, sa contribution à la structure du Canada, et la capacité qu'elle a de protéger tous nos antécédents raciaux et religieux. Il est évident pour tous, sauf pour ceux dont la vision et l'entendement sont troublés par un absurde ultra-nationalisme, que cette influence de la Couronne a joué un rôle vital dans le développement d'une nation composée de tous les peuples qui sont venus ici pour devenir citoyens d'un même pays.

Le fait de suggérer que le monarque soit remplacé, comme chef de l'Etat canadien, par une personne nommée par le gouvernement, est humiliant pour la Couronne et pour le concept du nouveau poste qu'on propose de créer. Cela revient à dire à Sa Majesté la reine que les Canadiens trouvent sa présence indésirable, alors qu'en réalité seule la plus infime minorité parmi les minorités qui s'opposent aux liens du Canada avec la

Couronne iraient jusqu'à affirmer cela. Bien plus, c'est comme si on disait que les Canadiens seront capables de manifester le même genre de respect, d'admiration et d'affection envers une personne nommée par le gouvernement en place pour être le chef de l'Etat canadien.

La proposition du premier ministre, si vivement défendue par certains de ses collègues au gouvernement—pas par tous, évidemment—ne s'est pas révélée un atout pour la cause de l'unité nationale, ni pour l'amélioration de notre système de gouvernement.

C'est une idée qui ne mérite pas autre chose que d'être enterrée et oubliée.

### Il est encore trop tôt

The Winnipeg Free Press

Il est encore trop tôt pour juger des changements annoncés par Ottawa sur les règlements régissant l'assurance-chômage. La réduction des prestations, combinée à la hausse des primes, permettront peut-être de réinvestir \$580 millions dans la création d'emplois. Ces \$580 millions, une fois augmentés d'un autre \$130 millions prélevés sur les taxes générales, pourront transformer la situation à tel point que la CAC et ses agissements cessent de mettre le gouvernement dans l'embarras.

Mais une chose est certaine, c'est que la première chose à faire pour changer la situation serait de modifier le nom à la fois de la commission et du système qu'elle administre. Il y a longtemps que l'assurance-chômage a cessé d'être une assurance. En fait, elle a cessé d'être un système d'assurance dès le moment où le gouvernement fédéral a décidé de recueillir des primes sans tenir compte des risques de réclamation.

Le gouvernement a transformé la CAC en un percepteur de taxe le jour où il a décidé de prélever des primes de tous ceux qui reçoivent un salaire, sans distinction de sécurité d'emploi ou d'aptitude à gagner. Mais jusqu'à maintenant, le système avait conservé l'image d'un système d'assurance, en versant des prestations à tout le monde.

Le récent changement comporte une double pénalité pour ceux qui courent le moins de risques d'être en chômage. Non seulement leurs bénéfices seront ta-

xés, mais leurs primes seront plus élevées.

Chose certaine, c'est que le moment est venu d'appeler les primes par leur nom: des taxes.

### Impossible de conduire

The Montreal Gazette

Les Juges de la Cour des Sessions, au Québec, sont en train de faire en sorte qu'il soit à peu près impossible aux automobilistes trouvés coupables de conduite en état d'ébriété de continuer à conduire, même si leur emploi l'exige. C'est très bien.

Cependant, les juges agissent ainsi pour la plus bizarre des raisons, et c'est mauvais.

Dans la plupart des juridictions, les juges recommandent habituellement que l'on émette, dans de pareils cas, des permis temporaires spéciaux. Cette coutume, cependant, est discutable.

En fait, elle se trouve à placer dans une catégorie à part l'automobiliste dont c'est le travail de conduire un véhicule.

Celui qui doit conduire dans le cadre de son emploi a une responsabilité accrue—non pas diminuée—de se comporter sur la route avec la plus grande prudence. Le fait de boire pour ensuite prendre le volant, même pour quelqu'un qui ne le fait pas dans l'exercice de ses fonctions, est répréhensible.

Mais s'il est vrai qu'on doit empêcher ces automobilistes de conduire, la manière dont on le fait au Québec n'est pas satisfaisante.

Une des particularités de la nouvelle loi du Québec sur l'assurance-automobile, c'est que les juges peuvent seulement recommander—non pas ordonner—que le Service des véhicules-moteurs émette un permis temporaire. Et les juges ne sont pas non plus obligés de le recommander.

Offensés de cette apparente diminution de leur pouvoir, environ 90 pour cent des juges de la Cour des Sessions refusent de faire ces recommandations. Effectivement, cela est du sabotage: ils prennent ainsi la loi entre leurs mains.

Le rôle des juges au Canada, c'est d'interpréter la loi et de l'appliquer. Ce n'est pas, comme semblent le penser les juges de la Cour des Sessions, de la contourner.

## Le premier magazine canadien hebdomadaire

Par DIANE WAYDA

TORONTO (PC) — Peter C. Newman renverse la tête et rit quand on lui demande ce qui est en jeu dans le "gamble" de plusieurs millions de dollars qui arrivera dans les kiosques à journaux au début de septembre, lorsque Maclean's deviendra le premier magazine canadien hebdomadaire.

"Ce qui est en jeu, c'est ma réputation, dit-il, et environ \$5 millions d'équipement."

Cependant, le rédacteur en chef, âgé de 49 ans, qui a vu la revue passer d'une parution par mois à une parution toutes les deux semaines et maintenant à une par semaine, dit qu'il est certain du succès. "Nous avons mis toutes les choses de notre côté."

M. Newman dit que Maclean's sera non pas seulement le premier magazine d'actualité du Canada, mais "un nouveau et puissant instrument de commentaire, qui changera peut-être l'image que le Canada a de lui-même."

Une partie de cette affirmation concerne la quantité même de production—33 millions d'exemplaires par année—mais ce qui est le plus important pour M. Newman, c'est la qualité du produit.

### Une différence

Tout en concédant que tous les magazines d'actualité ont quelque chose en commun, il insiste sur le fait que Maclean's sera différent des autres revues comme Time. "Nous n'avons pas de préjugé politique. Tous nos articles sont signés. Nous avons beaucoup d'articles documentaires. Et surtout, nous essayons de conserver sa personnalité à chaque auteur."

Et de plus, ajoute M. Newman, Maclean's a une clientèle beaucoup plus di-

versifiés que le Time. "Je veux que nos articles soient aussi intéressants pour les gens de Terre-Neuve que pour ceux de Vancouver. Je crois que pour la première fois nous pourrions maintenir le contact entre les diverses régions. Maintenant nous avons un forum national. Graduellement, la façon dont le Canada se voit va changer."

Selon M. Newman, l'attitude générale du magazine sera un mélange de sympathie et de scepticisme. "Mais nous éviterons consciencieusement le genre de préjugés qui sont inhérents au Time."

"L'objectivité ne peut pas toujours être impartiale, mais nous ne choisirons ni ne déformons les événements uniquement parce qu'ils flattent nos préjugés."

"Nous serons énergiques, préoccupés de réformes, discutables et irrévérents; nous interpréterons, évaluerons, définirons et expliquerons; mais, sauf dans les articles signés exprimant des opinions spécifiques, nous ne serons ni polémistes, ni précheurs, ni moralisateurs."

M. Newman dit qu'il ne considère pas le Time comme l'ennemi à conquérir. "Je ne crois pas que notre rival soit Time ou Newsweek. Notre compétiteur, c'est le temps. Nous devons produire un magazine que les gens seront presque forcés d'acheter et de lire."

M. Newman ajoute que la publication hebdomadaire de Maclean's répond chez lui à un rêve de toujours. "J'ai toujours pensé que le Canada devait en avoir un. Quand je suis revenu à Maclean's en 1971 comme rédacteur en chef, nous avons, Lloyd Hodgkinson l'éditeur de la revue et moi, conclu que l'ère du magazine d'intérêt général était terminée. Maclean's était le dernier au monde."

"Nous avons réalisé qu'il y avait deux routes à suivre: faire comme les autres, ou devenir un hebdomadaire."

Après sept mois de fonctionnement

## Des résultats plus qu'excellents pour l'Atelier du Cuir Acton

Par Fernand BELANGER

ACTON VALE - Moins d'un an après le début des opérations, la compagnie L'Atelier du Cuir Acton vient de vivre un moment important de son histoire.

En effet, à l'occasion d'une assemblée générale tenue au Centre sportif d'Acton Vale, les administrateurs de la firme ont concrétisé un engagement pris l'an dernier en remettant 25% des profits des sept premiers mois d'activités.

C'est ainsi que les bénéfices de cette période se sont élevés à \$28,420 ce qui laisse une quote-part de \$7,105 aux travailleurs.

Ce rapport budgétaire touche les activités de la

compagnie en date du 31 mai et l'un des éléments à retenir est le fait que les ventes ont atteint \$463,974 après sept mois alors qu'elles n'étaient que de \$266,684 après cinq mois.

Au cours de cette assemblée, la présidente de la compagnie, Mme Raymonde Parent, a rappelé les difficultés qui ont marqué les débuts de l'entreprise tout en faisant remarquer que même si ces problèmes ont pu être surmontés et que la firme fonctionne maintenant à plein régime, il ne fallait pas pour autant prendre tout pour acquis.

D'autre part, cette réunion a également permis aux travailleurs d'obtenir des renseignements sur les

modalités de formation d'une association des employés.

Le représentant de l'Office de planification et de développement du Québec, M. André Pélouin, a expliqué que la formation d'une telle association était l'une des conditions exigées par le gouvernement provincial afin de verser une subvention à la compagnie.

On sait en effet que l'OPDQ, par le biais du volet des emplois communautaires faisant partie de l'Opération de solidarité économique (OSE) versera un octroi de \$50,000 à l'Atelier du Cuir Acton.

M. Pélouin a souligné qu'il était dans l'intérêt des travailleurs de former une telle association puis-

qu'ils seront appelés à participer aux profits de l'entreprise. Dans ces conditions, il y a donc lieu de prendre les moyens d'assurer une bonne gestion de ces sommes en effectuant notamment certains placements.

Cette assemblée a en outre permis aux employés d'obtenir des informations sur un plan d'assurance-maladie qui est maintenant en vigueur dans cette entreprise.

On peut enfin mentionner que les excellents résultats connus depuis la mise en marche de la compagnie ont été célébrés au champagne lors de cette assemblée.

A Cowansville

## Un prisonnier file à l'anglaise

COWANSVILLE — Un individu qui avait été transféré à la prison commune de Cowansville attendant de subir son procès à Sherbrooke a pris la clé des champs hier après-midi.

Le prisonnier a été identifié comme étant Germain Gagnon, âgé de 24 ans et qui devait subir son procès en rapport avec un vol à main armée survenu à Lac Mégantic. Gagnon était auparavant incarcéré à la prison de Sherbrooke et avait tenté de s'évader de cet endroit, ce qui avait amené son transfert à l'institution de Cowansville, qui serait semblable à la plus sécuritaire.

Ce départ imprévu qui est survenu vers 15 heures a amené le déclenchement d'une Opération 100 à laquelle ont participé plusieurs corps policiers de la région. Cependant, ces manoeuvres policières ont été vaines et au moment d'aller sous presse, le fugitif n'avait pas été retracé.

Selon les informations obtenues, Gagnon aurait profité de la période de récréation pour enjamber le mur de ciment et aller se perdre dans la nature.

Gagnon mesure cinq pieds trois pouces et pèse 125. Il a les yeux bleus, les cheveux châtain et arbore un tatouage à chaque bras. Au moment de son évasion, il portait un gilet bleu et des jeans. Il est considéré comme dangereux.

En flagrant délit  
Par ailleurs, les policiers de la Sûreté municipale de Marieville ont accompli un beau coup de filet plus tôt cette semaine en prenant en flagrant délit deux individus, qui à la faveur de la nuit, s'étaient introduits par effraction dans une épicerie de cette municipalité.

Au moment de leur arrestation, les deux lascars avaient déjà rassemblé plus de \$800 en matériel et en monnaie.

En outre, ils ont causé plus de \$600 de dommages lors de leur entrée par effraction dans l'immeuble. Les deux individus appréhendés sont Pierre Chabot et Claude Nadeau et sont tous les deux âgés de 18 ans.

Leur arrestation a été effectuée par le sergent Gilles Guérard et l'agent Jean-Luc Gendron.

Mise au point du ministre Léger

## Protection de l'environnement et développement économique devront évoluer en harmonie

QUEBEC (PC) — "La protection de l'environnement ne devra jamais s'opposer au développement économique, mais les deux doivent évoluer en harmonie".

C'est la mise au point qu'a tenu à faire le ministre québécois de l'Environnement, M. Marcel Léger, vendredi, à la suite de la publication de dépêches à l'effet que les contraintes gouvernementales en matière d'environnement pourraient constituer un des principaux obstacles à l'implantation de l'usine de la compagnie General Motors à Beauharnois ou ailleurs au Québec.

Ces dépêches s'appuyaient sur un mémoire que GM doit soumettre, lundi, à la commission par-

lementaire qui entreprendra l'étude du projet de loi 69 amendant la loi de la qualité de l'environnement.

Dans ce mémoire, la compagnie dit craindre que la nécessité de procéder à une étude d'impact sur l'environnement entraîne des délais qui "rendraient difficile l'accomplissement d'un investissement au Québec dans un court laps de temps".

Rappelons que General Motors envisage la construction d'une usine de fabrication de pièces et de moteurs en aluminium qui nécessiterait des investissements de \$500 millions et entraînerait la création de quelque 5,000 emplois directs et indirects.

Soulignant que les études d'impact seront obligatoires pour certains grands travaux, dont il donne la liste, M. Léger affirme dans un communiqué que le projet de fonderie d'aluminium de General Motors "ne serait pas nécessairement visée par cette obligation".

Selon M. Léger, des représentants de GM sont venus rencontrer les fonctionnaires des SPE le 1er février dernier, afin de les consulter sur les exigences requises dans le cas de deux ou trois sites pouvant abriter une fonderie d'aluminium.

Il précise que la compagnie a obtenu, le 3 mars dernier, des réponses qu'elle a jugé raisonnables, exprimant même son accord avec ces normes.

Quant aux craintes au sujet des équipements anti-pollution des voitures, M. Léger affirme que le Québec est soumis aux normes fédérales en ce qui concerne les fabricants.

Il souligne que le projet

de loi 69 veut compléter cette loi fédérale et touche essentiellement les usagers et les vendeurs et précise qu'il ne peut demander aux fabricants des normes autres que celles prévues par le fédéral afin de ne pas défavoriser les consommateurs québécois.

Le ministre soutient d'autre part que le droit à l'injonction que le gouvernement veut accorder aux citoyens par le projet de loi 69 "est balisé par certaines contraintes normales garantissant le sérieux des actions".

"En aucun moment, pré-

## \$55,000 contre un baiser...

SYDNEY (AFP) — Un jeune homme qui a perdu le goût du baiser s'est vu allouer vendredi 55,000 dollars australiens de dommages-intérêts par un tribunal de Sydney.

David Prince Foster, 26 ans, blessé au cours d'un accident de voiture, il y a 8

tracasserie envers ceux qui suivent la légalité".

ans, a depuis lors perdu toute sensibilité au niveau des lèvres. "J'essaie d'embrasser, de temps à autre, mais ça me coûte un réel effort," a indiqué le plaignant. Sa femme, qu'il a épousée il y a cinq ans, affirme qu'elle ne pourra jamais s'habituer à cette situation.

Zonage agricole

## Les Abitibiens appuient sans réserve le projet

ROUYN (PC) — Dans le pays lointain de l'Abitibi, qui a été une des régions du Québec les plus durement touchées par les spéculateurs de terres arabes ces 15 dernières années, on appuie sans réserve le projet du gouvernement Lévêque d'établir le plus tôt possible une politique de protection

des terrains propres à l'agriculture.

C'est ce qui se dégage nettement des mémoires et des échanges entre le ministre de l'Agriculture, M. Jean Garon, et les porteurs de l'initiative des agriculteurs et des principaux corps intermédiaires de la région au cours de la septième journée de consultation, hier à Rouyn, sur le projet de zonage agricole.

L'intervention la plus importante a été faite conjointement par le Conseil régional de développement de l'Abitibi-Témiscamingue et l'Union des producteurs agricoles qui, dans un document de 30 pages, ont fait un rapide tour d'horizon de la situation dans le nord-ouest et formulé 27 recommandations au ministre Garon qui a qualifié le mémoire comme l'un des plus intéressants depuis le début de sa tournée.

Le président de l'UPA régionale, M. Robert Boulay, et le vice-président, M. Marcel Cliche, ont entièrement souscrit à l'élaboration d'un projet de loi sur le zonage des terres, donc une participation directe du gouvernement du Québec dans l'application d'un tel programme.

Sans nier le rôle que devraient nécessairement jouer les municipalités dans ce domaine, les représentants des deux organismes ont cependant déploré que les dirigeants municipaux aient eu trop tendance jusqu'à ce jour à mettre davantage l'accent sur le développement domiciliaire, industriel et urbain, et ce, au détriment du secteur agricole, parce que les développements étaient susceptibles d'apporter plus de revenus dans les coffres de la municipalité.

Pour sa part, la Chambre de commerce d'industrie et de tourisme régional du Témiscamingue, par la voix de son président, M. Emmanuel Pétrin, lui-même cultivateur et maire d'une petite municipalité, a exhorté le gouvernement à

prévoir une grande coordination dans l'application de l'éventuelle loi "sinon, les critiques continueront parce qu'on n'aura pas eu les résultats escomptés".

M. Pétrin a ajouté que l'intervention du ministre de l'Agriculture "est le signe d'ores et déjà que le gouvernement a l'intention de remédier à l'absence de planification et caractérisant l'utilisation de l'espace au Québec".

Par ailleurs, il a suggéré que le gouvernement confie cette nouvelle politique à une autorité unique qui pourrait se retrouver dans

un "ministère des terres et de l'environnement" de façon à éviter "les cloisons entre les ministères" et à mettre ainsi en place une structure plus efficace dans l'application de la loi.

Un autre mémoire, présenté par l'Ordre des agronomes, section nord-ouest du Québec, a insisté sur la protection à long terme des terres arabes et, pour ce faire, il recommande que le gouvernement se doit de demeurer propriétaire de ce vaste domaine non encore exploité, coûte que coûte, en prévision de l'expansion future de l'agriculture.

ES-TU PRÊT?

LA RENCONTRE DE TON DIEU?

REGARDE BELVIDE

CHLT Tél. 7 SHERBROOKE

LE DIMANCHE 17H00 DU 3 SEP. AU 17 DEC.

Présente par; EGLISE BAPTISTE EVANGELIQUE DE GRANBY

5 rue CENTRE C" P" 731 Granby

### Cinéma LES GALERIES DE GRANBY

40-74 EVANGELINE 378-4623

**Le Dernier Combat**  
LE DUEL EN ART MARTIAL LE PLUS DUR LE PLUS RAFFINE QUI AIT JAMAIS ÉTÉ MIS SUR PELLICULE

AUSSI **5 GACHETTES D'OR**

DIM à 240, 605, 930 — LUN à SAM à 605, 930  
DIM à 1255, 420, 745 — LUN à SAM à 745

A L'AFFICHE CINEMA 1

**"A screwloose carnapping comedy."**  
— Bruce Williamson. Playboy

14 YEARS

MARK HAMILL who you loved in Star Wars  
ANNIE POTTS who you'll never forget.

VERSION ANGLAISE

METRO GOLDWYN MAYER  
MARK HAMILL · ANNIE POTTS  
"CORVETTE SUMMER"

DIMANCHE à 135, 789  
LUN à SAM à 789

United Artists

A L'AFFICHE CINEMA 2

**LOUIS DE FUNES ANNIE GIRARDOT**

dans **LA ZIZANIE**

POUR TOUS

Les Films René Maté

LE NOUVEAU FILM de CLAUDE ZIDI  
Produit par CHRISTIAN FECHNER Musique de YVES ROSSA  
Photographie de CLAUDE RENOU Scénario de PASCAL LAUREN et CLAUDE ZIDI

2<sup>e</sup> FILM Jean-Paul Belmondo dans "L'ALPAQUEUR"

"LA ZIZANIE" DIM à 235, 600, 925 LUN à SAM à 600, 925  
"L'ALPAQUEUR" DIM à 1250, 415, 740 LUN à SAM à 740

2<sup>e</sup> SEMAINE CINEMA 3

L'église St-Luke's de Waterloo

# Digne témoin de notre patrimoine

Par Fernand BELANGER

Mobilier

WATERLOO — "Bien que de dimensions réduites, la qualité de son architecture, l'harmonie de ses proportions en font un grand édifice digne de rester comme témoin de l'activité architecturale et artistique québécoise de la fin du XIXe siècle".

Ces quelques lignes sont tirées du rapport de recherche préparé par M. Magella Paradis pour le compte du ministère des Affaires culturelles et concernent l'église St-Luke's de Waterloo qui a été déclarée "bien culturel" en juillet par le titulaire de ce ministère, M. Denis Vaugeois.

L'église St-Luke's étant le premier édifice de Waterloo à profiter d'une telle classification, il nous est apparu intéressant de faire connaître à nos lecteurs les principales caractéristiques de ce lieu de culte.

Historique

L'immeuble fut construit en 1869 selon des plans confectionnés par l'architecte Thomas Seaton Scott de Montréal et fut consacrée le 15 décembre 1870 par le révérend Ashton Oxendend, évêque de Montréal et métropolitain.

D'une capacité de 400 places, l'église a une longueur de 84 pieds alors que sa largeur atteint 48 pieds. Le coût de construction de la bâtisse se chiffre à \$137'000 et grimpera à \$16,000 lorsque l'on y ajoutera la tour des cloches en 1900.

Fait à signaler, cette tour sera érigée dans un angle de la bâtisse alors qu'habituellement, elle est placée au centre de la façade. L'église St-Luke's devient ainsi l'une des rares à posséder cet élément et ce, à la grandeur du Québec.

L'intérieur

L'intérieur est remarquable à plusieurs points soit par l'harmonie, la chaleur de ses matériaux, la richesse de la décoration et sa très grande luminosité. Elle est bien éclairée par plusieurs fenêtres garnies de vitraux distribués sur les quatre murs.

La fenêtre du chœur a été construite en 1915 et bien que n'étant pas la plus ancienne, elle est considérée comme étant la plus belle. Les autres fenêtres ont été réalisées en deux étapes, la première série s'échelonnant de 1877 à 1903 et la deuxième, de 1903 à 1962. Fait à signaler, tous les vitraux ont été offerts à l'église pour commémorer un défunt.

Par ailleurs, le mobilier comprend notamment la clôture du chœur, l'autel principal, les boiseries, les fauteuils épiscopaux, les font baptismaux et la chaire. L'unité de l'ensemble réside dans le fait que tous ces éléments sont construits avec le même matériau, soit du chêne clair.

Modifications

Au fil des années, l'humidité et l'infiltration des eaux ont causé divers dommages à l'immeuble. C'est ainsi qu'il a fallu procéder, en 1976, à des sondages à la base de chaque arc afin de vérifier l'état des poutres noyées dans la maçonnerie. A la suite de ces travaux, un des arcs a été entièrement refait. Cependant, aucun trou n'a été rebouché ce qui donne un coup d'oeil un peu fâcheux.

Par ailleurs, d'autres dégradations sont localisées dans un angle de l'édifice et se traduisent par le pourrissement de certaines structures en bois, ce qui fait tomber du plâtre par plaques.

La classification de l'église à titre de "bien culturel" aura notamment pour effet de permettre la réalisation de divers travaux de réfection, lesquels seront subventionnés par le ministère des Affaires culturelles.

Soubassement

La partie finie du soubassement comprend deux éléments, soit une salle paroissiale qui sert de lieu de réunion pour divers organismes et une cuisine qui est également utilisée lors des diverses assemblées.

Originalité

Enfin, si l'église St-Luke's est unique par son architecture (tour placée à l'angle), elle l'est également par divers autres attraits, dont l'ensemble très coloré de vitraux, par son plafond traité en losanges et ses arcs qui s'élèvent très haut, la clôture et les boiseries du chœur.

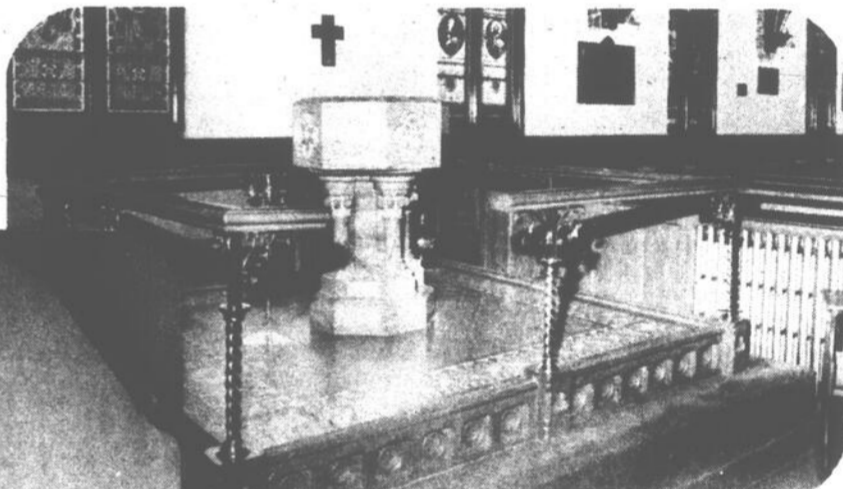
Par son style néogothique, cette église crée un heureux contraste avec les lignes modernes de l'hôtel de ville située en face ou avec le style victorien répandu dans la ville et la région.

Par toutes ces caractéristiques, l'église St-Luke's est le plus bel édifice de Waterloo et l'un des plus beaux du comté de Shefford.

Photos: C-Line JOBIN



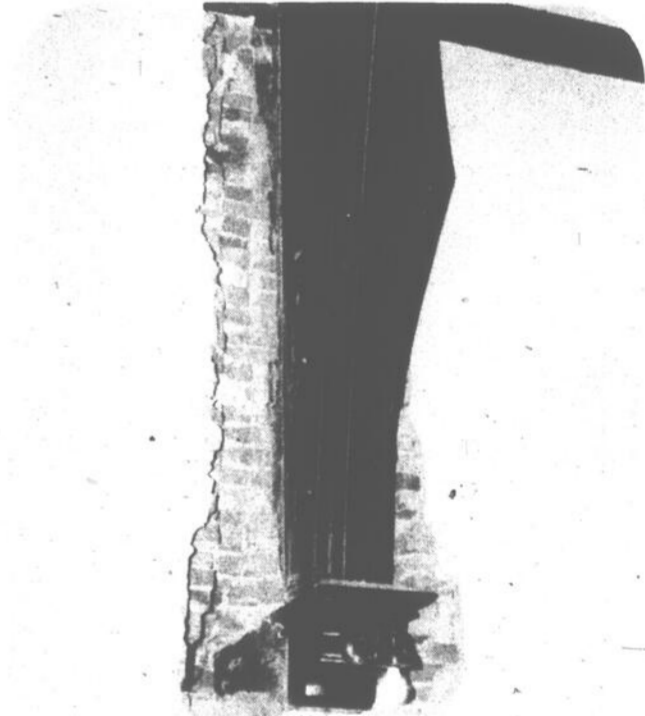
Cette photo donne une vue d'ensemble du chœur et d'une partie de la nef. On peut remarquer dans l'ordre habituel la chaire, le chœur, l'autel latéral ainsi que l'orgue.



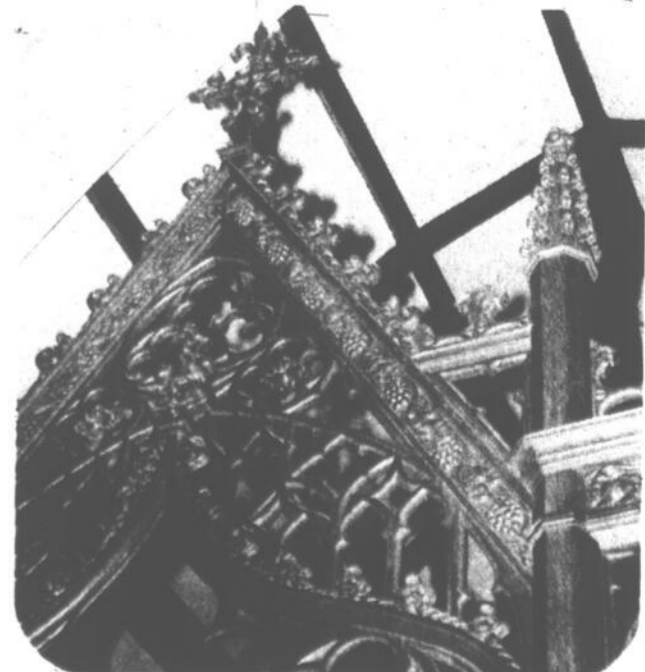
Les font baptismaux ont été donnés par la famille de William Robinson à la fin du 19e siècle. La piscine de marbre gris est entourée d'une balustrade de chêne supportée par des montants de cuivre.



Le vitrail situé au-dessus maître-autel a été réalisé en 1915 et de ce fait, n'est pas le plus ancien. De l'avis des experts, il est cependant le plus beau et représente cinq scènes de la vie du Christ: sa naissance, son baptême, son crucifiement, sa résurrection et son ascension. Ce vitrail a été dédié à la mémoire de la famille Robinson et Dampier par leurs descendants.



Des travaux de sondage ont été effectués à la base de chaque arc dans le but de vérifier l'état des poutres noyées dans la maçonnerie lesquelles ont pu être affectées par l'humidité ou l'infiltration des eaux.



La clôture du chœur est l'élément le plus original de la décoration intérieure et ce, autant par ses proportions que par sa grande beauté. Elle fut offerte par Ellen Saxby à la mémoire de George W. Gilmour au cours des années 20. La partie haute de la clôture (photo ci-dessus) est ajourée d'un réseau entrelacé formant arcades, losanges, trèfles et petites rosettes trilobées.

Guy Latraverse présente

**SHOWTIME**  
**DOMINIQUE**  
**SHOWTIME**  
MERCREDI LE 25 OCTOBRE  
à 8.30 p.m.

BILLET EN VENTE:  
DISCO ALAIN AUX GALERIES GRANBY  
ET AUX GUICHETS DU THEATRE  
\$5. - \$6. - \$7. - \$8.

THEATRE  
**PALACE**  
GRAND OUE TEL. 372-4444

**FESTIVAL DE LA CHANSON DE GRANBY 1978**

vous présente

**SAMEDI 23 SEPTEMBRE**

**PREMIERE SOIREE**

**QUART DE FINALE**

Depuis 10 ans Le Festival vous offre une qualité sans cesse grandissante des meilleurs chansonniers francophones au Canada. Venez voir maintenant la relève de demain.

**SAMEDI SOIR 23 SEPTEMBRE 8 heures à L'ESCALE**  
**80 Albert**

AUTEURS-COMPOSITEURS INTERPRETES	INTERPRETES
SUZANNE HEBERT	GUYLAINE CAMPION
Caraquet	Pointe-Aux-Trembles
NORMAND PERRON	RICHARD LAMONTAGNE
Contrecoeur	Cowansville
MICHEL THERRIEN	MICHELLE MARIN
Brossard	Hull
LOUIS KIROUAC	CLAIRE TREMBLAY
Rouyn	Montréal

ARTISTE INVITE ROBERT PAQUETTE

ADMISSION: \$2.00

LE ZOOGEP GRANBY CIRCUS

Présente

Une Fantaisie musicale de Bernard Trudel

Le FOU DU ROI IGOR  
chez les peteux de bretelles

Au THEATRE DU ZOOGEP  
164 Rue COWIE  
20 H 30  
Adm. 4.00  
Etu. 3.00

N'oubliez pas votre pique-nique

Jedi, vendredi, samedi, dimanche du 14 sept. au 1er octobre.

## Le Babill-Art



Renée Durocher

GRANBY — Un des tableaux de l'artiste-peintre Renée Durocher, de Granby, fait actuellement partie d'une publication de cartes regroupant 40 artistes du Québec.

La première tranche d'impression est de 10,000 cartes qui sont distribuées dans les librairies, boutiques d'artisanat et galeries d'art. Notons qu'à Granby, les Encadrements Guyane a déjà mis toute la série de cartes en vente, notamment celle de Renée Durocher qui est une reproduction de l'huile originale intitulée: "Carrefour".

### Famille Marois

GRANBY — Généalogie de la famille Marois. Charles Marois et Catherine Simard de Saint-Paul de Paris, Îles de France. 1-Guillaume Marois et Catherine Laberge, mariés à Ange-Gardien, le 14 avril 1687. 2-Prisque Marois et Angélique Garnaud, mariés à Ange-Gardien, le 15 octobre 1725. 3-François Marois et Marie-Thérèse Berthiaume, mariés à Lorette, le 30 janvier 1758. 4-Augustin Marois et Angélique Dautant, mariés à Beloeil, le 29 juillet 1793. 5-Jean-Baptiste Marois et Marianne Tétro, mariés à Saint-Hyacinthe, le 10 février 1826; b) Jean-Baptiste Marois et Angélique Gaudet, mariés à Saint-Pie, le 28 février 1848; c) Jean-Baptiste Marois et Marie-Thérèse Trudel. 6-Isaac Marois et Appoline Robitaille, mariés à Saint-Joachim, le 20 février 1860; b) Isaac Marois et Phélonise Gendron, mariés à Saint-Joachim, le 9 janvier 1871. 7-Philéas Marois et Céline Savaria, mariés à Saint-Joachim, le 10 septembre 1900; b) Philéas Marois et Rose-Anna Courtemanche, mariés à Valcourt le 26 novembre 1906. 8-Aldéa Marois et Achille Brodeur, mariés à Granby, le 20 décembre 1928.

### Artisanor

GRANBY — Plusieurs cours, dispensés par le club Artisanor, n'ont pas été complétés à la première inscription. Les personnes de 50 ans et plus ont alors encore une chance de s'inscrire à différents cours d'artisanat. Il suffit de se rendre à l'école Saint-Benoît le mardi 26 septembre, à compter de 13 heures 30. Des renseignements seront sur place pour donner plus de renseignements.



Michel Lavoie au 2

GRANBY — Michel Lavoie, un jeune chanteur granbyen, sera l'invité des "Coqueluche", le jeudi 28 septembre, émission à l'antenne de Radio-Canada. D'autre part, il chantera durant une semaine à la boîte "chez Clairette", soit du 5 au 10 octobre.

### De beaux tableaux

GRANBY — Lyne Robert, une jeune artiste-peintre de Granby, a exposé durant deux jours ses dernières créations. Plusieurs tableaux de genre, surtout des portraits d'enfant, ont grandement impressionné tous ceux et celles qui se sont rendus à l'Escale. On la voit ici, à côté du tableau le plus populaire.



## Nicole Martin au Palace

### Un "show" plutôt froid

par Ginette LAURIN

GRANBY — Nicole Martin a choisi "Bonjour tristesse", une magnifique chanson, pour ouvrir le spectacle qu'elle a donné au théâtre Palace, mercredi. On pouvait dès lors s'attendre à passer une soirée fort agréable, une soirée exceptionnelle.

Pourtant, j'attends encore... J'attends ce geste, cette présence sur scène qui nous font vibrer d'émotion et d'admiration. J'attends, probablement comme la plupart des spectateurs qui étaient venus voir la grande, la talentueuse et merveilleuse Nicole Martin, cette chanteuse qu'on dit actuellement

la plus populaire au Québec.

En fait, c'est à un "show" plutôt froid que nous avons eu droit. Nicole Martin a, cependant, tout ce qu'il faut pour faire réagir un public d'environ 900 personnes. Elle n'a pas réussi et je demande encore pourquoi.

Sa voix est puissante, on ne peut en douter après l'avoir écoutée. La musique, dirigée par Fred Farrugia, est fort bien orchestrée même si les musiciens étaient seulement six alors que dans les grandes salles montréalaises ils sont 13 et trois choristes à accompagner Nicole Martin.

En y réfléchissant

bien, c'est au niveau de la mise en scène et de l'éclairage qu'on retrouve les lacunes, le malaise qui fait qu'on a la vive impression que le show n'est pas du tout ce qu'il devrait être.

Nicole Martin ne se déplace pas beaucoup sur scène et ses gestes n'ont rien d'exceptionnel. Elle chante avec beaucoup de conviction, mais ça ne "pogne" pas. Son contact avec le public est également froid même si elle essaie, à l'occasion, de casser la glace.

Quelquefois, on arrive même à se demander si ces vedettes, dites populaires, sont vraiment in-

teressées à venir chanter dans des petites villes. J'ai d'ailleurs senti dans l'interprétation de "L'hymne à l'amour" qu'elle était pressée d'en finir, afin d'aller se rafraîchir un peu, puisqu'il faisait terriblement chaud, ce soir-là.

Quoiqu'il en soit, son retour, après l'entracte, n'a pas été plus triomphale que la première partie qui n'avait pas encore débuté vraiment.

Par ailleurs, l'éclairage a joué pour beaucoup dans cette ambiance plutôt bizarre. Trop de lumière, pas assez de lumière, des couleurs trop vives pour des chansons douces, voilà le piètre résultat de cette technique des plus importantes à l'occasion d'un spectacle.

Toutefois, malgré ces difficultés plutôt apparentes, je ne parviens pas à découvrir ce qui m'a réellement déplu. J'ai trouvé le spectacle ennuyant, "plate" même. J'ai beaucoup aimé la voix imposante de Nicole Martin, d'autre part. Et pourtant, je ne peux pas dire que ce show m'a impressionné, ni même enthousiasmé.

J'en conclus finalement que Nicole Martin, qui sans contredit a un immense talent, n'est pas du tout allé chercher le meilleur d'elle-même pour nous l'offrir.

On a dû se contenter d'une Nicole Martin nageant dans le creux d'une vague. Comme bouée de sauvetage, elle a trouvé le meilleur public en ville puisque ce dernier s'est levé à la fin du spectacle et lui a demandé de chanter de nouveau. Ce qu'elle a fait d'ailleurs avec beaucoup plus de chaleur que durant tout le spectacle.



Nicole Martin, une voix merveilleuse mais peu de présence sur scène.

(Photo Jeannot Petit)

## 'J.-A. Martin Photographe'

### Ce soir à Radio-Canada

Le film J. A. MARTIN PHOTOGRAPHE, et l'actrice Monique Mercure, sont devenus indissociables depuis que cette dernière remportait à Cannes, l'année dernière, la Palme d'or pour la meilleure interprétation féminine, grâce à son personnage de Rose-Aimée, dans ce long métrage réalisé par Jean Beaudin et produit par l'Office national du film.

C'est maintenant au tour de Radio-Canada de présenter, en première, sur la chaîne de télévision française, J. A. MARTIN PHOTOGRAPHE, le samedi 7 octobre à 20h30; fait intéressant à souligner, cette télé-diffusion sera précédée d'une entrevue inédite avec Monique Mercure.

J. A. MARTIN PHOTOGRAPHE qui s'est attiré un concert d'éloges, par une presse quasi unanime, a déjà fait dire à son auteur: "J'ai fait un film comme j'aimerais en voir". Et c'est bien une oeuvre fort personnelle que Jean Beaudin nous livre, alors qu'il brosse, ici, une peinture de moeurs d'où surgit une pudeur alliée à une sensibilité, une délicatesse de tous les instants.

C'est dans le Québec rural, au tournant du siècle dernier, que le couple formé par Joseph-Albert Martin, photographe itinérant de son métier, et Rose-Aimée, son épouse, traditionnellement confinée au foyer, va apprendre à redécouvrir la réalité profonde des liens qui les unissent. Cet homme austère, d'une force tranquille, et cette femme ardente, courageuse, sauront se reconquérir, tandis qu'elle décidera de l'accompagner dans une de ses tournées à travers le pays.

Ponctué de haltes et de rencontres révélatrices, le voyage qu'ils feront ensemble, après quinze ans de vie commune et d'indifférence mutuelle, leur fera définitivement prendre conscience de leur amour.

J. A. MARTIN PHOTOGRAPHE est un des films québécois qui s'est vu décerner le plus grand nombre de prix tant au Canada qu'à l'étranger.

Mentionnons, pour mémoire, outre la Palme d'or à Cannes, le prix oecuménique de l'Office catholique du cinéma, également à Cannes, et sept Etrog en 1977 au Palmarès du film canadien allant, entre autres, au meilleur long métrage de l'année, à la meilleure réalisation, la meilleure photographie et le meilleur décor.

Dans le cadre du FESTIVAL GASTRONOMIQUE

## Le Café Terrasse

Les 3 et 4 oct. 1978

HEURES DE SPECTACLES:

21 et 23 heures chaque soir

ADM. 2.50

Aucun siège réservé

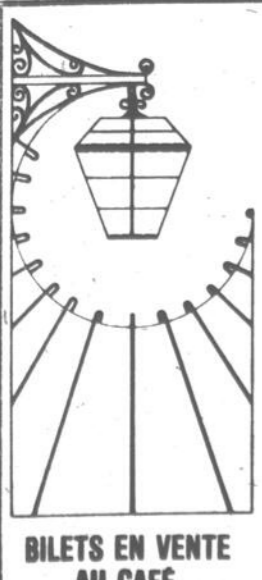
Le silence sera demandé et le service interrompu durant les spectacles

HATEZ-VOUS LES PLACES SONT LIMITEES

VOUS INVITE  
A UN SPECTACLE  
INOUBLIABLE

AVEC

Raymond Lévesque



BILLETS EN VENTE  
AU CAFE

## Début ce soir Festival de la chanson à l'Escale

GRANBY (GL) — C'est ce soir, à 20 heures 30, à l'Escale, rue Albert, que débute le dixième Festival de la chanson de Granby.

Comme par les années passées, on retrouvera sur scène quatre auteurs compositeurs interprètes et quatre interprètes. Les concurrents, tout au fil des semaines, viendront d'un peu partout à travers le Québec et le Canada et c'est dans un décor tout nouveau, signé Jean-Charles Martel, qu'ils évolueront tour à tour.

Ce soir, le Festival sera inauguré par Suzanne Hébert (Caraguet), Louis Kirouac (Rouyn), Normand Perron (Contrecoeur), Michel Therrien (Brossard), tous auteurs compositeurs interprètes, et par Guylaine Campion (Pointes-aux-Trembles), Richard Lamontagne (Cowansville), Micheline Marin (Hull), Claire Tremblay (Montréal), tous interprètes.

Durant les délibérations du jury, Robert Paquette, Lauréat du Festival de la chanson de Granby, édition 1972, offrira aux spectateurs un tour de chants unique, signé Robert Paquette.

### Une carrière...

Depuis qu'il est revenu d'Europe à l'automne 1972, Robert Paquette a effectué un bout de chemin de d'aucuns pourraient qualifier d'étonnant. Parce que le nom, sans avoir été exposé à saturation, s'est acquis une réputation au Canada tout entier et même aux États-Unis.

En 1967, Paquette s'est classé au deuxième rang pour le Québec, au concours télévisé "Jeunesse oblige". Les trois années suivantes, il a dirigé un orchestre rock qui a fait fureur auprès de la jeunesse suburbaine, "Le Marketville Riot". A cette époque également, il a créé quelques chansons et endossé un microsilicon avec son groupe.

Puis, en 1970, il a composé les chansons de "Moé, j'viens du nord, stie", pour La Troupe Universitaire de la Laurentienne. Cette musique a été plus tard programmée au réseau ETV.

Pendant deux années consécutives, Robert Paquette est finaliste au Festival de la chanson de Granby, après quoi il apparaît à de nombreuses émissions de variétés, à Radio-Canada.

Depuis, beaucoup d'eau a coulé sous les ponts et ses spectacles sont de plus en plus appréciés. Une carrière donc à surveiller et un spectacle à voir, ce soir, à l'Escale.



du 30 SEPTEMBRE au 8 OCTOBRE 1978

DEGUSTATIONS VINS & FROMAGES

Club de Golf Granby St-Paul / SAMEDI 30 SEPT.

FOURCHETTE GRANBYENNE

Escale / DIMANCHE 1 OCT.

SEMAINE DES RESTAURATEURS

SOUPER RÉGIONAL

Polyvalente J.H. LECLERC / SAMEDI 7 OCT.

AS-TU TON  
PASSEPORT?



PASSEPORT DISPONIBLE  
GRATUITEMENT

- BANQUE
- CAISSE POPULAIRE
- RESTAURANTS et HOTELS PARTICIPANTS
- OFFICE DU TOURISME

DINER GASTRONOMIQUE  
Castel de l'ESTRIE / DIMANCHE 8 OCT.

BILLETS EN VENTE  
OFFICE DU TOURISME  
650 PRINCIPALE GRANBY  
372-7273

Pour Serge Joyal, candidat à la mairie de Montréal

# Contrôle sévère des dépenses

MONTREAL (PC) — C'est en promettant d'exercer un contrôle sévère des dépenses publiques que M. Serge Joyal a annoncé, cette semaine, son intention de se porter candidat à la mairie de Montréal, à l'élection du 12 novembre prochain.

M. Joyal, qui est député libéral à Ottawa, n'est pas sans suivre de près l'enquête du gouvernement québécois sur le déficit de \$1 milliard des jeux Olympiques.

Le maire Jean Drapeau, à cette enquête, a vanté ses "contributions" à la ville de Montréal, mais il a dû refuser de répondre à plusieurs questions sous prétexte qu'il avait oublié les détails.

Ces détails, ce sont justement des témoignages comme ceux de l'ingénieur de la ville Claude Phaneuf qui les ont fournis. On a vu pourquoi les prévisions de \$62 millions du maire Drapeau s'étaient multipliées presque par 20, à cause d'une nonchalance étonnante dans l'administration de l'argent.

## Une institution

Le bouillant député fédéral, qui n'a que 34 ans, ne se fait pourtant pas d'illusion.

Lui qui a déjà provoqué la colère du premier ministre Trudeau en l'accusant de bâillonner Radio-Canada reconnaît que M. Drapeau est presque "une institution", après 21 ans au pouvoir.

Une génération de Montréalais, dit-il, "n'a jamais connu quelqu'un d'autre comme maire, mais elle réalise qu'il n'est pas le monument qu'il semble être".

M. Drapeau, de son côté, n'a pas encore annoncé son intention de chercher à se faire réélire, mais on croit qu'il le fera sous peu.

Le troisième homme sera le candidat du Rassemblement des citoyens de Montréal, qui sera choisi en octobre.

Le RCM, à la dernière élection, avait remporté 19 des 55 sièges de l'hôtel de ville.

M. Joyal se présente, quant à lui, sous l'étiquette du

## Groupe d'action municipale (GAM).

### Fédéralistes

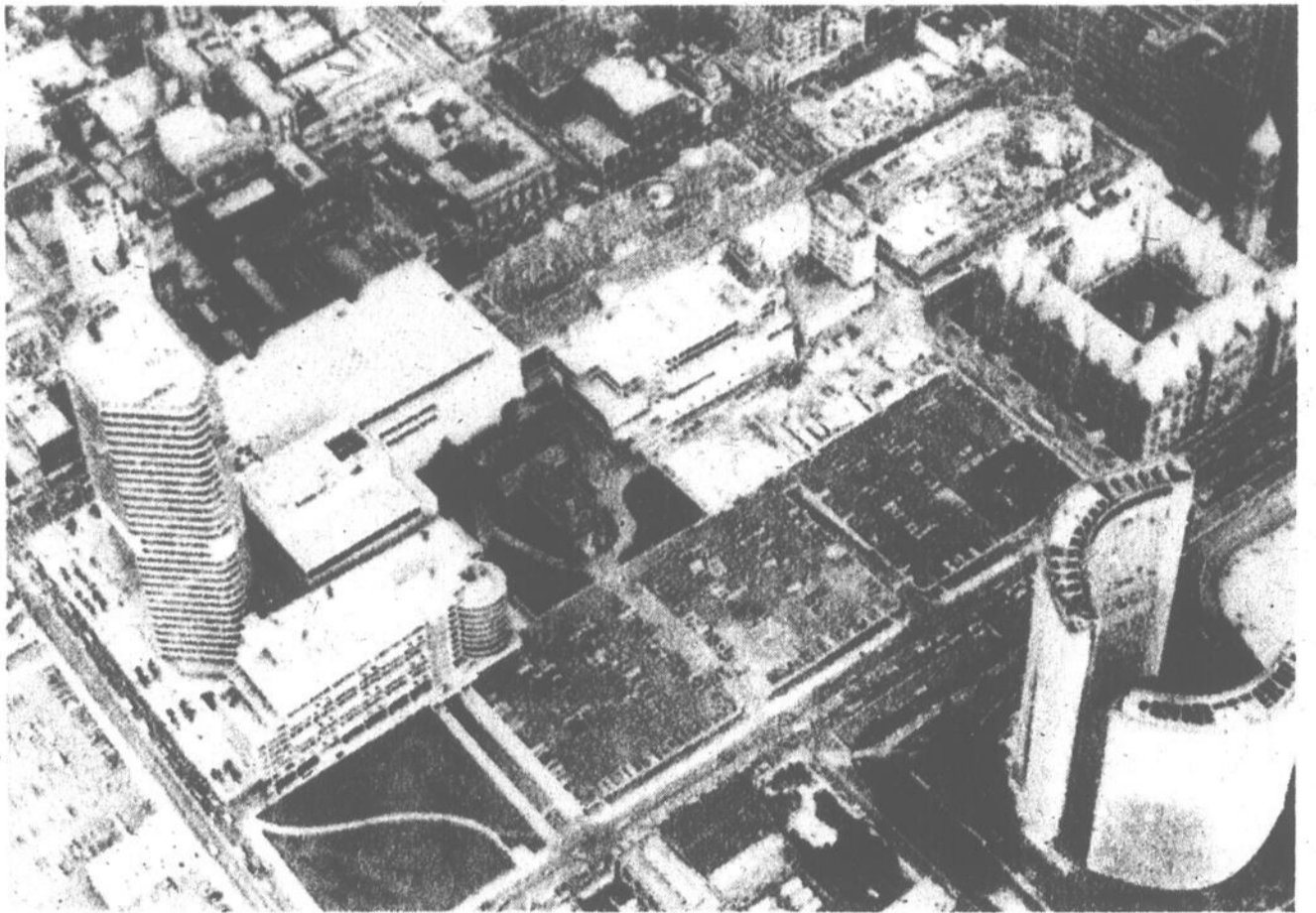
MM. Drapeau et Joyal peuvent tous deux être catalogués comme des nationalistes fédéralistes.

Mais, alors que M. Drapeau a déclaré qu'il ne parlerait pas de la question constitutionnelle au Canada et du

référendum au Québec, M. Joyal a promis de plonger dans le débat.

Certains ont prétendu que le silence de M. Drapeau était le prix qu'il devait payer la paix avec le Parti québécois.

Avec trois candidats sur les rangs, plusieurs se demandent si le vote de l'opposition ne sera pas divisé entre le GAM et le RCM, pour reporter au pouvoir M. Drapeau et son Parti civique.



### Complexe impressionnant

Le centre-ville de Toronto, facilement reconnaissable par l'édifice abritant l'hôtel de ville, s'enorgueillit maintenant du complexe que la compagnie Eaton y a implanté, complexe dominé notamment par une tour de 20 étages. Le projet se greffe à un autre édifice de 10 étages agrémenté de galeries pour le magasinage. Par ailleurs, Simpsons, un autre grand de l'industrie, s'installe tout près d'Eaton et un passage vitré reliera les deux établissements commerciaux.

## Johnson sera sensibilisé à la sécurité au travail

MONTREAL (PC) — Un comité informel de travailleurs syndiqués et non syndiqués, provenant d'une douzaine d'usines de l'est de Montréal, a demandé jeudi soir à rencontrer le ministre du Travail, M. Pierre-Marc Johnson, pour lui remettre un mémoire sur la sécurité au travail et inviter le gouvernement à adopter une série de réformes susceptibles d'améliorer leurs conditions de travail.

En plus de se pencher sur l'insuffisance des lois actuelles et du fouilli occasionné par le chevauchement des ministères chargés de les faire appliquer, le mémoire s'emploie surtout à illustrer par des cas concrets le tort causé aux travailleurs exposés au bruit, aux poussières et aux produits toxiques.

En matière de bruit, la norme légale à ne pas dépasser est de 90 décibels. Alors que ce seuil est souvent ignoré, il est démontré que 20 pour cent des personnes soumises à une telle intensité de bruit pendant huit heures auront à souffrir de troubles auditifs. Les auteurs du mémoire exigent donc qu'une norme réellement sécuritaire soit fixée à 75 décibels.

Le problème du bruit est particulièrement important à l'usine de Noranda-Metal dont 43 pour cent des cas compensés pour perte d'ouïe par la Commission des accidents du travail (CAT) seraient originaires d'après le mémoire.

### Intoxication par le plomb

Une autre cause de maladie importante est celle de l'intoxication par le plomb illustrée par le fait que 25 pour cent des travailleurs de l'usine Canada Metal ont été mis au repos en même temps après avoir été mis en présence d'une trop grande concentration de poussière de plomb.

Le mémoire soutient qu'il a été prouvé scientifiquement au Japon en 1950 que le taux limite de cette poussière ne devait pas dépasser 0,05 milligramme par mètre cube. La norme québécoise est actuellement de 15 milligrammes. On exige donc qu'elle soit abaissée au tiers.

Après avoir dressé la nomenclature des produits dangereux, le mémoire fait remarquer que les taux limites pour calculer l'exposition sécuritaire sont déterminés en fonction d'une journée normale de huit heures alors qu'il est fréquent de travailler sur des quarts de douze heures dans les raffineries.



## Possédez une entreprise profitable... devenez Marchand Associé Handy Andy.

Un modeste investissement vous fera décoller d'un bon pied dans le commerce d'articles pour la maison et l'automobile, d'équipement de sport et de quincaillerie avec une concession de magasin Handy Andy. Il existe des localités de premier choix dans votre région. Joignez-vous à une organisation canadienne et prospère de vente au détail. Handy Andy est en affaires depuis plus de 45 ans et est au service de millions de clients satisfaits avec 150 magasins de franchise Handy Andy.

- Possibilité de développement considérable
- Aide et conseils continus
- Méthodes & systèmes de fonctionnement modernes
- Marchandises de qualité à des prix compétitifs
- Aucune redevance de concession
- Entreposage centralisé
- Appui dans la promotion de vente et de la publicité
- Entraînement complet
- Aide dans l'établissement du magasin.

Ecrivez-nous aujourd'hui. Parlez-nous de vous. Réponse immédiate assurée.

**Vice-Président**  
**Compagnie Handy Andy**  
8300, Chemin Devonshire  
Montréal, Québec H4P 2K8

## CAMPAGNE ANNUELLE DU PAIN RICHELIEU

AUJOURD'HUI 23 SEPTEMBRE



**AIDONS-LES  
À  
VOUS AIDER**

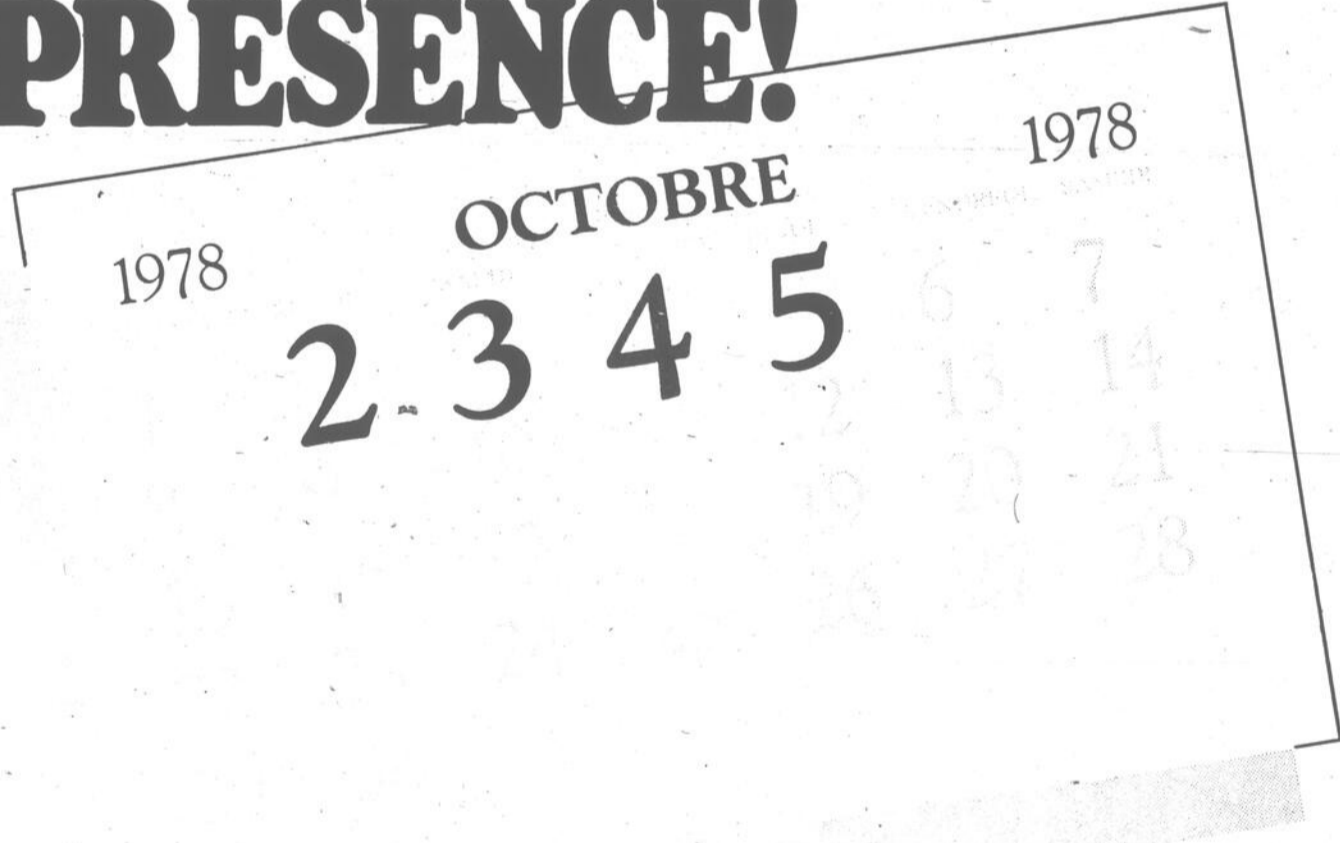
Des membres du Club Richelieu de Granby et leurs amis passeront à votre porte pour vous offrir du pain.

# GailuRon

CECI EST LE SYMBOLE DE VOTRE PARTICIPATION AUX OEUVRES DU

## CLUB RICHELIEU - GRANBY

# DU 2 AU 5 OCTOBRE, BRILLEZ PAR VOTRE ...PRÉSENCE!



Le RECENSEMENT ANNUEL DES ÉLECTEURS aura lieu cette année les 2, 3, 4 et 5 octobre tel qu'exigé par la Loi électorale du Québec.

**BRILLEZ PAR VOTRE PRÉSENCE.**

Plus de 34,000 recenseurs dûment identifiés visiteront tous les foyers du Québec pour dresser les listes électorales. **Soyez présent chez-vous pour les recevoir.**

**VOUS AUREZ DROIT DE VOTE À TOUT SCRUTIN PROVINCIAL SI VOTRE NOM EST INSCRIT SUR LA LISTE ÉLECTORALE ET QUE VOUS RENCONTREZ LES CONDITIONS STIPULÉES DANS LA LOI.**

Conditions:

- Être domicilié au Québec depuis le 3 novembre 1977,
- avoir 18 ans accomplis le ou avant le dernier jour de la révision des listes, soit le 4 novembre 1978,
- être citoyen canadien.

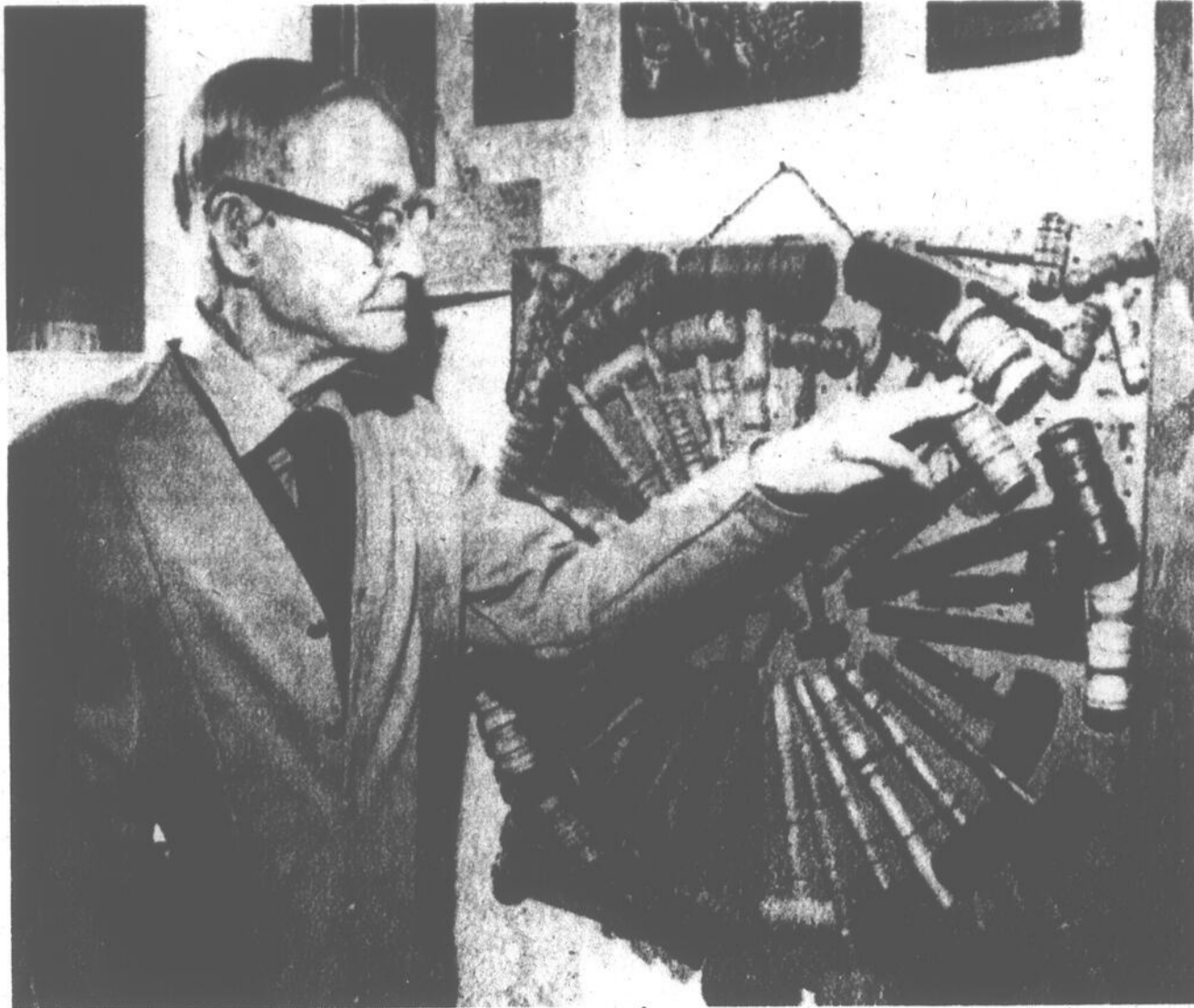
En bon citoyen, voyez-y!

**Brillez par votre présence du 2 au 5 octobre.**

En milieu urbain, deux recenseurs doivent visiter chaque foyer tandis qu'en milieu rural, un recenseur peut effectuer ce travail seul ou utiliser tout autre moyen jugé convenable pour recueillir les noms des électeurs.



**Pierre-F. Côté, C.R.**  
**Directeur général des élections du Québec**



### Un travailleur habile

Agé de 97 ans, M. Will Barrie, de Galt en Ontario, exhibe fièrement la collection de maillets de croquet qu'il a lui-même fabriqués. Comme on peut le remarquer, le monogénéral, qui pratique d'ailleurs toujours son art est fort habile. Le maillet qu'il présente ici est une copie d'un semblable qu'il a offert la semaine dernière au célèbre astronaute Neil Armstrong, le premier homme à avoir marché sur la lune. Si M. Barrie n'a pas réussi à exploiter son impressionnant, sa longue vie a par contre sûrement intéressés le célèbre Américain.

### Situation du commerce extérieur

# Pas si tragique!

MONTREAL (PC) — Selon le sous-gouverneur de la Banque du Canada, M. R. W. Lawson, la situation du commerce extérieur canadien est loin d'être aussi mauvaise que l'indiquent les statistiques des mois de juin et juillet. (Celles du mois d'août ne seront disponibles que le 29 septembre.) Lorsque la preuve en sera faite, le marché des changes réagira probablement de façon à faire remonter les cours.

M. Lawson, un personnage inconnu du public dont la signature apparaît sur nos billets de banque, est venu en quelque sorte défendre la politique monétaire et économique du Canada devant les membres de la Chambre de commerce Canado-Suisse.

Face à un auditoire de banquiers, de courtiers et de représentants d'autres institutions financières, le premier sous-gouverneur de la Banque du Canada s'est surtout appliqué à apaiser les craintes de ses auditeurs.

Selon M. Lawson, le problème du Canada provient de l'inflation des dernières années qui a réduit sa compétitivité sur les marchés internationaux. Les coûts de production ont trop aug-

menté au cours de cette période pour permettre aux produits canadiens d'être concurrentiels. Cela devait inévitablement entraîner un déficit commercial même si le Canada détient "une marge considérable de ressources inutilisées dans son économie".

Tout cela, a-t-il souligné, n'a pas été sans conséquences sur le cours du dollar canadien.

D'autres facteurs sont aussi intervenus, mais pour M. Lawson, "la cause principale réside dans le fait que les produits canadiens n'étaient pas assez compétitifs par rapport aux produits étrangers" pour éviter que ne survienne ce qu'il a qualifié "cet ajustement majeur du dollar".

Ayant identifié l'ennemi, en l'occurrence l'inflation,

le conférencier a indiqué comment la Banque du Canada a décidé de le vaincre. "L'inflation des prix, a-t-il dit, ne peut se perpétuer que si elle est alimentée par l'expansion monétaire." D'où la politique que poursuit actuellement cette institution et qui consiste à la réduction graduelle du taux d'expansion monétaire au pays.

*Ecole de Danse Gilberte et André Enr.*  
280 Ave. HOULE (rue LEGER) GRANBY

## COURS DE DANSE "DISCO"

### DANSE DE DISCOTHEQUE

**ATTENTION: Cours Spécial en Disco (5 leçons)**

**SOIRÉE DISCO — DISCO VACANCES**

INSCRIPTION: Débutants et Avancés **Lundi le 25 septembre à 8.00 p.m.**  
**Judi le 28 septembre à 9.30 p.m.**  
**Dimanche le 1er oct. à 2.00 p.m.**

Permis no. 390511

### Contrats de dragage

## Rochette nie être mêlé au tripotage...

TORONTO (PC) — L'ancien vice-président de Marine Industries, M. Louis Rochette, a nié jeudi avoir été mêlé au tripotage de soumissions et il a déclaré qu'il avait été très étonné d'apprendre l'existence de telles irrégularités dans les contrats de dragage du gouvernement fédéral.

M. Rochette témoignait à sa décharge au procès de 11 administrateurs et de neuf compagnies de dragage poursuivies pour conspiration dans le but de frauder des agences publiques d'une somme de \$4.3 millions en gonflant des soumissions pour des contrats de dragage.

M. Rochette a déclaré qu'il avait eu vent pour la première fois de ce présumé tripotage en 1973 quand il fut approché par M. Robert Schneider, de la compagnie Canadian Dredge and Dock, et par M. Roland Thibault, directeur général de Marine Industries.

Il a déclaré qu'on lui avait demandé un paiement de \$50,000 pour couvrir une dette illégale provenant d'une soumission gonflée.

MM. Schneider et Thibault sont deux présumés conspirateurs non encore inculpés qui ont témoigné jusqu'à maintenant pour la Couronne au procès qui en est maintenant à son huitième mois.

M. Rochette a déclaré que les deux hommes lui avaient dit que la dette, qui provenait d'une soumission présentée par Canadian Dredge and Dock pour aider Marine Industries à obtenir un contrat, avait été approuvée par M. Louis DeRome, qui avait été en charge de la division du dragage chez Marine Industries. M. DeRome est décédé en 1971.

### Refus

M. Rochette a affirmé qu'il avait refusé de défrayer la dette et qu'il avait discuté de la chose avec M. Gérard Filion qui était président de Marine Industries à l'époque. "La réponse de M. Filion a été très courte et très énergique. Il a dit: 'Je n'ai jamais entendu parler d'une telle chose et nous n'allons pas payer pour ça'".

M. Rochette a indiqué qu'il n'avait pas rapporté la chose à la police parce qu'il avait le sentiment qu'un tel geste pouvait incriminer sa compagnie et un cadre de celle-ci déjà décadé.

M. Rochette est poursuivi sous un chef d'accusation en rapport avec le contrat de dragage de l'Île d'Orléans. La Couronne allègue qu'il a participé à une série de réunions en 1971 durant lesquelles il fut question de gonfler les soumissions.

M. Rochette avoue avoir participé à certaines des rencontres mentionnées par la Couronne, mais il affirme qu'il n'a jamais participé à des discussions portant sur le tripotage de soumissions et que le tripotage de soumissions n'avait jamais été abordé en sa présence.

## Travailleurs recs victimes de discrimination

MONTREAL (PC) — L'Association des travailleurs grecs, par la voix de son président, M. Theodoris Fournaris, a dénoncé, jeudi, l'attitude discriminatoire des employés des centres de main d'oeuvre et des bureaux d'assurance chômage à l'endroit des travailleurs et travailleuses grecs. Selon M. Fournaris, les travailleurs et travailleuses d'origine grecque sont la plupart du temps confinés à des tâches dont ne raffolent pas les Québécois de vieille souche: ateliers de textile ou de vêtements ou restaurants.

L'Association des travailleurs grecs (ATG) entend faire des représentations auprès du ministre fédéral de l'Emploi pour que soient modifiés les règlements en vigueur vis-à-vis des sans-travail auxquels le marché n'offre présentement que trois emplois pour chaque groupe de 100 chômeurs.

Dans cette campagne, les travailleurs (non syndiqués pour la plupart) grecs comptent sur l'appui des grandes centrales syndicales—le trésorier de la CSN, L. Beaulieu, et le secrétaire du Conseil central de la CSN à Montréal, Serge Demers, étaient présents à la conférence de presse et il n'est pas exclu que d'autres formations syndicales emboîtent le pas.

Des chiffres officiels cités par les dirigeants de ATG établissent à 30 p.c. environ le niveau de chômage chez les travailleurs d'origine grecque, à Montréal. L'ATG existe depuis sept ans et dit compter environ 2,000 membres.

Les revendications de l'ATG se résument à ceci: fournir une meilleure information aux chômeurs sur leurs droits et devoirs; éliminer le PEVAIC ou programme de vérification sur "l'admissibilité continue" aux prestations; rendre les règlements internes publics et ne pas permettre que ces règlements soient plus restrictifs que la loi elle-même (forçant le candidat à travailler à rabais?).

Prix en vigueur 25 et 26 septembre seulement • Tant qu'il y en aura  
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

## Achats lundi et mardi



### MÉLANGE À FARCE UNCLE BEN'S

Essayez ce délicieux mélange à farce Stuff 'n' Such. Idéal pour farcir le poulet. Choix de trois saveurs. QUANTITÉ LIMITÉE. 2 PAR CLIENT.

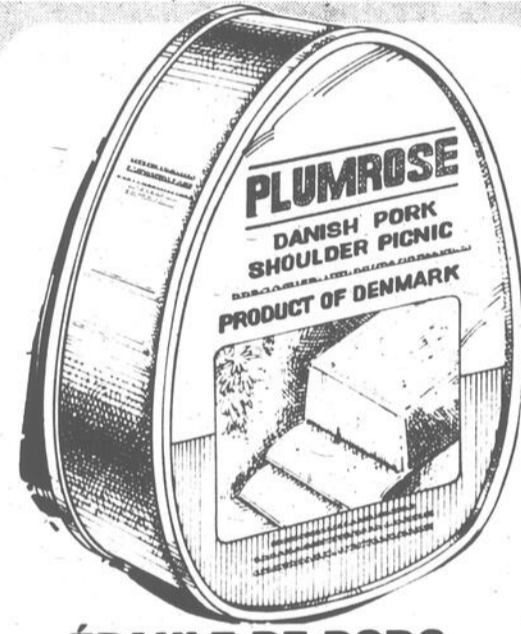
Prix de vente K mart **57c**



### SACS À DÉCHETS K mart

Offre avantageuse sur les sacs à déchets ultra robustes. Paquet de dix sacs. QUANTITÉ LIMITÉE. 4 PAQUETS PAR CLIENT.

Prix de vente K mart **67c**



### ÉPAULE DE PORC PLUMROSE

Très bon achat! Faites-en provision dès maintenant. Vendue dans une boîte de 1 livre. QUANTITÉ LIMITÉE. 2 BOÎTES PAR CLIENT.

Prix de vente K mart **2.27**

### DÉTERSIF À VAISSELLE DOVE

Détergant Dove pour une vaisselle propre et étincillante! Boutelle de 24 oz. QUANTITÉ LIMITÉE. 2 BOUTELLES PAR CLIENT.

Prix de vente K mart **67c**

### GOMME WRIGLEY

Ne laissez pas passer cette aubaine! Variété de saveurs. QUANTITÉ LIMITÉE. 4 PAQUETS PAR CLIENT.

Prix de vente K mart **9c**

### ALBUM À PHOTOS

Rangez toutes vos photos préférées dans cet album pratique! Bonne idée de cadeau! QUANTITÉ LIMITÉE. 2 ALBUMS PAR CLIENT.

Prix de vente K mart **1.47**

### VAPORISATEUR 'FANTASTIK'

Achat sensationnel sur le nettoyeur 'Fantastik'. Boutelle de 24 onces. QUANTITÉ LIMITÉE. 2 BOUTELLES PAR CLIENT.

Prix de vente K mart **1.01**

### NETTOYEUR AJAX

Excellent pour recurer les taches des cuvettes, baignoires, bassines ou carreaux. Boîte de 14 oz. QUANTITÉ LIMITÉE. 3 BOÎTES PAR CLIENT.

Prix de vente K mart **29c**

### FILM SX 70 POLAROID

Film couleur SX 70 Polaroid à très bon prix! Paquet de 10 poses. Vendu à ce prix pendant deux jours seulement! QUANTITÉ LIMITÉE. 2 PAQUETS PAR CLIENT.

Prix de vente K mart **6.66**

### LAMES À RASER

Paquet de 5 lames à raser Trac II de Gillette. Excellent achat! QUANTITÉ LIMITÉE. 4 PAQUETS PAR CLIENT.

Prix de vente K mart **83c**

### SHAMPOING HALO

Des cheveux doux et brillants... grâce au shampooing Halo! Boutelle de 125 mL. Achat avantageux! QUANTITÉ LIMITÉE. 2 PAR CLIENT.

Prix de vente K mart **59c**

## Satisfaction Assurée ou Argent Remboursé

Le nouveau directeur général des élections

# Pierre F. Côté veut démystifier le bureau de scrutin au Québec

QUEBEC (PC) — "Démystifier le bureau de scrutin". C'est l'un des principaux objectifs que s'est fixé le nouveau directeur général des élections, M. Pierre F. Côté, qui, le 15 mars dernier, était choisi à l'unanimité par l'Assemblée nationale pour remplacer M. François Drouin, qui a pris sa retraite après avoir occupé ce poste pendant 34 ans.

"Mon ambition, c'est que, le jour du scrutin, les électeurs aient le sentiment que ce jour leur appartient", a souligné M. Côté au cours d'une entrevue publiée, mardi, dans le quotidien Le Soleil.

Le nouveau président général des élections a expliqué que les gens se sentent souvent "intimidés" par le décorum qui entoure la procédure de votation dans les bureaux de scrutin et estime que certains électeurs peuvent même aller jusqu'à s'abstenir de voter parce qu'ils ont plutôt l'impression "de se présenter devant un tribunal".

Affirmant vouloir dissiper cette impression, M. Côté s'est dit disposé à accueillir toute innovation susceptible de mettre l'électeur en confiance, surtout dans ce lieu privilégié d'exercice de la démocratie qu'est le bureau de scrutin.

#### Référendum

Selon lui, cette tâche est particulièrement urgente et importante à l'approche du référendum sur l'avenir constitutionnel du Québec, puisque c'est au directeur général des élections qu'incombera l'organisation de cette consultation populaire.

M. Côté a révélé que son équipe procédait actuellement à une étude "très approfondie" de la Loi 92 sur les consultations populaires

afin de connaître avec exactitude en quoi consistera le rôle du directeur général des élections.

Son bureau s'affaire également en vue du prochain recensement des élections, qui aura lieu du 2 au 5 octobre prochain.

La confection de la prochaine liste électorale provinciale revêtira d'ailleurs une importance toute particulière, selon M. Côté, puisque personne ne sait quand pourrait avoir lieu le prochain référendum.

#### Aboutissement normal

M. Côté, qui n'a jamais adhéré à aucun parti politique provincial, bien qu'il ait été l'un des membres fondateurs du Progrès civique de Québec, croit que ses nouvelles fonctions ne sont que "l'aboutissement normal" et un "sommet" dans l'évolution de sa carrière.

Soulignant qu'il avait toujours fait de son impartialité une "préoccupation constante", il a affirmé qu'il entendait bien préserver l'image "d'indépendance, d'objectivité et d'impartialité" qui fut également celle de son prédécesseur.

Le fait qu'il ait été nommé à son poste à l'unanimité des membres de l'Assemblée nationale constitue d'ailleurs, à ses yeux, un témoignage éloquent de confiance que tous les partis ont en lui.

#### Fonction publique

Né à Québec, le 16 juillet 1927, M. Côté a fait ses études à l'université Laval où il a obtenu une maîtrise en Sciences sociales et un baccalauréat en droit.

Après avoir exercé sa profession d'avocat durant deux ans, il opta, en 1960, pour la fonction publique,

où il devint secrétaire particulier du ministre de la Jeunesse, Paul Gérin-Lajoie, puis conseiller juridique au ministère des Ressources hydrauliques et secrétaire exécutif du ministre René Lévesque.

M. Côté fut à cette époque un des principaux collaborateurs de M. Lévesque et travailla entre autres à la rédaction de la loi constituant le ministère des Richesses naturelles, ainsi que de la loi de l'Hydro-

Québec.

Le gouvernement lui confia ensuite la direction du Service de reclassement de la main-d'oeuvre du ministère du Travail, qu'il con-

tribua à mettre sur pied. Après son séjour dans la fonction publique québécoise, M. Côté travailla durant une brève période à la Fédération des Caisses populaires Desjardins, à Lévis, à titre de secrétaire adjoint

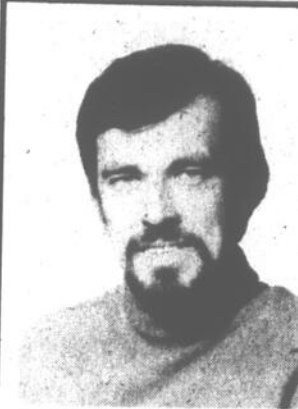
et de conseiller juridique. C'est en juin 1969, sous l'administration du maire Gilles Lamontagne, qu'il accepta l'invitation de devenir greffier de la ville de Québec, fonction qui comportait également les char-

gés de directeur du cabinet du maire, de chef du protocole et de président général des élections municipales.

A ce dernier titre, il a présidé entre 1969 et 1978 à trois élections générales et à deux élections partielles.



M. Pierre F. Côté



Robert NORTON  
Médecin

Le Dr Robert Norton, médecin généraliste et obstétricien, autrefois de Cowansville, informe sa clientèle qu'il s'établit à Granby, au 192 Denison Ouest face à la passerelle Miner, Tél.: 375-2442.  
N.B. Rien n'est changé pour Bromont et Waterloo. Le numéro de téléphone est direct pour sa clientèle de Cowansville.



Suzanne DIONNE  
Médecin

Le Dr Suzanne Dionne, médecine générale et obstétricien, avise sa clientèle de son changement d'adresse. Elle recevra sa clientèle sur rendez-vous les lundis, mardis, mercredis et jeudis, au 192 Denison Ouest, à Granby. Pour rendez-vous, tél.: 375-2442.

OUVERTURE  
de la  
**CLINIQUE  
DENISON**  
375-2442

## Possédez-vous des Obligations d'Épargne du Canada qui arrivent à échéance cette année?

En trois temps, trois mouvements, voici comment réinvestir vos fonds.

### 1. Repérez et identifiez vos obligations

Deux émissions d'Obligations d'Épargne du Canada arrivent à échéance cet automne:

- L'émission 1969/70 (S24) échéant le 1<sup>er</sup> novembre 1978
- L'émission spéciale de remplacement 1968 (SR) échéant le 1<sup>er</sup> octobre 1978.

Vous remarquerez que le code "S24" ou "SR" précède le numéro de série indiqué au coin de vos obligations.



### 2. Déterminez la valeur de vos obligations

Chaque détenteur recevra à l'échéance la pleine valeur nominale indiquée sur l'obligation plus un boni spécial au comptant. En outre, selon le type d'obligations que vous possédez et selon que vous aurez détaché ou non vos coupons d'intérêt, il est possible que vous ayez droit à un intérêt pouvant égaler la valeur nominale de vos obligations. Par exemple, si vous détenez une obligation à coupons de \$1 000 avec tous les coupons attachés, vous recevrez à l'échéance:

	S24	SR
Valeur nominale	\$1 000,00	\$1 000,00
Boni au comptant	\$ 115,00	\$ 177,50
Intérêt (régulier et composé)	\$1 000,00	\$1 000,00
Valeur totale	\$2 115,00	\$2 177,50

### 3. Profitez des dispositions spéciales pour réinvestir

Dès le 2 octobre, présentez tout simplement vos obligations, séries "S24" et "SR" à votre banque ou à tout autre agent de remboursement autorisé. Toutes les formalités relatives au remboursement seront alors effectuées et deviendront effectives en termes de transfert de fonds le 1<sup>er</sup> novembre dans le cas de la série "S24" et immédiatement dans le cas de la série "SR". De plus, vous pouvez du même coup réinvestir dans la nouvelle émission le produit de vos obligations qui arrivent à échéance, incluant la valeur nominale, le boni au comptant et l'intérêt. Vous pouvez aussi en acheter un montant additionnel allant jusqu'à \$30 000. Une chance en or de faire fructifier votre argent.

#### Faites vite!

Si vous êtes parmi les 900 000 Canadiens qui détiennent des obligations arrivant à échéance, rendez-vous dès les premiers jours d'octobre à votre banque, courtier, société de fiducie ou caisse populaire. Vous éviterez ainsi les longues files.

## L'assurance-maladie

# Les coûts diminuent

QUEBEC (PC) — Les coûts de l'assurance-maladie ont diminué au Québec entre 1972 et 1977, comparativement au produit national brut.

C'est ce que soutient le Dr Gérard Hamel, président de la fédération des médecins omnipraticiens du Québec (FMOQ), en s'appuyant sur les résultats d'un vaste sondage réalisé l'an dernier au Québec par le Mathematical Policy Research Inc., de l'université de Princetown, au New-Jersey.

Cette étude a été commandée par le Secrétariat à la santé, à l'éducation et au bien-être social du gouvernement américain qui s'intéresse d'une façon particulière à l'expérience québécoise dans ce domaine.

Étant donné que ses grandes lignes ne seront dévoilées que la semaine prochaine, à l'occasion du congrès de la FMOQ, à Québec, le Dr Hamel s'est abstenu de fournir des précisions.

Il s'est contenté d'indiquer, au cours d'un entretien téléphonique, que cette étude avait été réalisée auprès de plus de 1.800 omnipraticiens et établissait de façon sérieuse que l'instauration d'un régime universel d'assurance-maladie au Québec, en 1970, n'a aucunement contribué à faire grimper les coûts des services de santé.

#### Autre sondage

Le président de la FMOQ considère d'autre part comme peu sérieux les résultats d'un sondage qui aurait été réalisé par le Collège des médecins de famille du Canada.

Selon les propos du Dr Gary Gibson, président de la section ontarienne de ce collège, ce sondage aurait démontré que les praticiens du Québec sont les plus heureux et les plus satisfaits du pays.

Le Dr Hamel a mis en doute la représentativité d'une telle étude, expliquant que seulement 200 omnipraticiens du Québec sont membres de cet organisme national.

Il estime que si un certain nombre d'entre-eux avaient participé à ce sondage, il en aurait été informé, ce qui n'est pas le cas, a-t-il précisé.



## AVIS IMPORTANT

Club Aramis Granby Inc.

### INITIATION DIMANCHE

LE 24 SEPTEMBRE 1978

(degrés conférés par l'équipe

Jean Rousseau de Granby

Inscription dimanche à 6h 30 a.m.

### AU DOMAINE ARAMIS ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES MEMBRES

Dimanche le 1 oct. à 9:30 h. a.m.

Déjeuner servi gratuitement à compter de 8:00 h. a.m.



## Les nouvelles Obligations d'Épargne du Canada:

Les nouvelles Obligations d'Épargne du Canada sont datées du 1<sup>er</sup> novembre 1978 et viendront à échéance dans 7 ans. Elles rapportent 8.50% d'intérêt la première année et 9% d'intérêt chacune des 6 années suivantes pour un rendement annuel moyen à l'échéance de 8.90%.

Les Obligations d'Épargne du Canada vous sont offertes selon deux formules originales:

- à intérêt régulier qui paie intérêt chaque année par chèque envoyé à l'adresse du détenteur ou déposé directement dans votre compte de chèques ou d'épargne.
- à intérêt composé qui rapporte de l'intérêt sur l'intérêt après la première année, à un taux annuel garanti de 8.90%.

Les obligations à intérêt composé sont disponibles en coupures de \$100, \$300, \$500, \$1 000, \$5 000 et \$10 000. Les obligations à intérêt régulier sont disponibles en coupures de \$300 à \$10 000.

Les nouvelles Obligations d'Épargne du Canada gardent les mêmes caractéristiques qui en ont fait, depuis 32 ans, l'investissement favori de millions de Canadiens. Elles sont garanties par toutes les richesses du Canada. Encaissables en tout temps, elles rapportent bien année après année.

**8.90%**  
Rendement annuel moyen à l'échéance

Une chance en or de faire un bon placement.

Dimanche: Chambly à Granby

## Les Vics portent leur effectif de joueurs à douze

GRANBY — Les Vics juniors de Granby, de la ligue Junior de Richelieu, ont porté à 12 le nombre de leurs joueurs déjà sous contrat pour la saison 1978-79 hier soir, alors que six joueurs ont accepté les offres de la formation granbyenne.

C'est en effet la nouvelle que Pierre Bélanger avait à nous communiquer hier soir. Ainsi, les Vics ont fait parapher des contrats à trois joueurs de 19 ans et trois autres de 17 ns.

Entre autres, les Vics ont mis sous contrat leur premier gardien de but. Il s'agit du jeune granbyen de 17 ns, Paul Maynard, qui évoluait l'an dernier avec les Mini-Vics midgets. On se souviendra que Maynard avait tenté sa chance avec le Junior de Montréal de l'instructeur Roger Bédard. Il est cependant revenu avec l'équipe locale il y a quelques jours.

De plus, la formation des instructeurs Roger Vachon et Marc Courtemanche a réussi à mettre sous contrat trois défenseurs, dont deux qui évoluaient avec les Voyageurs de Cowansville l'an dernier. Il s'agit d'André Ruel, 19 ans et Robert Jénes, 17 ans. L'autre défenseur à avoir signé son contrat est le jeune Granbyen Luc Turgeon, un excellent défenseur de 17 ans qui évoluait à la ligne bleue l'an dernier pour les Vics juniors.

Les deux autres nouveaux signataires sont des ailiers, un droit et un gauche.

L'ailier droit est Robert Maheux, 19 ans, de Granby mais qui jouait l'an dernier pour les Voyageurs. Finalement, l'ailier gauche est Marc Ducharme, 19 ns, qui évoluait également pour les Voyageurs l'an passé.

Rappelons que 12 joueurs ont maintenant accepté de se joindre à la formation granbyenne pour la prochaine saison. Pierre Bélanger nous a souligné que 19 contrats seront paraphés, probablement dimanche soir, puisque les contrats doivent être rendus aux bureaux de la ligue pour mardi soir prochain, soit trois jours avant l'ouverture de la saison des Vics.

Les Granbyens débiteront le calendrier régulier avec deux parties locales en trois jours; en effet, vendredi prochain, à compter de 21 heures, Valleyfield sera l'équipe visiteuse. Dimanche, les Hawks de Laprairie seront au Palais des Sports pour y rencontrer les Vics à compter de 19 heures 30.

En ce qui concerne les joutes avant-saison, les Granbyens étaient à Saint-Jean hier soir et seront à Granby dimanche soir, à compter de 19 heures 30, pour recevoir les Forts de Chambly, les parents pauvres de la ligue Richelieu l'an dernier. Ce match mettra un terme aux joutes pré-saison pour les hommes de Vachon et Courtemanche.



Ceci est une scène que l'on reverra souvent au cours des prochains mois. Elle a été croquée jeudi soir, alors que les Flyers de Philadelphie recevaient les Rangers de New York et leur instructeur Fred Shero. Les parties d'avant-saison ont débuté mais la saison ne prendra fin que vers les derniers jours du mois de mai. Sur la vignette, le capitaine Bobby Clarke enfle le premier but des siens sous le regard de son coéquipier Paul Holmgren. Le gardien Doug Soetart et John Bednasek ont été impuissant sur le jeu. Les Flyers ont disposé des Rangers par le compte de 8 à 2.

Aujourd'hui à Hamilton

## Tom Shuman sera au poste de quart pour les Alouettes

Le demi étoile Willie Burden ne sera vraisemblablement pas en uniforme dimanche lorsque les Stampedeurs joueront à Edmonton contre les meneurs de la Conférence de l'Ouest.

"Je ne m'attend pas à ce que cette cheville soit rétablie complètement avant la fin de la saison, expliquait Burden, inactif depuis trois jours.

"Lorsqu'on joue et qu'on s'entraîne dessus, il ne faut pas espérer que ça guérisse complètement."

La blessure est survenue dimanche dernier, durant la victoire des siens contre Vancouver, où Burden a fourni une solide performance.

Il détient le record de la Lcf depuis 1975 avec 1,896 verges gagnées au sol. Cette année, il est septième dans l'Ouest avec 303 verges en 75 essais.

### Ailleurs dans la Lcf

Trois autres matches sont au programme durant le weekend, dont les Alouettes à Hamilton, aujourd'hui.

Dimanche, la Saskatchewan sera à Ottawa, et les Lions jouent à Winnipeg, outre la visite des Stampedeurs à Edmonton.

Deuxième dans l'Est, deux points derrière les Riders, les Montréalais auront Tom Shuman au quart, secondé par le Montréalais Gerry Dattilio, qui s'est blessé légèrement à l'épaule contre les Tiger-Cats la semaine dernière.

De son côté, le nouvel instructeur John Payne re-

connait que les Tiger-Cats ont fait quelques erreurs dimanche dernier au stade Olympique, prenant notamment des punitions inutiles et donnant le ballon aux Alouettes.

Le bloqueur défensif recrue Bruce Holland sera à son poste pour Hamilton de même que les Américains Glenn Robinson et George Wells, aux extrémités et le Canadien Gary Robinson comme bloqueur. Cette semaine, les Tiger-Cats ont remercié le vétéran bloqueur Granville Liggins.

Le match sera télévisé au réseau CTV à 8h00p.m., tandis que la rencontre Regina-Ottawa le sera au réseau d'Etat, dimanche, à

compter de 2h00.

### Widger toujours absent

Ottawa jouera sans le secourdeur Larry Cates, qui s'est séparé l'épaule en tombant dans une piscine. Il sera remplacé par Charles Anthony, tandis que Brad Carr remplacera Mike Widger, blessé à une cheville.

Pour la Saskatchewan, le demi Mike Strickland s'est fracturé un doigt, à des muscles étirés aux poignets et quelques cotes sensibles suite à la défaite de dimanche contre Edmonton; il n'est pas certain de jouer... tout comme l'ailier éloigné Steve Mazurak.

Chez les Lions, l'instruc-

teur Vic Rapp n'avait pas encore publié son alignement final, mais il projetait de faire jouer l'ailier rapproché Harry Holt pour remplacer Devon Ford, qui a échappé beaucoup de ballons depuis deux semaines.

Rapp n'a également pas encore décidé s'il commencera le match avec Dieter Brock au quart.

De leur côté, les Blue Bombers ont besoin d'une autre victoire pour être assurés d'une place dans les éliminatoires.

"Nous avons l'occasion de faire quelque chose et nous ne laisserons certes pas passer cette chance," expliquait le pilote Ray Jauch.

Dimanche à Victoriaville

## Joute déterminante pour les Inouk

GRANBY (AC) — Forts d'une éclatante victoire de 33 à 24 remportée il y a six jours aux dépens du collège d'Alma, les Inouk du football du Cegep renouent avec la compétition demain après-midi.

Dans une rencontre prévue pour 14 heures, les Inouk seront alors à Victoriaville où ils y affronteront les Vulkins. Cws deux formations sont actuellement cantonnées en première place de leur section du Centre du Québec au football intercollégial. Les Vulkins avaient effectivement eux aussi remporté les honneurs de leur premier match en saison régulière devant les Volontaires de Sherbrooke.

Cette rencontre des Inouk pourrait être déterminante malgré la jeunesse de

la saison en cours. Le calendrier n'est que de six rencontres; chaque match revêt donc une importance primordiale.

Toutefois, selon le directeur de la section sportive du collège, Gilles Fortin, il ne faudrait pas se surprendre de voir les locaux causer certaines reprises cette saison. La formation des instructeurs Roger Racine et Alain Duquet, supervisée par Hilaire Doucet, est des plus disciplinée et semble être empreinte d'un esprit d'équipe exceptionnel.

A tout événement, une deuxième victoire pourrait propulser les Inouk vers les hauts sommets du circuit, eux qui évolueront par la suite à deux reprises à Granby, à la polyvalente J.-H. Leclerc, avant de reprendre la route pour les deux dernières rencontres de la saison.

Autre programme dimanche

## La saison tire à sa fin au Rebel Speedway

GRANBY -La saison 1978 de la piste Rebel Speedway tire malheureusement déjà à sa fin. Mais il reste tout de même quelques programmes à présenter dont le prochain, celui de dimanche après-midi.

Tout d'abord, dans les voitures de ville, Michel Dufour semblait être en possession de tout ses moyens lors du dernier programme. Dufour, qui depuis quelques semaines se présente avec une nouvelle

voiture, prit le poste de commande à deux reprises et ce malgré l'opposition de Jocelyn Blanchard en particulier. Ces deux coureurs seront en place dimanche et ils devraient se faire une très chaude lutte. Les Lusier, Lachance et Lauzon ne sont pas à dédaigner eux non plus.

Aucune surprise ne se produisit dans les modèles récents. Encore une fois à l'épreuve principale, Jacques langlois est allé décro-

cher le drapeau de la victoire de cette course pour la quatrième fois de la présente campagne. Bédou Boisclair, quand à lui, demeura au second rang à chaque course devant s'avouer vaincu de très peu à chaque fois. Jean-Claude Hébert, pour sa part, remporta un premier gain depuis le deuxième programme. Ce gain laisse peut-être prévoir une remontée de sa part. Donc les Langlois, Boisclair et Hébert en plus des Ruel et Belleville seront à surveiller.

Dans les modifiées, il faut s'attendre à encore beaucoup d'action. Au dernier programme, Réal Grisé fit des siennes, spéciale-

ment à l'épreuve principale. Grisé fut tout au long de cette épreuve talonné de très près par Bob Gatién, qui connaît actuellement une bonne séquence. D'un autre côté, Gaétan Sénécal, qui fut victime d'un accident qui aurait pu avoir des suites fâcheuses, sera probablement de retour. Cependant, il est assuré que les Grisé, Gatién, Goudreau, Leduc et Perron seront de la partie et ils se disputeront de façon acharnée la victoire.

C'est à ne pas manquer, dimanche après-midi à 2 heures, sur la piste en terre battue du Rebel Speedway: neuf épreuves seront au programme.

## Robert Généreux sera de la partie

GRANBY -La dernière épreuve de la série Brimaco, pour motocyclette de 125, 250 et 750cc division experts, sera présentée sur circuit routier dimanche à compter de 12 heures 30 à la piste Sanair de St-Pie de Bagot.

Le jeune Robert Généreux, de St-Césaire, sera

sur place pour tenter d'enlever la première position dans les 250cc. Cette course déterminera le gagnant de la plaque numéro 1 au Canada. Pour Généreux, qui se trouve présentement en tête, une troisième place dans les deux courses, 125 et 250cc, lui assurerait la première place.

## Le Fleur de Lys à l'entraînement

GRANBY -Le Fleur de Lys continuera son entraînement demain après-midi au Palais des Sports de Granby, à compter de 16 heures, sur la patinoire no 2. Dès demain, on commencera à sélectionner les joueurs qui composeront l'équipe pour la saison 78-79.

Le Fleur de Lys, qui se destine vers une équipe avec du poids comparative-ment à l'an passé, devrait se faire respecter sur la glace.

À la séance de mardi prochain, il ne devrait plus avoir que ceux qui participeront aux deux rencontres pré-saison contre St-Pie et St-Césaire à St-Césaire.

On annonce que les billets seront en vente une semaine avant la joute d'ouverture du 10 octobre alors que les Jets de Farnham, le champion des séries finales, seront les hôtes du Granby.

René Ferland et Jocelyn Compagnat ont de sérieuses chances de défendre la forteresse du Fleur de Lys, si on s'en tient à leur performance de mardi dernier. Pierre Thériault a aussi capté l'attention du Fleur de Lys en présentant une belle performance à l'attaque. Donc à surveiller les prochaines pratiques de l'équipe afin de bien se mettre dans l'ambiance du hockey pour le début de la saison.



### LIGUE NATIONALE

Section est

	G	P	Moy.	Diff.
Philadelphie	83	68	550	
Pittsburgh	82	70	539	1 1/2
Chicago	75	77	493	3 1/2
Montréal	71	82	464	13
St. Louis	66	88	429	18 1/2
New York	63	90	412	21

Section ouest

Los Angeles	92	61	601	
Cincinnati	64	66	553	7 1/2
San Francisco	83	70	542	9
San Diego	80	74	519	12 1/2
Houston	69	83	454	22 1/2
Atlanta	68	85	444	24

### LIGUE AMÉRICAINNE

Section est

	G	P	Moy.	Diff.
New York	93	60	608	
Boston	91	62	595	2
Milwaukee	87	67	565	6 1/2
Baltimore	85	66	563	7
Détroit	81	71	533	11 1/2
Cleveland	66	84	440	25 1/2
Toronto	58	94	383	34 1/2

Section ouest

Kansas City	86	66	566	
California	81	72	529	5 1/2
Texas	76	74	507	9
Minnesota	69	83	454	17
Oakland	68	86	442	19
Chicago	67	85	441	19
Seattle	55	93	372	29

## Un avant-goût de l'hiver 1979...

En 1979, Ski-Doo® a toute une gamme de nouveaux modèles de motoneiges... et nous en sommes fiers. Passez donc les voir chez nous. Nous vous offrirons café et beignes et nous parlerons motoneige. Nous parlerons de Élan® et Olympique®, des Everest® de la toute nouvelle Citation®, des trois modèles Blizzard®, de la prestigieuse Élite®... Vous verrez ce que nous entendons par service, pièces, sans oublier la garantie 2 saisons de Ski-Doo sur certains modèles. Et puis, il nous serait agréable de prendre un café avec vous, de parler de l'hiver qui vient... Alors c'est un rendez-vous!



SAMEDI ET DIMANCHE

23, 24 SEPTEMBRE 1978

10 H. A.M. À 5 H. P.M.

Jean Lussier Marine Ltée

1252 Principale Granby 378-7927

SPECIAL DE PRÉSENTATION  
T.N.T., 440-78  
neuf. Rég: 1945  
pour \$1575



Spécial sur vêtements de motoneigistes avec légères imperfections. Stock limité.

Chez nous c'est Ski-Doo.



Marques de commerce de Bombardier Limitée. Tous droits réservés. Bombardier Limitée, août 1978.

Il atteindra les 3000 coups sûrs

## A 39 ans, Yastrzemski veut rester trois ans

BOSTON. — Le vétéran voltigeur Carl Yastrzemski a déclaré qu'il jouerait au moins trois autres saisons pour les Red Sox de Boston. Yas, âgé de 39 ans, devait se retirer à la fin de la prochaine saison, mais a mentionné qu'il a changé d'idée après en avoir discuté avec sa famille.

Yas, le dernier joueur de la Ligue américaine à remporter la Triple Couronne des frappeurs en 1967, deviendra vraisemblablement le 14e joueur de l'histoire du baseball à frapper 3,000 coups sûrs la saison prochaine.

ALLENTOWN, Pennsylvanie — John Sittler, un étudiant à l'école secondaire Allen, a exigé, puis a passé avec succès un test au détecteur de mensonge afin de prouver qu'il disait la vérité quant à un score de golf.

Le score de Sittler, un 83, avait fait le sujet d'une enquête lundi alors qu'il participait à un tournoi inter-écoles. Deux de ses compagnons de jeu prétendaient

qu'il avait pris cinq coups au septième trou, ce qui lui aurait donné un compte de 84. Il prétendait, quant à lui, qu'il avait joué quatre. Face à ces accusations, il a lui-même demandé au principal de son école, le docteur John McHugh, de passer un test au détecteur de mensonge. McHugh a pris rendez-vous avec le chef de la police, Arther Allender, qui a lui-même procédé à l'examen, qui prouve hors de tout doute que Sittler a dit la vérité.

OTTAWA — Currie Chapman, un ancien membre de l'équipe nationale de ski, originaire de Nelson en Colombie-Britannique, a été nommé hier, entraîneur de l'équipe nationale féminine de ski alpin. La nouvelle a été annoncée hier par l'Association canadienne de ski.

Chapman prendra la place de Bernard Lalonde, qui est présentement avec l'équipe nationale à Val Senales en Italie.

NEW YORK — Les li-

gues majeures de baseball ont établi pour une troisième année d'affilée un record d'assistance, selon les chiffres fournis hier par le bureau du commissaire Bowie Kuhn.

Avant les matches d'hier soir, les 26 équipes des ligues majeures avaient attiré 38,721,143 spectateurs, comparativement à 38,709,781 spectateurs pour l'an dernier.

Six équipes ont attiré plus de deux millions de spectateurs. Les Dodgers de Los Angeles ont établi un record de tous les temps pour une équipe avec 3,227,431 spectateurs.

MILAN — Le coureur automobile italien Riccardo Patrese a déclaré hier qu'il se rendrait aux États-Unis espérant qu'on lui permette finalement de participer au Grand Prix des États-Unis le 1er octobre.

Les dirigeants de la course, suite à une requête signée par quelques coureurs, avaient déclaré que Patrese n'était pas le bienvenu au Grand Prix. Ces coureurs prétendent que Patrese est responsable de l'accident qui a coûté la mort au coureur suédois Ronnie Peterson à Monza.

"J'espère bien prendre le départ au Grand Prix des États-Unis, a dit Patrese. Je peux prouver que je ne suis pas responsable de l'accident survenu à Monza."

PITTSBURGH — Les Pirates de Pittsburgh ont

acheté hier le contrat du voltigeur Cito Gaston des Braves d'Atlanta.

Gaston, qui a 34 ans, rejoindra les Pirates aujourd'hui à Montréal.

CINCINNATI — Le lanceur Bil Bonham, des Reds de Cincinnati, subira une intervention chirurgicale mercredi et ne pourra plus lancer cette saison. Il sera opéré à Los Angeles par le docteur Frank Jobe.

"Nous savions que Bonham aurait besoin d'une opération au coude droit, a dit Dick Wanger, président de l'équipe. Nous saurons la gravité de son état lors de l'intervention".

Bonham a une fiche de 11-5 cette saison, même s'il a dû demeurer à l'écart du jeu en deux occasions à cause de maux de bras.

TORONTO — Le commissaire du football canadien, Jake Gaudaur, a déclaré hier que les officiels étaient dans l'erreur quand ils ont décerné une pénalité de 10 verges à Bud Riley, instructeur des Argonauts de Toronto, le 16 septembre lors du match contre les Blue Bombers à Winnipeg.

Riley a été puni pour avoir sauté sur le terrain durant un bagarre. Mais Gaudaur a mentionné que les officiels n'auraient pas dû sévir parce qu'il avait agi ainsi pour séparer les joueurs et empêcher une bagarre générale.

## Ali s'excuse...

CHICAGO (AFP) — Le champion du monde des poids lourds Mohammed Ali a présenté jeudi ses excuses aux deux promoteurs blancs de son combat victorieux contre Leon Spinks le 15 septembre dernier à la Nouvelle-Orléans.

Ali, dans un communiqué publié jeudi à Chicago, a reconnu qu'il avait eu des "propos malheureux" à l'égard de ces deux promoteurs, MM. Philip Ciaccio et Jake Dimaggio, après avoir appris qu'ils avaient initié un procès contre leurs deux associés noirs.

Le champion du monde avait affirmé lundi que cet-

te procédure, aujourd'hui abandonnée, avait des motifs racistes. Ali a reconnu qu'il s'agissait là de déclarations faites sous le coup de la colère, et qu'il n'avait "aucune animosité personnelle à leur égard. Mon sentiment profond est que tous les hommes sont égaux devant Dieu", a-t-il ajouté.

Les deux promoteurs avaient demandé à Ali un million de dommages et intérêts s'il ne venait pas s'excuser à la Nouvelle-Orléans. Interrogé mardi à Chicago sur ses intentions, le "plus grand" avait répondu: "Moi, Mohammed Ali, m'excuser? Jamais."



Suite à de nombreuses plaintes d'acheteurs de billets de saison à Birmingham, le propriétaire des Bulls, John Bassett, a libéré le jeune joueur de couleur Tony McKegney, qui a par la suite signé une entente de trois ans avec les Sabres de Buffalo. McKegney, qui jouait l'an dernier avec les Canadiens de Kingston, est en train de se tailler une place avec les Sabres.

Après avoir été rejeté par les Bulls

## McKegney a trouvé sa place avec les Sabres

ST. CATHARINES (PC) — Tony McKegney a connu les bons et mauvais côtés du hockey professionnel avant même de jouer un seul match dans une ligue majeure de hockey.

Il y a deux mois, il a signé un contrat fabuleux avec les Bulls de Birmingham, contrat qui aurait fait rougir de honte même un Bobby Orr. Mais il s'est fait couper l'herbe sous le pied quand quelques semaines plus tard, le propriétaire de l'équipe de l'Association mondiale, John Bassett, a annoncé qu'il relevait le joueur de 20 ans de ses obligations contractuelles.

Personne n'a été vraiment surpris puisque Bassett avait laissé tomber plusieurs autres grands salariés à cause des problèmes financiers de l'équipe. McKegney a accepté la chose comme faisant partie du hockey. La façon dont les Bulls ont agi était ce-

pendant beaucoup moins acceptable pour lui.

Les raisons invoquées par Bassett ont non seulement choqué le jeune joueur originaire de Sarnia, mais tous ceux qui sont liés au hockey. Le millionnaire torontois a expliqué qu'il avait agi ainsi parce des détenteurs de billets de saison avaient menacé de le boycotter s'il faisait évoluer un Noir avec les Bulls.

Un choc

Les fils d'un père noir et d'une mère blanche, adopté à l'âge de neuf mois par une famille blanche, McKegney ne connaissait rien des préjugés raciaux.

"Ce fut un choc pour moi, parce que je n'avais jamais rencontré de tels problèmes dans le hockey", a dit McKegney, qui connaît un bon camp d'entraînement avec les Sabres de Buffalo où il évolue sur le même trio que Gilbert Per-

reault et Danny Gare. "J'ai bien eu quelques coups de téléphone désobligeants à ma première saison junior, mais les gens ont fini par me respecter et reconnaître mes talents de joueur de hockey".

McKegney n'a pas eu trop de temps pour penser à cette mésaventure avec les Bulls. Les Sabres, qui l'avaient également repêché, l'ont contacté immédiatement après et lui ont fait signer un contrat de trois ans.

"C'était une famille vraiment spéciale", prétend McKegney. "Maintenant, il est bien heureux que cet incident soit survenu. "Je crois maintenant que j'ai une chance de mériter un poste avec cette équipe, a-t-il dit. J'ai toujours voulu jouer dans la Ligue nationale, c'est le rêve de tous les petits gars".

L'an dernier, il a marqué 44 buts et a récolté 49 passes pour les Canadiens de Kingston de la Ligue junior majeure de l'Ontario.

## les sports

— A WATERLOO —  
AVEC GILLES PETIT

Plusieurs ligues de hockey locales sont déjà en opération à l'aréna de Waterloo. Pour sa part, le hockey mineur devrait ouvrir ses activités de la saison dans quelques semaines. Les quatre équipes Inter-Cités sont à l'entraînement et tout laisse croire que d'ici une dizaine de jours, les gérants et instructeurs seront en mesure de procéder à une sélection de joueurs valables. Quelques nouvelles figures cette année chez les équipes Maroons: Jacques Provost devient instructeur des Atomes tandis que Gerry Poulin est promu avec le Pee-Wee. Fern Berniquez revient à la tâche avec le bantam. Il aura comme gérant nul autre que Gerry Vary. Pour sa part, le midjet de Jean-Paul Gatiem reste intact et c'est à nouveau Claude Cabana qui agira comme instructeur.

Aujourd'hui et demain, à l'aréna de Waterloo, ce sera place aux arbitres alors que Marcel Vaillancourt de Sherbrooke dispense une clinique pour les officiels de la zone. La fin de semaine prochaine ce sera les instructeurs du hockey mineur qui auront l'opportunité de suivre ce genre de clinique annuelle. Selon André Côté, Claude Bernard effectue un travail tout simplement fantastique à titre de responsable des arbitres de la zone de Waterloo, Claude siège aussi sur le comité des arbitres des Cantons de l'Est.

La dernière semaine nous aura permis de profiter de la balle température pour jouer au golf. Depuis samedi dernier, plusieurs tournois ont été présentés au Granby St Paul. Samedi dernier, c'était le tournoi de la Place Elgin. L'imprévisible Clovis Foisy y avait mis le paquet, une journée sans anicroche où le plaisir était de rigueur. C'est à nouveau le prolifique Bob Bergeron qui a rafflé les honneurs de la journée avec un 73. Ce fameux Robert Bergeron connaît une saison vraiment exceptionnelle. Mercredi, au tournoi des hommes d'affaires de Granby, il devait récidiver avec un 69. Parlant de ce tournoi des hommes d'affaires de Granby, le professionnel Gilles Rousseau et le gérant Gerry Fournier ont oeuvré de belle façon dans l'organisation de la journée: un souper plus que succulent. C'est le quatuor de Mansonville Plastics qui a remporté les honneurs sur le parcours St Paul.

Au club de golf de Waterloo, dimanche, c'était le tournoi mixte alors que 23 équipes ont pris le départ. Une compétition très intéressante qui aura permis à plusieurs membres de se connaître plus à fond.

En soirée, les dames y sont allées d'une démonstration d'art culinaire impeccable; 15 femmes avaient préparé des plats d'une qualité superbe. J'ai l'impression que ce genre de tournoi pourrait se présenter plus fréquemment afin d'améliorer les liens entre les membres. Germain Hémond a remporté son premier prix de la saison durant ce tournoi. Germain a sûrement apprécié la qualité du vin, qui de toute apparence n'avait rien de dommageable.

Roger Bélanger, président du tournoi de hockey National Pee-Wee, devrait être en mesure de nous dévoiler les grandes lignes de cette compétition très prochainement. Il appert qu'une cinquantaine d'équipes ont déjà fait parvenir une demande d'inscription. On songe sérieusement à extensionner le tournoi cette saison et peut-être même ajouter une classe consolation pour les équipes AA. Cette année, quatre provinces seront représentées; des équipes de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau Brunswick ont signifié leur intention d'y participer. Le club de golf de Waterloo sera le site du tournoi des employés de la Voix de l'Est dimanche le 14 octobre prochain. Guy Brosseau et Jeannot Petit se livreront une lutte endiablée pour l'obtention de la médaille... A la semaine prochaine, d'ici là, sportez vous bien.

## Deux Granbyens dans la course

GRANBY — Deux Granbyens participeront dimanche aux courses automobiles qui se dérouleront à l'île Notre-Dame, à Montréal, sur le parcours qu'utiliseront les meilleurs coureurs automobiles de formule 1 une semaine plus tard.

En effet, Richard Spénard, de Granby, participera à la course pour les voitures de formule Atlantique. Quant à Jacques Bienvenue, lui aussi de Granby, il sera en piste avec la voiture de Spénard en formule B.F. Goodrich.

## Venez voir les motoneiges Kawasaki 1979.

### Eh! Kawa vite!

- Léger goûter servi
  - Café et rafraîchissements
- Vendredi de 4 h. p.m. à 10 h. p.m.  
Samedi de 1 h. p.m. à 10 h. p.m.  
dans notre salle de montre



## Grande Première

Les 22 et 23 septembre

**TURCOTTE MOTO**  
ENRG.

384-2 rue PRINCIPALE GRANBY 378-3802

## Descente à pied de la montagne Sutton

SUTTON — Venez voir la montagne de Sutton, où en automne, la nature offre un spectacle féérique.

Dimanche le premier octobre, l'Association des Clubs Sportifs de Sutton invite la population à la Journée des Feuilles Rouges.

Le télésiège numéro 11 sera en opération à compter de 11 heures en matinée, amenant les visiteurs jusqu'au haut de la montagne de Sutton. La descente à pied par des sentiers facilement praticables permettra aux participants d'apprécier toute la grandeur du décor.

On pourra également se procurer des rafraîchissements et un lunch sur place.

L'Association des Clubs Sportifs de Sutton est une organisation sans but lucratif, vouée aux loisirs des jeunes dans les activités de plein air, plus particulièrement dans les domaines du ski, du tennis et du cyclisme.

Il en coûtera \$2 aux adultes et \$1 aux enfants pour utiliser le télésiège.

Pour de plus amples informations, contacter Louise Kelly au numéro de téléphone 538-3638 ou encore Jerry Williams au numéro de téléphone 538-2376.

## Les Cosmos pee-wees terminent deuxième

GRANBY — Les Cosmos pee-wees A de Granby, notre formation de soccer, s'est rendu au parc Laurier de Longueuil cette semaine pour y disputer la deuxième position de la ligue Inter-Cités de la Rive-Sud contre les pee-wees de Brossard.

Les Cosmos pee-wees, dans un des matches les plus enlevés de la saison, ont fait match nul 0-0 contre Brossard. En vertu de ce verdict nul, nos portecouleurs se sont donc adjugés la deuxième position de ce circuit.

## Début le 2 octobre Le club de patinage artistique de Bromont

BROMONT — C'est le lundi 2 octobre prochain, à compter de 17 heures 30, que le club de patinage artistique de Bromont débutera officiellement sa saison 1978-79. Les gens de tous les âges sont invités à se rendre au centre sportif et culturel de Bromont pour l'heure ci-

haut mentionnée. Malgré le fait que quelques 40 patineurs et patineuses soient déjà inscrits, ceux qui ne le sont pas pourront tout de même se présenter et s'inscrire avant le début des cours. L'année dernière, le club comptait environ 80 membres.

Il faudra attendre jusqu'à la fin

# Lutte épique entre Pirates et Phillies

Plus la saison tire à sa fin, plus il devient évident qu'au moins une des quatre courses aux championnats de section dans le baseball majeur se rendra à la limite du calendrier. En battant les Cubs de

Chicago 3-2, jeudi, les Pirates de Pittsburgh se sont approchés à un match et demi des Phillies de Philadelphie et de la tête de la section est de la ligue Nationale. Le match qui devait opposer les Phillies aux Expos de Montréal a été remis à cause de la pluie.

La lutte sera d'autant plus épique que les Pirates et les Phillies disputeront leurs quatre derniers matches à Pittsburgh, le week-end prochain. Et tout laisse croire que l'enjeu de ces quatre rencontres dépassera la seule conquête du championnat, du point individuel tout au moins.


Une victoire des Pirates, par exemple, ferait de Dave Parker, qui est en quête d'un deuxième championnat des frappeurs consécutif, un sérieux candidat au titre de joueur par excellence du circuit, et de Kent Tekulve, qui a préservé plus de 30 victoires en relève, un aspirant de premier choix au trophée Cy Young. Le lanceur Don Robinson pourrait en outre être proclamé recrue par excellence de la saison, et Chuck Tanner, dont l'équipe a réalisé deux remontrées spectaculaires au cours de l'année, gérant par excellence.

**Bowa, joueur par excellence?**

Une victoire des Phillies, d'autre part, pourrait priver Parker du titre de joueur par excellence, titre dont hériterait le cas échéant Larry Bowa, des Phillies, ou Reggie Smith, des Dodgers de Los Angeles. Bert Hooton, des Dodgers, J.R. Richard, des Astros de Houston, Gaylord Perry, des Padres de San

Diego, Ross Grimsley, des Expos, et Phil Niekro, des Braves d'Atlanta, pourraient aussi être préférés à Tekulve pour le trophée Cy Young. Enfin, les titres de recrue et de gérant par excellence iraient peut-être, advenant une victoire de Philadelphie, à Bob Horner, des Braves, et Joe Altobelli, des Giants de San Francisco.

Cette série de quatre matches devient donc cruciale à deux niveaux, ce qui ne devrait pas manquer d'attiser l'intérêt des amateurs.



## FOOTBALL

### LIGUE CANADIENNE

Section est		Mj	G	P	N	P	C	Pts
Ottawa		9	7	2	0	241	150	14
Montréal		10	6	4	0	202	173	12
Toronto		10	3	7	0	156	252	6
Hamilton		10	2	7	1	143	286	5
Section ouest								
Edmonton		10	8	1	1	312	163	17
Winnipeg		10	6	4	0	240	204	12
Calgary		9	4	3	2	203	208	10
Vancouver		10	3	5	2	208	192	8
Saskatchewan		10	2	8	0	201	281	4
Dimanche								
Samedi	Saskatchewan à Ottawa							
Montréal à Hamilton	Vancouver à Winnipeg							
	Calgary à Edmonton							

### LIGUE NATIONALE

Section est		G	P	N	Pp	Pc	Pts
NY Jets		2	1	0	71	64	.667
Miami		2	1	0	95	57	.667
N.-Angleterre		1	2	0	57	56	.333
Baltimore		1	2	0	34	107	.333
Buffalo		0	3	0	61	80	.000
Section centrale							
Cleveland		3	0	0	61	33	1.000
Pittsburgh		3	0	0	77	30	1.000
Houston		2	1	0	54	46	.667
Cincinnati		0	3	0	36	65	.000
Section ouest							
Denver		2	1	0	50	32	.667
Oakland		2	1	0	55	37	.667
Kansas City		1	2	0	51	89	.333
San Diego		1	2	0	58	68	.333
Seattle		1	2	0	54	62	.333

### CONFERENCE NATIONALE

Section est		G	P	N	Pp	Pc	Pts
Washington		3	0	0	79	54	1.000
Dallas		2	1	0	86	51	.667
NY Giants		2	1	0	69	57	.667
Philadelphie		1	2	0	68	68	.333
St. Louis		0	3	0	26	61	.000
Section Centrale							
Chicago		3	0	0	52	23	1.000
Green Bay		2	1	0	44	52	.667
Detroit		1	2	0	22	39	.333
Minnesota		1	2	0	52	50	.333
Tampa Bay		1	2	0	36	44	.333
Section Ouest							
Los Angeles		3	0	0	53	28	1.000
Atlanta		1	2	0	36	48	.333
N.-Orléans		1	2	0	65	76	.333
San Francisco		0	3	0	39	60	.000

### Dimanche

Atlanta à Tampa Bay
Baltimore à Buffalo
Cleveland à Pittsburgh
Denver à Kansas City
Detroit à Seattle
Green Bay à San Diego
Los Angeles à Houston
Miami à Philadelphie
N.-Angleterre à Oakland
N.-Orléans à Cincinnati
NY Jets à Washington
St. Louis à Dallas
San Francisco à New York Giants
Lundi
Minnesota à Chicago

### FOOTBALL INTERCOLLEGIAL (CENTRE DU QUÉBEC)

M	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Drummondville	1	1	0	0	51	0
Victoriaville	1	1	0	0	26	7
Granby	1	1	0	0	33	24
Alma	1	0	1	0	24	33
Sherbrooke	1	0	1	0	7	25
La Pocatière	1	0	1	0	0	51
St-Georges de Beauce	0	0	0	0	0	0

### Dimanche

Granby à Victoriaville (14h)

**Le CENTRE de la MAISON inc.**

vous offre cette semaine

# 25%

de rabais

sur la peinture GROWN DIAMOND

114 ROBINSON, Sud Granby 375-1986

**SALON DE BILLARD**  
13 Centre Granby



8 tables de billard, dont 4 de snooker (6x12)

**OUVERT TOUTS LES JOURS DE LA SEMAINE**  
11h. a.m. à 12h. p.m.

Cuisine-Maison, air climatisé.

Avis à ceux qui sont intéressés à former une ligue de billard.

**LECONS DE BILLARD**  
par Claude et Gilles Fontaine (champion au snooker en 1978)

**372-7964**

## BASEBALL EN 2 LIGNES

### JEUDI LIGUE NATIONALE

Pittsburgh	000 020 000 000 01-3 9 2
Chicago	100 000 001 000 00-2 16 4
D. Robinson, Tekulve 10, Jackson 10, Whitson (5-6) 11, Bibby 14 et Ott; Lamp, W. Hernandez 8, McGlothen 9, Roberts 10, Moore 11, Geisel 12, Sutter (8-10) 14 et Blackwell, Rader 9.	
Atlanta	000 000 000-0 5 1
Houston	000 0001 10X-2 11 1
Niekro (19-16) et Nolan; Forsch (10-6) et Bochy.	
New York	100 000 001-2 4 3
St. Louis	300 003 00x-6 8 1
Swean (6-6) Bernard 8 et Sterans; Urrea (4-9), Schultz 8 et Kennedy.	
San Francisco	000 000 001-1 6 2
San Diego	001 000 40x-3 14 1
Montefusco (11-8), Lavelle 7, Plank 8 et Tamargo, Hill 7; Perry (20-6), Fingers 8 et Tenace.	

### LIGUE AMERICAINE

New York	000 030 400-7 10 0
Toronto	100 000 000-1 5 0
Hunter (11-5), Gossage 7 et Munson; Moore (6-8), Buskey 7, Cruz 7, Murphy 9 et Ashby.	
Boston	300 010 010-5 0 0
Detroit	000 000 100-1 6 1
Eckersley (18-8) et Fisk; Wilcox (13-11) et May. Cir: Det-Thompson (25).	
Texas	101 010 030-6 10 1
Minnesota	000 101 001-3 5 2
Matlack (14-13) et Sunberg; Serum (9-9), Perzanowski 8 et Borgmann.	
Milwaukee	103 000 0001-4 10 2
Kansas City	010 201 22x-8 13 1
Replogle (9-4), Castro 7 et Moore; Leonard (19-17) et Porter. Cir KC-Brett (8).	

## LES MENEURS

### LIGUE AMERICAINE

	M	AB	P	CS	Moy.
Carew, Min	144	535	82	182	.340
Rice, Bos	133	634	113	201	.317
A. Oliver	123	484	59	153	.316
Pinielle, NY	121	435	64	136	.313
Yount, Mil	120	472	63	141	.299
Roberts, Sea	123	434	72	129	.297
Otis, KC	133	458	71	136	.297
Bostock, Cal	145	561	73	166	.296
Munson, NY	144	578	66	171	.296
LeFlore, Det	148	637	122	188	.295
Circuits: Rice, Boston, 142; Baylor, Californie, 32; Thornton, Cleveland, 31; Hisle, Milwaukee 31; G. Thomas, Milwaukee, 31.					
Points produits: Rice, Boston, 131; Detroit, 115; Hisle, Milwaukee, 110; Thornton, Cleveland, 98; Carty, Oakland, 94.					
Lanceurs (14 décisions): Guidry, New York, 22-3, .880; B. Stanley, Boston, 14-2, .875; Gura; Kansas City, 14-4, .778; Eckersley, Boston, 18-8, .692; Caldwell, Milwaukee, 29-9, .690; Hunter, New York, 11-5, .688.					

### LIGUE NATIONALE

	M	AB	P	CS	Moy.
Parker, Pit	139	550	93	177	.322
Buckner, Chi	108	409	43	131	.320
Madlock, SF	116	432	76	135	.313
Clark, SF	147	558	86	172	.308
Garvey, LA	153	610	76	188	.308
J. Cruz, Hou	144	533	73	164	.308
Burroughs, ATL	145	465	70	143	.308
Winfield, SD	150	556	82	168	.302
Richards, SD	146	521	84	157	.301
Concepcion, Cin	145	538	72	161	.299
Circuits: Foster, Cincinnati, 34; Luzinski, Philadelphie, 32; Parker, Pittsburgh, 29; R. Smith, Los Angeles, 29; Kingman, Chicago, 27.					
Points produits: Parker, Pittsburgh, III; Foster, Cincinnati, 108; Garvey, Los Angeles, 105; Montanez, New York, 95; Clark, San Francisco, 95.					
Lanceurs (14 décisions): Perry, San Diego, 20-6, .769; Bonham, Cincinnati, 11-5, .588; D. Robinson, Pittsburgh, 13-6, .684; Hooton, Los Angeles, 18-9, .667; Blue, San Francisco, 17-9, .654; Rau, Los Angeles, 15-8, .652; Grimsley, Montréal, 18-10, .643.					

## Après 40 saisons dans le baseball

# Houk s'est décidé à aller à la pêche

**DETROIT (AP)** — Le gérant Ralph Houk, des Tigers, a annoncé sa retraite à la fin de la présente saison.

Houk et le gérant-général Jim Campbell ont expliqué que Les Moss, gérant de leur filiale dans la AAA sera gérant en 1979 sous un contrat d'un an.

Agé de 59 ans et à sa 40e saison dans le baseball, l'ex-gérant des Yankees a ajouté qu'il voulait passer plus de temps à la maison avec son épouse.

"Ce fut une décision difficile à prendre, parce que nous avons plusieurs jeunes excellents joueurs ici et les amateurs sont merveilleux."

"Je me suis décidé à enfin aller à la pêche," expliquait Houk en badinant.

Il a ajouté que les Tigers lui avaient offert un poste

de 'conseiller', "mais je ne sais pas ce qu'ils veulent dire".

A son arrivée ici en octobre 1973, les Tigers ont d'abord tiré la patte quatre saisons, faisant peu à peu peu neuve suite à leur victoire en Série Mondiale, en 1968.

Au cinquième rang cette saison dans l'Est de l'Américaine, ils ont toutefois

une meilleure fiche, (81-70) que la saison dernière, lorsqu'ils avaient terminé quatrième.

Parlant de son vieux ami, Campbell a loué sa relation avec lui, expliquant qu'ils n'avaient jamais eu une prise de bec. "Nous avons eu des vues différentes, mais jamais d'arguments."

Il a une fiche de 358-437 avec les Tigers.

## COURSE AUX CHAMPIONNATS

### LIGUE AMERICAINE

Section est	G	P	Moy.	Diff.
New York	93	60	.608	
Boston	91	62	.595	2
New-York: A domicile 6; 3 Toronto, 26, 27, 28 sept.; 3 Cleveland, 29, 30 sept. 1er oct. 11'étranger 3: 3 Cleveland, 22, 23, 24 sept.				
Boston: A domicile 6; 3 Detroit, 26, 27, 28 sept.; 3 Toronto, 20, 30 sept., 1er oct. A l'étranger 3: 3 Toronto, 22, 23, 24 sept.				
Section ouest				
Kansas City	86	66	.566	
Californie	81	72	.529	5 1/2
Kansas City: A domicile 6; 3 Seattle, 25, 26, 27 sept.; 3 Minnesota, 29, 30 sept. 1er oct.; A l'étranger 4: 4 Minnesota, 22, 23, 24 sept.				
California: A domicile 6; 2 Milwaukee, 26, 27 sept.; 4 Chicago, 28, 29, 30 sept., 1er oct. A l'étranger 3: 3 Chicago, Sept. 22, 23, 24 sept.				

## LANCEURS PREVUS

Boston (Tiant 10-8) à Toronto (Jefferson 7-14) 1:30 p.m.	
New York (Beattie 5-8) à Cleveland (Clyde 7-10) 2 p.m.	
Californie (Knapp 14-8) à Chicago (Wortham 3-2) 2:15 p.m.	
Oakland (Keough 8-13) à Milwaukee (Bombarck 0-0) 2:30 p.m.	
Detroit (Billingham 15-8 et Baker 1-3) à Baltimore (D. Martinez 14-11 et Palmer 19-12) 2, 5:30 p.m.	
Kansas City (Splittoff 18-12) à Minnesota (Frickson 14-12) 8:30 p.m.	
Seattle (Mitchell 8-13) à Texas (Alexander 9-9) 8:30 p.m.	
<b>LIGUE NATIONALE</b>	
Chicago (Ruschel 14-13) à St. Louis (Denny 12-11) 2:15 p.m.	
Cincinnati (LaCoss 4-7) à Atlanta (McWilliams 8-2) 7:30 p.m.	
Pittsburgh (Blyleven 14-9) à Montréal (Grimsley 18-10) 2:15 p.m.	
Philadelphie Rutheven 14-11 à New York Jackson 0-0 2 p.m.	
San Diego (Oschinko 10-12) à Los Angeles (Hooton 18-9) 4 p.m.	
Houston (Richard 17-11) à San Francisco (Halicki 8-10) 4:05 p.m.	

## A Granby St-Paul Premier tournoi de Gérald Scott

**GRANBY** — Le premier tournoi de golf Gérald Scott-PC Shefford aura lieu demain au club de golf Granby St-Paul. Pour l'occasion, on a choisi un départ simultané alors que tous les participants prendront le départ à 11 heures 30.

Les golfeurs, au nombre d'environ 200, sont invités à se rendre au club de golf pour 11 heures afin d'être prêts à partir sur leur trou respectif à 11 heures 30.

Voici donc la liste des participants avec leur point de départ:

- = 1A Roch LaSalle et invités
- B Louis Normandin et invités
- C Françoise Martel et invités
- = 2A Michel Guertin et invités
- B André Plamondon et invités
- = 3A Avery, Lafrenière, Robidou et invités
- B Guy Gallant et invités
- = 4A Jean-Pierre Blanchard et invités
- B Louis Grignon et invités
- = 5A RÔger Arger et invités
- B Meunier Moto et invités
- = 6A Gérald Allaire et invités
- B Clovis Foisy et invités
- = 7A André Hamel et invités
- B Guy Arsenault et invités
- = 8A Ovide Bernard et invités
- B Jean-Marie Trudel et invités
- = 9A Gérard Cadotte et invités
- B Gemex et invités
- = 10A Office du Tourisme et invités
- B Gilles Durand et invités
- = 11A Café Louis et invités
- B Réal Charland et invités
- = 12A Marcel Cabana et invités
- B Richard Côté et invités
- = 13A Gérard Daigle et invités
- B Potvin, Brochu, Goulet et invités
- = 14A Armand Bodin et invités
- B Albert Lacoste et invités
- = 15A Café Terrasse et invités
- B Granby Autorama et invités
- = 16A Méubles Carrier et invités
- B Armand Russel et invités
- = 17A Armand Lefebvre et invités
- B George Mikán et invités
- = 18A Pierre Emery et invités
- B Gérard Vary et invités
- C Louise Cherrier et invités



# P.E. BONNEVILLE INC.

## 15<sup>e</sup>

agence de Voyage

Permis no. 1363887-0035  
135, Principale Granby  
Edifice Palace

Princesse INC  
372-4444

# VOYAGES

À LA DÉCOUVERTE  
D'HORIZONS NOUVEAUX  
VOYAGES  
TRANSATLANTIQUES 375-1747  
168 Principale, Granby — Jean Coutu

À l'occasion de l'Action de Grâce

## Pourquoi pas une fin de semaine d'air pur et de calme dans une ferme d'hébergement?

QUÉBEC — Avec la venue de la saison automnale, le ministère de l'Agriculture du Québec (MAQ) et la Fédération des agriculteurs (FAQ) invitent les amateurs de la nature et les adeptes du plein air à profiter des charmes d'une fin de semaine à la campagne, et ce, à un coût abordable.

En effet, environ 150 agriculteurs, tous membres du réseau des fermes d'hébergement attendent votre visite. Ces fermes, soulignons-le, sont situées soit près des grands centres urbains, ou au contrai-

re, dans des régions plus éloignées.

L'automne à la ferme, c'est la possibilité de faire de longues promenades à pied, à bicyclette ou à cheval dans la campagne québécoise, si pittoresque à ce temps-ci de l'année.

C'est également, pour les chasseurs, l'occasion de pratiquer leur sport préféré dans les bois des environs.

C'est aussi une soirée de lecture ou de jasette avec vos hôtes, au coin du feu... C'est enfin découvrir la fer-

me, les animaux, l'agriculture d'aujourd'hui...  
Pour de plus amples informations...  
Pour en savoir davantage ou pour effectuer une réservation, il faut s'adresser à: la Fédération des agriculteurs du Québec  
515 avenue Viger, 2e étage  
Montréal  
H2L 2P2  
ou téléphoner à:  
288-8090, de Montréal  
1-800-361-6196, d'ailleurs au Québec, sans frais.

## NOUVELLES DESTINATIONS AU MEXIQUE:

# IXTAPA ET ZIHUATANEJO VOUS ATTENDENT

A 125 milles au nord-ouest d'Acapulco, Ixtapa, une nouvelle station balnéaire, a été aménagée sur un territoire de 3,000 arpents désigné par le gouvernement mexicain pour y créer une vaste communauté destinée aux vacanciers. Cet immense domaine est soigneusement et progressivement aménagé d'une année à l'autre afin d'offrir tous les avantages d'un endroit de villégiature idéal et privilégié avec toutes les commodités modernes, le long de la merveilleuse côte sud du Pacifique.

Un aéroport international est déjà ouvert au trafic aérien ainsi qu'un magnifique terrain de golf de dix-huit trous aménagé, en vue d'y organiser des championnats professionnels, sans oublier plusieurs courts de tennis. De chics et nouvelles boutiques, d'excellents restaurants et d'élégants cafés-terrasses offrent leurs nombreux attraits aux visiteurs ainsi que les voiliers et les bateaux que les plus sportifs peuvent louer facilement.

Un centre de congrès des plus modernes et un nombre sans cesse croissant d'hôtels de différents styles ajoutent, par leur présence, à la réputation déjà grande de cette nouvelle région de villégiature. On a dit d'Ixtapa qu'elle était comme "une fleur tropicale qui commence à s'épanouir, comme une expérience en voie de réalisation."

Tout près d'Ixtapa, on peut visiter avec intérêt, Zihuatanejo, charmante cité plusieurs fois centenaire et qui fut jadis un port de mer ouvert au commerce avec les lointaines Philippines. Mais depuis le siècle dernier, Zihuatanejo est devenu un paisible port de pêche qui a tout récemment commencé à accueillir les touristes qui peuvent admirer à loisir sa très jolie baie, entourée d'une belle chaîne de montagnes mauves à l'arrière-plan.

Des falaises abruptes et des rochers escarpés se succèdent d'une plage à l'autre et on en compte plusieurs qui sont tout simplement magnifiques. La plus populaire est Playa Las Gatas (la plage des chats) située de l'autre côté de la baie, près du village.

On peut explorer aussi des plages cachées, apprécier simplement un bon bain de soleil ou encore se livrer aux joies de la pêche sous-marine. Tout comme partout ailleurs, le long de la côte du Pacifique, la mer, au large de Zihuatanejo et d'Ixtapa, regorge de nombreuses espèces de poissons, thon et bonite, merlin bleu et noir, dont la taille, le poids et la force

attirent les pêcheurs des deux continents venant tenter leur chance et exercer leur art.

Il y a d'autres plages superbes dans la région, tou-

tes bordées à l'horizon par la haute chaîne de la Sierra Madre del Sur qui longe la côte. Au nord d'Ixtapa, par la route 200, on atteint Playa Azul, une autre sta-

tion balnéaire tropicale encore fort peu explorée. Il y a là des milles et des milles de plages vierges qui attendent d'être envahies par une future génération de vi-

siteurs qui viendront trouver au Mexique, la chaleur, le plaisir et la joie de vivre sous un ciel toujours bleu et sous un soleil éclatant qui ne fait jamais défaut.

## GLANURES TOURISTIQUES

### GRAND PRIX DU CANADA A MONTREAL

Cette année, le circuit de l'île Notre-Dame à Montréal sera le théâtre, du 6 au 8 octobre, du Grand Prix du Canada-formule 1 qui avait lieu jusqu'ici au parc Mosport, dans les environs de Toronto. Cette compétition sera la dernière des séries annuelles des 16 épreuves disputées dans 15 pays répartis sur 4 continents. L'enjeu de cette course est très important puisqu'elle permettra sans doute de décider du Championnat du monde des conducteurs. Ce critérium aura lieu sur le nouveau circuit aménagé dans la magnifique cadre de l'île Notre-Dame située au milieu du fleuve à la hauteur du Vieux Montréal. Le circuit, doté des dispositifs de sécurité les plus modernes, possèdera 40,000 sièges.

Le Grand Prix du Canada est un événement très en vue dans le monde de la compétition automobile internationale. Il est très facile de gagner le circuit à partir du centre ville et les organisateurs n'attendent pas moins de 125,000 visiteurs pendant ces trois jours.

### LA JEUNESSE A LA UNE DE LA FOIRE D'HIVER

Pour commémorer le 50e anniversaire de la Foire agricole royale d'hiver de Toronto qui aura lieu du 9 au 18 novembre, il est prévu, cette année, de changer quelque peu la formule adoptée jusqu'ici. La date d'ouverture des festivités sera avancée et l'on organisera le 9 novembre, une "Journée de la jeunesse". Contrairement aux années précédentes, toutes les manifestations destinées aux jeunes auront donc lieu la même journée dans le cadre d'un programme qui promet d'être fort intéressant et auquel participeront pas moins de 700 jeunes.

La présentation des tableaux d'élevage connue sous le nom de "4H Queen's Guineas" aura lieu en matinée et la vente aux enchères l'après-midi. Cette année, les organisateurs ont prévu de créer deux nouvelles catégories portant ainsi leur nombre à 8: le Limousin Cross d'une part (Croisement Limousin) et le Maine-Anjou Cross d'autre part (Croisement Maine-Anjou). Comme par le passé, la cérémonie du Junior Horse Show aura lieu le jour de l'ouverture de la foire, soit le jeudi en matinée et en soirée. Cette année, elle tombera donc le jour des Jeunes. Pour de plus amples renseignements sur les manifestations de la Foire, prière de s'adresser au Comité d'organisation, 44, rue Wellington Est, pièce 22, Toronto (Ontario) M5E 1C8; au téléphone (416) 364-8714.

### AU THEATRE SUR LE THEME DES PERSONNAGES CELEBRES

Du 2 octobre au 7 avril 1979, Toronto Arts Productions présentera cinq spectacles mettant en scène des personnages célèbres. Par-

mi eux citons, du 8 au 28 octobre, la pièce *Incredible Murder of Cardinal Tosca* d'Alden Nowlan et Walter Learning qui rendra hommage au célèbre détective Sherlock Holmes. Du 20 novembre au 16 décembre on pourra assister à deux grands classiques grecs *Les Troyennes* et *Les oiseaux*, dans une adaptation pour le théâtre de Gwendolyn MacEwen. Ce magnifique duo satirique illustre le conflit éternel entre la politique, l'amour et la guerre. La pièce *The Man Who Came To Dinner* de Moss Hart et de G.F. Kaufman sera à l'affiche du 28 décembre au 27 janvier. Le spectacle de clôture *Well Hung* en première nationale, mettra en scène l'inspecteur Smart qui se bat pour faire triompher la justice en Nouvelle-Zélande.

Pour de plus amples renseignements, prière de s'adresser à Toronto Arts Productions, 3, rue Church, Pièce 33, Toronto (Ontario) M5E 1M2; au téléphone: (416) 366-1656.

### MINE D'HISTOIRE... LE MUSEE DE LA COTE OUEST

Le musée de Sooke dans la région du même nom en Colombie-Britannique est situé sur l'un des sites les plus anciens de la côte pacifique canadienne. Ce musée, véritable mine d'objets rares, de photographies et de maquettes à l'échelle, retrace avec bonheur la richesse du patrimoine historique de la côte Ouest. Les visiteurs peuvent flâner à souhait dans les couloirs des expositions traitant de l'abattage du bois au temps des pionniers, de la pêche. Ils pourront aussi visiter les frayères à saumon uniques dans la région, ou encore également revivre l'épopée héroïque de la ruée vers l'or à Leechtown, l'histoire de l'installation des pionniers et la vie des familles de l'époque. Le musée contient également une collection d'œuvres de tissage et de sculptures, ex-

pression artistique des Salish de la Côte et des Nootkas. La collection d'histoire naturelle renferme de nombreux échantillons de minéraux, de végétaux et animaux de la région. Un montage diapos sonore mêlant les chants, la narration et la voix des pionniers fait revivre l'histoire de Sooke depuis les temps préhistoriques jusqu'à nos jours. Au magasin de souvenirs, on peut se procurer de très intéressantes publications sur les légendes indiennes locales ou encore le texte des mémoires et récits anecdotiques des anciens pionniers. Sur le site même du musée, on a reconstruit une des plus anciennes demeures de pionniers à Sooke. Parmi le matériel forestier et aratoire d'époque, exposé dans les pavillons extérieurs, on peut voir un ancien treuil à vapeur. L'entrée est gratuite et il est possible d'organiser des visites pour les groupes. Le musée est ouvert toute l'année.

Pour de plus amples renseignements, prière de s'adresser à Sooke Region Museum, B.P. 774, 2070, rue Phillips, Sooke, (Colombie-Britannique) V0S 1N0; au téléphone (604) 642-3121.

### DOUZE MOIS SUR DOUZE AU MUSEE D'ART...

Le petit village de Kleinburg situé dans les environs de Toronto semble tellement anodin qu'on risque bien d'y passer sans même s'en rendre compte ce qui serait vraiment fâcheux. En effet, dans cette petite bourgade se niche une remarquable musée d'art, sur une crête un peu en retrait de la route, dans une réserve naturelle où les renards, les cerfs et les loups-cerviers viennent rôder en hiver.

C'est là, dans des bâtiments de pierre de la région et de bois taillé à la main que se trouve la célèbre collection canadienne McMichael qui comporte des œuvres d'artistes canadiens très connus ainsi

qu'une véritable mine d'or sur la culture indienne et esquimaude. Guère moins de 1,500 objets d'art dont de magnifiques sculptures et gravures indiennes et esquimaudes sont réparties dans le dédale des 30 grandes salles que compte le musée. Certaines pièces de collection ont été très remarquables lorsqu'elles furent prêtées à des musées étrangers. Toute une rétrospective est consacrée aux chefs-d'œuvre de Tom Thomson, artiste qui a marqué de son influence le célèbre Groupe des Sept de même que de nombreux autres artistes contemporains.

Le musée est ouvert tous les après-midi sauf le lundi de 12 à 17 heures. L'entrée et le stationnement sont gratuits. Une équipe de guides compétents se tient à la disposition du public et dit comment se rendre à la salle à manger toute lambrissée en pin ou encore conseille de charmants petits restaurants des environs fleurant cette chaude atmosphère campagnarde.

### FORTERESSE INSOLITE...

Bien loin, dans le nord du Manitoba, s'élève une ancienne forteresse, vieille de 200 ans, aussi inexpugnable qu'aux jours de sa construction vers 1771 ou 1772. Les murs extérieurs ont 12 m (40 pieds) d'épaisseur et ses canons sont toujours prêts à entrer en action si un événement imprévisible survenait (qui sait) des... lointains horizons de l'Arctique. Cette place forte baptisée "forteresse saignée du Grand-Nord" par Parcs Canada, est juchée sur un promontoire rocheux dominant la baie d'Hudson, juste à la hauteur du port de mer de Churchill. Le 8 août 1782, Samuel Hearne alors gouverneur aperçu du haut des remparts une flottille de trois navires battant pavillon français qui cinglaient vers le fort. N'ayant que peu d'hommes et de vivres à sa disposition, il décida sagement et rapidement de se rendre.

## La promenade du Cap en Afrique du Sud - une des plus jolies au monde

par Andrée Bosch

CAPE TOWN — La promenade "Cape Peninsula Drive", dont on dit souvent qu'elle dépasse en beauté la grande corniche de la Côte d'Azur, est une des attractions les plus populaires en Afrique du Sud.

Si vous avez l'intention d'aller en vacances au Cap, ne manquez pas de parcourir cette grande promenade côtière, passant entre les chaînes de montagnes et la mer, et déroulant une succession de paysages magnifiques.

La route ne fait que 140 kilomètres (87 milles), mais à cause des arrêts fréquents que la plupart des visiteurs mettent à profit pour admirer les paysages et prendre des photos, il faut compter une journée entière.

Le parcours habituel passe par Cape Town, le long de la promenade De Waal, de laquelle on a une vue splendide sur la ville et Table Bay, à côté de l'université du Cap perchée sur les pentes de la montagne Table. Au moment où la route tourne vers les faubourgs de Claremont et Wynberg,

prenez Rhodes Drive qui vous amènera au jardin botanique Kirstenbosch, centre d'étude scientifique et de culture de la flore indigène d'Afrique du Sud, dont les espèces sont 4½ fois plus nombreuses que celles du Canada.

Faites un léger détour intéressant en quittant les jardins pour admirer Groot Constantia, un des meilleurs exemples actuels de l'architecture hollandaise du Cap. Construite en 1685, ce fut la maison du gouverneur van der Stel, où vous pourrez admirer un domaine élégant et très joli avec ses collections de meubles antiques, de vaisselle et de porcelaine.

La prochaine étape sera Muizenberg, une plage splendide qui se remplit en été, de nombreux baigneurs et de parasols. Ensuite, vous arriverez à Simons-town, avec ses rues tortueuses et ses petits bars, donnant à cette ville navale une ambiance de vieille Angleterre.

En direction de la pointe sud-ouest du continent africain, Cape Point, prenez le temps de visiter la réserve naturelle du Cap de Bonne

Espérance, un sanctuaire rempli de fleurs sauvages, d'oiseaux et d'animaux. Au sommet du Cape Point dramatique et historique, l'océan Indien et l'océan Atlantique se rencontrent, croisant leurs énormes vagues sur les rochers de la pointe. Vous pourrez également admirer les beaux points de vue sur la péninsule, False Bay, et plus loin, les montagnes Hottentots-Holland.

Le chemin du retour vous fait passer par le petit village et la grande plage de Kommetjie, en direction de la fameuse Chapmans Peak Drive. C'est une promenade côtière de réputation mondiale, avec sa route tortueuse permettant de découvrir un très beau panorama de plages blanches et de mer bleue avant d'arriver au charmant port de pêche de Hout Bay, quartier général de la flotte de pêche aux langoustes.

A partir de Hout Bay, la route suit le tracé des plages atlantiques de Llandudno, Camps Bay, Clifton et Sea Point, avant le retour à la capitale législative du Cap.

SPIRIT CONCORD PACER 79

ELLES SONT ARRIVÉES



La toute nouvelle SPIRIT D/L

Venez nous voir et faites l'essai d'une de nos nouvelles '79

GUY LÉGARÉ AUTO INC.

531 Principale, 378-1855 Granby

SUEZ

RESORT MOTEL  
FACE A L OCEAN A  
LA 182e RUE  
MIAMI BEACH, FLORIDE 33154

SPECIAL D'AUTOMNE  
7 JOURS 7 NUITS  
1 À 4 PERSONNES  
DE \$98<sup>00</sup> À \$162<sup>00</sup>

par chambre, par semaine  
dépendant l'emplacement  
24 au 18 déc  
Prix inclus

GRATUIT

Le prix comprend  
• Tennis sur notre propre court  
• Spéciaux pour golf — pour adultes au terrain de golf tout près  
• Admission aux courses — adultes  
• Cocktails  
• Rôtisserie de saucisses

Bob Lucas - propriétaire-gerant  
Appelez à frais vides (505) 947-6748  
ou voyez votre agent de voyages  
no. telex 51-6883

Profitez des prix spéciaux pour les départs d'automne;  
Pour informations et réservations,  
contactez-nous:

135, Principale Edifice Palace  
agence de Voyage Princesse INC.  
372-4444 GRANBY  
Nouveau numéro de permis 1363887-0035

DECOUPEZ CETTE ANNONCE POUR UTILISATION FUTURE.

NOUVELLE DESTINATION

"ARUBA" LE CHARME HOLLANDAIS

(DANS LES ANTILLES)

1 SEMAINE à partir de \$509<sup>00</sup> p.p.  
2 SEMAINES à partir de \$699<sup>00</sup> p.p.

HOTEL ARUBA BEACH CLUB

DIRECTEMENT SUR LA PLAGE - PISCINE - TENNIS - ETC.

VOYAGES TRANSATLANTIQUES INTERNATIONAUX

375-1747

168 PRINCIPALE GRANBY (sous-sol Jean Coutu)

Permis 1480-9800-1901



Voyages Granby

94 rue principale, Granby, Québec 372-3624

# AVIS



## Assemblée nationale du Québec Bureau du directeur général des élections

### RECENSEMENT ANNUEL DES ÉLECTEURS DU QUÉBEC-1978

#### Bureaux des présidents d'élection des 110 districts électoraux du Québec

DISTRICT ELECTORAL	NOM, PRÉNOMS	ADRESSE	TÉLÉPHONE
Abitibi-Est	Bonneville, Robert	828, avenue Dion, Val-d'Or, Qué. J9P 2P3	(819) 825-2332, 825-4070
Abitibi-Ouest	Bernard, Armand	12, route 45 ouest, La Sarre, Qué. J9Z 1R4	(819) 333-5868, 333-6767
Anjou	Beaupré, Yves	8347, place Chanceaux, Ville d'Anjou, Qué. H1K 1M8	(514) 353-4951, 353-4953
Argenteuil	St-Denis, Yvon	364, Aéroport, Lachute, Qué. J8H 3H2	(514) 562-3222, 562-3332
Arthabaska	Mailhot, Gilles	19, rue de Coursol, Victoriaville, Qué. G6P 3Y9	(819) 752-5579, 752-5570
Beauce-Nord	Crête, Guy	51, rue Notre-Dame, Sainte-Marie (Salle publique) (Beauce-Nord), Qué. G0S 2Y0	(418) 387-3960, 387-3961
Beauce-Sud	Drouin, Jacques	775, 112e Rue Sud, Saint-Georges-Est, Qué. G5Y 3J4	(418) 228-1810, 228-1812
Beauharnois	Brault, Benoît	66, rue du Marché, Édifice Cathédrale Valleyfield, Qué. J6T 1P5	(514) 371-6667, 371-6669
Bellechasse	Gagné, Patrice	Sainte-Germaine-Station, a/s M. Horace Fortin C.P. 13, (Bellechasse) Qué. G0R 3B0	(418) 625-9001, 625-9011
Berthier	Doucet, Richard	566, Frontenac, C.P. 149 Berthierville, Qué. J0K 1A0	(514) 836-3777, 836-3778
Bonaventure	LeBlanc, Paul-Henri	Manoir St-Charles, Boulevard Perron, C.P. 10 Caplan, Qué. G0C 1H0	(418) 388-2139, 388-2194
Bourassa	Lapointe, Rita	10669, de St-Firmin, Montréal, Qué. H2B 2G9	(514) 382-4020, 382-4026
Bourget	Tourville, Pauline	2583, rue Monsabré, Montréal, Qué. H1N 2K7	(514) 256-9047, 256-9048
Brôme-Missisquoi	Sykes, F. Brandon	B.P. 395, rue Victoria Lac-Brome, Qué. J0E 1V0	(514) 243-6193, 243-6194
Chambly	Doré, Henri	95, Auguste-Lacaille, Boucherville, Qué. J4B 4E6	(514) 655-1112, 655-1118
Champlain	Rivard, Annette C.	59, rue Fusey, Cap-de-la-Madeleine, Qué. G8T 2T8	(819) 373-7656, 373-7657
Charlesbourg	Cloutier, Adrien	177, 45e Rue Est, Charlesbourg, Qué. G1H 2R1	(418) 627-0100
Charlevoix	Boulianne, Jean-Louis	95, le Courtois, La Malbaie, Qué. G0T 1J0	(418) 665-6419, 665-6410
Châteauguay	Huot, Huguette	11, rue Loïselle, Mercier, Qué. J0L 1K0	(514) 691-6512, 691-6513
Chauveau	Boutet, Georges-Henri	83, rue Giroux, Loretteville, Qué. G2B 2Y1	(418) 843-3867, 843-3886
Chicoutimi	Morissette, Stella	Centre Sacré-Coeur, 253, rue Bossé ouest Chicoutimi, Qué. G7J 1M1	(418) 545-1973, 545-1978
Crémazie	Drouin, Jean-Paul	9070, rue St-Denis, Montréal, Qué. H2M 1E9	(514) 384-7080, 384-7089
D'Arcy McGee	Friedman, Florence	7493A, chemin Guelph, Côte-Saint-Luc, Qué. H4W 1H2	(514) 482-8742, 482-8743
Deux-Montagnes	Dorion, J.-Maurice	165, Dorion, Saint-Eustache, Qué.	(514) 472-7820, 472-7821
Dorion	Dandavino, Francis	7355, rue Lajeunesse, Montréal, Qué. H2R 2H6	(514) 270-7334, 270-7335
Drummond	Gamache, Lucien	625, Chassé, Drummondville, Qué. J2C 4E9	(819) 477-6351
Dubuc	Aubin, Antonelli	3422, boul. de la Baie, (Secteur Port-Alfred), La Baie, Qué. G7B 1G4	(418) 544-7351, 544-7352
Duplessis	Laurin, André	400, avenue Arnaud, Sept-Îles, Qué. G4R 3A9	(418) 968-2382, 968-2383
Fabre	Saindon, Jean-Paul	157, avenue Michaud, Laval-des-Rapides, Ville de Laval, Qué. H7N 3P3	(514) 668-3810, 668-3811
Frontenac	Bergeron, Gaston	358, Ste-Marie, Black Lake, Qué. G0N 1A0	(418) 423-2721, 423-2722
Gaspé	Gagné, Ludger	119B, Commerciale ouest, Chandler, Qué. G0C 1K0	(418) 689-6888, 689-6898
Gatineau	Lafamme, Louis	Chemin Pink, Aylmer, Qué. J9H 5E1	(819) 777-4350, 777-4359
Gouin	Bourque, Lucien LaSalle	2383 est, rue Beaubien, Montréal, Qué. H2G 1N3	(514) 374-3180, 374-3181
Hull	Mignault, Cartier	430, boul. Taché, Hull, Qué.	(819) 777-4357, 777-4358
Huntingdon	Brisebois, Gérald	44, rue Lake, Huntingdon, Qué. J0S 1H0	(514) 264-6155, 264-6156
Iberville	Beauregard, Marc	223, rue Principale, Saint-Damase, Qué. J0H 1J0	(514) 797-3969, 797-3979
Îles-de-la-Madeleine	LeBlanc, Elphège	Chemin Étang-du-Nord, La Verrière, Îles-de-la-Madeleine, Qué. G0B 1E0	(418) 986-3740, 986-2307
Jacques-Cartier	Richard, Claire-P.	287, 34e Avenue, Lachine, Qué. H8T 1Z4	(514) 634-7779, 634-7785
Jeanne-Mance	Yanire, Mariette	6517, Rodolphe-Mathieu, (sous-sol) Montréal, Qué. H1M 1B7	(514) 256-9091, 256-9092
Jean-Talon	Caron, Marc	850, chemin St-Louis, Québec, Qué. G1S 1C4	(418) 681-0239, 681-0230
Johnson	Catudal, Marcel	4094, 4e Rang, Valcourt, Qué. J0E 2L0	(514) 532-2237, 532-2238
Joliette-Montcalm	Martin, Gérard	18, Rivière-Nord, Saint-Esprit, Qué. J0K 2L0	(514) 839-6694, 839-3116
Jonquière	Vandal, J.-R. Ben	Commission Scolaire les Deux Rives, 124, avenue Cabot (Secteur Kénogami) Jonquière, Qué. G7X 1R3	(418) 542-7505, 542-7506
Kamouraska-Témiscouata	Thibault, Bruno	518, avenue Caron, Dégelis, Qué. G0L 1H0	(418) 853-2564, 853-2565
L'Acadie	Biçette, Fernand L.	684, Rochon, Saint-Laurent, Qué. H4L 1T4	(514) 744-4975, 744-4976
Lac-Saint-Jean	Drolet, Paul	690, Sacré-Coeur ouest, Alma, Qué. G8B 1L9	(418) 668-7954, 668-7955
Lafontaine	Toutan, Joseph	220, de Normandie, Pointe-aux-Trembles, Qué. H1B 3C5	(514) 645-8791, 645-8792
Laporte	Foucault, Bastienne	834, Victoria, Saint-Lambert, Qué. J4R 1L5	(514) 671-1914, 671-1915
Laprairie	Gauvin, Marc-Gérard	6219, boul. Milan, Ville de Brossard, Qué. J4Z 2A8	(514) 676-1881, 676-1882
L'Assomption	Duval, Henri	577, Notre-Dame, Repentigny, Qué. J6A 2T6	(514) 585-3400, 585-3404
Laurentides-Labelle	Lebeau, Denis	104, 12e Rue, G.P. 58, Ferme-Neuve, Qué. J0W 1C0	(819) 587-3280, 587-4104
Laurier	Labonté, J.-Benoît	Église St-Vincent Ferrier, 8150, Drolet Montréal, Qué. H2P 2H5	(514) 382-4430, 382-4438
Laval	Gauthier, Gilles G.	281, 92e Avenue, Chomedey Ville de Laval, Qué. H7W 3N2	(514) 687-2330, 687-2331

DISTRICT ELECTORAL	NOM, PRÉNOMS	ADRESSE	TÉLÉPHONE
Lavolette	Normandin, Jean-Louis	547, 6e Avenue, Grand-Mère, Qué. G9T 2H4	(819) 538-7080, 538-7141
Lévis	Barry, Marc	5, de la Terrasse, Lévis, Qué. G6V 5Y1	(418) 833-7722, 833-7723
Limoulu	Fournier, Emery	Centre Mgr Marcoux, 1885, de la Canardière Québec, Qué. G1J 2E5	(418) 663-1440, 663-1503
Lotbinière	Lemay, J.-Raymond	1179, rue Principale, Saint-Agapit, Qué. G0S 1Z0	(418) 888-3410, 888-3414
Louis-Hébert	Bériau, Michel	833, de Mons, Sainte-Foy, Qué. G1X 2R6	(418) 659-2941, 659-2942
Maisonneuve	Marleau, Jacques	4560, rue Adam, Montréal, Qué. H1V 1V2	(514) 256-9086, 256-9087
Marguerite-Bourgeoys	Ratelle, Lionel	8811, Centrale, Église Saint-Télesphore Sous-sol LaSalle, Qué. H8P 1P1	(514) 365-7073, 365-7074
Maskinongé	Montour, André	3735, Landerneau, Trois-Rivières O., Qué. G8Y 3N7	(819) 378-1851, 378-1881
Matane	Gauthier, Cécile	120, avenue Jacques-Cartier, Matane, Qué. G4W 3P8	(418) 562-6144, 562-6145
Matapédia	Bouchard, Marc	6, rue Morin, Causapsal, Qué. G0J 1J0	(418) 756-5756, 756-5525
Mégantic-Compton	Ethier, Camille	5453, Frontenac, Lac-Mégantic, Qué. G6B 1H4	(819) 583-0455, 583-0575
Mercier	Bond, Alain	1380, rue Gilford, Suite 200, Montréal, Qué. H2J 1R7	(514) 527-9581, 527-9582
Mille-Îles	Desrosiers, Jacqueline	319, Alexandre, Pont-Viau, Ville de Laval, Qué. H7G 3L8	(514) 663-6550, 663-6559
Montmagny-L'Islet	Fafard, Pierre	Route des Pionniers Ouest, L'Islet, Qué. G0R 2B0	(418) 247-3500, 247-3833
Montmorency	Pouliot, Ferdinand	17, rue Doyon, Beauport, Qué. G1E 5G1	(418) 661-1134, 661-1135
Mont-Royal	Seguin, Claudé	250, avenue Lockhart, Ville Mont-Royal, Qué. H3P 1Y4	(514) 731-3870, 731-3879
Nicolet-Yamaska	Léveillé, Chartes	470, rue Notre-Dame, Saint-François-du-Lac, Qué. J0G 1M0	(514) 568-3290, 568-3291
Notre-Dame-de-Grâce	Michaud, Gérard J.	4680, avenue Belmore, Montréal, Qué. H4B 2C2	(514) 481-0254, 481-0255
Orford	Bélanger, Normand	268, St-Edmond, Coaticook, Qué. J1A 1H8	(819) 849-4965, 849-6117
Outremont	Lussier, Pierre	36, Claude-Champagne, Outremont, Qué. H2V 2X1	(514) 735-5583
Papineau	Dumont, Pierre	391, rue Principale, Buckingham, Qué. J8L 2G8	(819) 986-1604, 986-1605
Pointe-Claire	Angers, Claire Bourgeois	27, avenue du Golfe, Pointe-Claire, Qué. H9S 4N5	(514) 694-5581, 694-5583
Pontiac-Témiscamingue	McDonald, Wallace	Rue St-Jacques, Chapeau, Qué. J0X 1M0	(819) 689-2098, 689-2146
Portneuf	Tessier, Bernard	185, 6e Rue, Saint-Casimir, (Portneuf), Qué. G0A 3L0	(418) 339-2638, 339-2698
Prévost	Rochon, Robert	100, rue Montigny, Saint-Jérôme, Qué. J7Z 5P1	(514) 432-3747, 432-3306
Richelieu	LeMay, Richard	204, McCarthy, Saint-Joseph-de-Sorel, Qué. J3R 3N1	(514) 742-9424, 742-9425
Richmond	Dion, Jean	1358, Spooner Pond, Richmond, Qué. J0B 2H0	(819) 826-2584, 826-3430
Rimouski	Michaud, André	547, rue du Fleuve, Pointe-au-Père, Qué. G0K 1G0	(418) 867-1554, 867-1555
Rivière-du-Loup	Blanchet, Louis	205, rue Lafontaine, Rivière-du-Loup, Qué. G5R 3A6	(418) 867-1554, 867-1555
Robert-Baldwin	Robertson, Denise	4763, boul. des Sources, Pierrefonds, Qué. H8Y 3C6	(514) 683-6603, 683-6607
Roberval	Tremblay, Arthur	560, Cossette, Roberval, Qué. G8H 1R5	(418) 275-4395, 275-4396
Rosemont	Huneault, Léopold	5668, 16e Avenue, Rosemont, Montréal, Qué. H1X 2S6	(514) 725-9867, 725-9868
Rouyn-Noranda	Guertin, Laurent	809, Darveau, Rouyn, Qué. J9X 5G8	(819) 762-0066, 762-0101
Saguenay	Couture, Edouard	823, boul. Blanche, Hauteville, Qué. G5C 2B6	(418) 589-7448, 589-7449
Sainte-Anne	Hébert, Michel	2026, Wellington, Montréal, Qué. H3K 1W8	(514) 933-8495, 933-8496
Saint-François	Caron, Roger	1320, rue Conseil, Sherbrooke, Qué. J1F 1M8	(819) 563-3586, 563-3587
Saint-Henri	Blancet, Réjean	5256, chemin de la Côte St-Paul, Montréal, Qué. H4C 1X1	(514) 937-5331, 937-5332
Saint-Hyacinthe	Turcotte, Jean	4065, Maricourt, Saint-Hyacinthe, Qué. J2S 3R9	(514) 774-2285, 774-2289
Saint-Jacques	Coulombe, Fernand	1800, rue Ontario est, Montréal, Qué. H2K 1T4	(514) 527-3480, 527-3489
Saint-Jean	Fortier, Edouard	296, rue Ste-Marie, Saint-Jean, Qué. J3B 1J1	(514) 348-6160, 348-6169
Saint-Laurent	Gratton, Claude	1600, de l'Église, Saint-Laurent, Qué. H4L 2H8	(514) 744-4917, 744-4918
Saint-Louis	Seal, Donald W.	1207, de Maisonneuve, O., Montréal, Qué. H3A 1N6	(514) 849-4147, 849-4148
Sainte-Marie	Paquin, Léopold	2768, Rouen, Montréal, Qué. H2K 1N3	(514) 527-4100, 527-4109
Saint-Maurice	Frigon, Alice	615, 4e Rue, Shawinigan, Qué. G9N 1G9	(819) 536-2677, 536-2678
Sauvé	Casgrain, Flore	11994, avenue Laurier, Montréal-Nord, Qué. H1G 4B2	(514) 323-8705, 323-8707
Shefford	Ferland, Yolande-Paul	170, St-Antoine Nord (sous-sol), Presbytère St-Benoît Granby, Qué. J2G 5G8	(514) 375-2990, 375-2991
Sherbrooke	O'Gallagher, Patrick	765, rue Buck, Sherbrooke, Qué. J1J 3L6	(819) 563-9660, 563-9515
Tailon	Cicciarello, Yvon	3066, montée St-Hubert, Ville de Saint-Hubert, Qué. J3Y 4H9	(514) 676-3942, 676-4174
Taschereau	St-Laurent, Lucien	25, boul. Charest ouest, Québec, Qué. G1K 1X1	(418) 529-0018, 529-0019
Terrebonne	Roy, Guy	10, rue Lavigne, Boisbriand, Terrebonne Qué. J7G 1P3	(514) 430-8202, 430-8204
Trois-Rivières	Gauthier, Antoine	3675, Nérée-Beauchemin, Trois-Rivières, Qué. G8Y 3Z9	(819) 373-0333, 373-0337
Vanier	Nolin, Jean-Paul	152, avenue Bélanger, Ville de Vanier, Qué. G1M 1V5	(418) 527-2587, 527-2588
Vaudreuil-Soulanges	Bélanger, Paul-Wilfrid	90, avenue Vaudreuil, Dorion, Qué. J7V 1W2	(514) 455-5750, 455-5759
Verchères	Breton, Michel	199, Saint-Jean-Baptiste, Beloeil, Qué. J3B 2V6	(514) 464-0202, 464-0204
Verdun	Labre, Jacques	284, avenue de l'Église, Chambre 5, Verdun, Qué.	(514) 766-2391, 766-2392
Viau	Vézina, Origène	7141, 10e Avenue, Montréal, Qué. H2A 3A8	(514) 721-7753, 721-7853
Westmount	Tellier, Roger	330, avenue Clark, Westmount, Qué. H3Z 2E6	(514) 937-2320, 937-2329

**Pierre-F. Côté, C.R.**  
Directeur général des élections

# Le statut de Jérusalem demeure un des points délicat de l'accord

Les accords Sadate-Begin signés la semaine dernière à Camp David ont à nouveau suscité vendredi, des divergences de vues apparentes au sein des camps en présence et c'est sous le signe de la plus grande expectative que se

poursuit la tournée au Proche-Orient du secrétaire d'Etat, Cyrus Vance.

Le futur statut de Jérusalem, actuelle capitale de l'Etat hébreu, forme le premier sujet de discorde. En rega-

nant Israël vendredi après-midi, une heure avant le début du repos sabbatique, le premier ministre Menahem Begin n'a pas hésité à affirmer que "Jérusalem restera une ville unifiée, aussi bien que la capitale éternelle d'Israël." Le président Sadate avait exprimé l'espoir, au contraire, que Jérusalem serait réunifiée "sous le contrôle d'une administration israélo-arabe".

Dans la foule enthousiaste qui a accueilli M. Begin, un petit groupe de militants du "bloc de la foi", armés de parapluies noirs (symbole de la capitulation de Munich) protestait contre les mesures prises par l'armée israélienne à l'encontre des "colons sauvages" de la Cisjordanie.

### Sujet délicat

M. Begin a révélé, en outre, que Jérusalem avait été le plus délicat de tous les sujets discutés à Camp David. C'est également Jérusalem, à en croire les observateurs, qui risque de ne faciliter en rien les conversations en cours à Ryad entre M. Cyrus Vance et les dirigeants de l'Arabie saoudite.

La mission d'explications de M. Vance, qui s'était rendu mardi à Amman, pour des entretiens apparemment infructueux avec le roi Hussein, se poursuivra en principe à Damas. En effet, les entretiens du secrétaire d'Etat avec le président Hafez el Assad n'ont été retardés, en principe, que de 24 heures, selon le département d'Etat, à la demande du chef de l'Etat syrien.

Toutefois, si la Syrie réclamait un nouvel ajournement, il n'est pas certain que l'entretien ait lieu en raison

de l'agenda chargé de M. Vance. Le changement de programme serait dû au fait, que le président Assad participe au sommet de la fermeté, (Syrie, Libye, Algérie, Yémen du sud, OLP et FPLO) réuni à Damas.

Cependant, à Washington, où le président Carter vient de publier une déclaration indiquant que "la possibilité d'instaurer la paix au Proche-Orient n'a jamais été aussi grande", neuf lettres (trois du président Sadate, deux du premier ministre Begin et quatre du président Carter) ont été diffusées, confirmant le désaccord à propos de Jérusalem. Dans l'une de ces épîtres, le président Carter souligne que M. Begin l'a informé, qu'aux yeux d'Israël toute référence au "peuple palestinien" figurant dans les accords de Camp David devait être comprise comme signifiant "Arabes-palestiniens". De même, "rive occidentale" (du Jourdain) veut dire, en Israël, "Judée et Samarie".

Les arguties ainsi rendues publiques de Camp David n'ont empêché en rien les chefs du monde arabe de suivre avec intérêt, voire passion, la rencontre Hussein-Kadhafi-Arafat qui s'est tenue vendredi sur une base militaire jordanienne. C'est avec mauvaise humeur que plusieurs personnalités de la résistance palestinienne ont commenté la décision de M. Arafat de "partir sans prévenir" pour la conférence au sommet jordano-libyenne. En attendant les résultats de ce nouvel épisode, les ministres du Front de la fermeté ont interrompu leurs travaux.

Le président Sadate, à qui la population du Caire doit réserver, samedi, un accueil triomphal, a poursuivi, vendredi à Rabat, ses entretiens avec le roi Hassan II du Maroc.



C'est en véritable triomphateur que le premier ministre israélien Menachem Begin a été accueilli à l'aéroport Ben-Gurion hier. Espérons que les efforts de Camp David n'aient pas été inutiles.

## "Nous sommes fiers de vous"

TEL AVIV (PA) — Accueilli en héros, le premier ministre israélien, M. Menahem Begin, est rentré vendredi en Israël. Il venait directement des Etats-Unis.

Des milliers de personnes étaient venues à l'aéroport Ben Gourion pour saluer le dirigeant israélien. Certaines portaient des banderoles sur lesquelles on pouvait lire des slogans tels que "nous sommes fiers de vous".

Un important dispositif de sécurité avait été mis en place tout le long de la route partant de l'aéroport.

M. Begin est descendu de l'avion, qui le ramenait en Israël, en compagnie de sa femme, Mme Aliza Begin, et a embrassé les membres de son gouvernement et des responsables religieux présents à l'aéroport.

"Nous vous avons rapporté de Camp David un accord de paix basé sur la sécurité et l'honneur", a déclaré M. Begin au cours de la réception officielle qui a suivi.

Il a rendu hommage aux membres de la délégation israélienne présente à Camp David, la qualifiant de "véritable équipe".

A sa sortie de l'aéroport, M. Begin a été accueilli par une foule joyeuse agitant des drapeaux israéliens et égyptiens. Il est descendu de sa voiture et a continué à pied alors que la foule criait: "Begin, Begin, Begin".

Dans la foule une grande banderole portait une inscription demandant "la paix avec l'Egypte".

Quelques groupes opposés aux accords de Camp David et notamment à la suspension de la création de nouveaux points de peuplement juifs dans les territoires occupés étaient également présents et ont manifesté leur hostilité à l'extérieur de l'aéroport. L'un de ces groupes avait déployé une banderole reprenant une déclaration faite par M. Begin au début de l'année. Il avait alors déclaré: "tout gouvernement qui démantèlera une seule colonie de peuplement ne durera pas une journée".

## Même accueil pour Sadate

LE CAIRE (AFP) — La ville du Caire se prépare à réserver samedi, au président Sadate, un accueil populaire sans précédent.

La métropole égyptienne (plus de huit millions d'habitants), qui souffre ordinairement d'un engorgement chronique de ses artères, sera, durant quelques heures, à la limite de l'apoplexie: d'Alexandrie, d'Ismlia, d'Assouan, comme de tous les autres gouvernorats, de Haute et de Basse-Egypte, des délégations déferleront sur Le Caire en camions, en trains spéciaux et sur tout ce qui roule, pour acclamer le "héros de la paix".

Un peu partout se dressent, déjà des arcs de triomphe et des banderoles à la gloire du président Sadate, "vainqueur de la guerre et de la paix". La ferveur populaire est d'ores et déjà garantie au chef de l'Etat égyptien sur les quelque quinze kilomètres qui séparent l'aéroport de son domicile de Guizeh.

Pour l'homme de la r4e, aussi bien que pour les couches plus évoluées de la population, le retour de la paix en Egypte c'est la quasi certitude d'une vie meilleure, où les milliards de livres qui sont actuellement affectés à des fins militaires le seront bientôt à l'économie égyptienne.

Un litre — ça se verse... ou se renverse!



## Au volant de votre nouvelle voiture grâce à un prêt personnel Commerce

R. BÉGIN

Directeur

MICHEL CARON

Préposé aux prêts.



BANQUE DE COMMERCE CANADIENNE IMPÉRIALE

78, rue PRINCIPALE

372-3345

GRANBY

(Frais d'emprunt exprimés sous forme de pourcentage annuel nominal — 12 1/2%) pour des montants répondant à vos besoins et convenant à votre budget, par exemple...

DUREE	MONTANT REQUIS	FRAIS D'EMPRUNT	MONTANT A REMBOURSER	VERSEMENTS MENSUELS
24 MOIS	2,500.00 3,000.00	338.24 406.08	2,838.24 3,406.08	118.26 141.92
36 MOIS	4,000.00 5,000.00	817.16 1,021.36	4,817.16 6,021.36	133.81 167.26
48 MOIS	6,000.00 7,500.00	1,655.04 2,068.80	7,655.04 9,568.80	159.48 199.35

Date d'entrée en vigueur: le 26 septembre 1977

L'intérêt sur les versements échus est calculé au taux convenu dans le contrat. Un prêt personnel Commerce peut être remboursé par anticipation et une remise est alors accordé proportionnellement au montant des frais d'emprunt. Les taux sont sujets à modification sans préavis.

## C'est payant...



## Annonces classées

La Voix de l'Est

# 372-5433

Ainsi qu'au New York Times

# La Cour suprême des USA donne tort à Myron Farber

WASHINGTON (AFP) — La Cour suprême des Etats-Unis a confirmé jeudi la décision d'un tribunal du New Jersey défavorable au New York Times et au

journaliste Myron Farber qui avait refusé de remettre ses notes à la justice. La haute juridiction a invoqué une jurisprudence qui oblige les journalistes à

communiquer aux tribunaux les informations dont ils disposent. Aux termes d'un arrêt de 1972, la liberté de la presse garantie par la Constitution

américaine ne dispense pas les journalistes de communiquer leurs informations lorsqu'un grand jury ou un tribunal criminel le leur demandent.

Les juges fédéraux et d'Etats ont depuis lors interprété largement cette décision en demandant aux journalistes de communiquer leurs informations confidentielles pour des procès pénaux ou civils.

De leur côté, les journalistes ont soutenu, jusqu'ici sans succès, qu'ils risquaient de perdre leurs sources d'information si les informateurs n'étaient pas assurés de rester anonymes en toutes circonstances.

Myron Farber et son journal ont été condamnés pour n'avoir pas obéi aux injonctions des tribunaux qui exigeaient la communication de leurs informations à un juge du New Jersey dans un procès pour meurtres multiples dans un hôpital.



Le journaliste Myron Farber, à son arrivée au palais de justice.

## Incendie de pétrole

HACKBERRY, Louisiane (AP) — Un incendie s'est déclaré jeudi dans les réserves stratégiques américaines de pétrole: la banque du pétrole où les autorités fédérales américaines entreposent dans de vastes cavernes le brut en provenance du golfe Persique. Les flammes gigantesques qui jaillissent du sol ont fait deux blessés qui ont été transportés dans un hôpital. Cette 'banque du pétrole' est constituée par une série de cavernes dont chacune a le volume d'un bloc d'immeubles de 10 étages. Ces excavations ont une capacité de 10 millions de barils et la Commission américaine de l'énergie les remplit de brut importé qui constitue la réserve d'urgence dans l'éventualité d'un nouvel embargo de la part des pays arabes producteurs. L'administration Carter s'est fixée comme objectif de constituer d'ici au 22 décembre une réserve de 250 millions de barils, chiffre qui doit être doublé d'ici la fin de l'année 1980. Cinq cents millions de barils de brut couvriraient l'ensemble des besoins des Etats-Unis pendant près de deux mois. Cette réserve est située dans une zone marécageuse isolée et peu habitée située à près de 32 km au sud de Lake Charles (Louisiane). Des efforts sont en cours pour circonscrire le sinistre dont l'origine n'a pas encore été déterminée.



A la demande de Jacques Brel

## Saisie de Paris-Match

PARIS (PA) — Le tribunal de Paris, statuant en référé, a ordonné vendredi la saisie du dernier numéro de l'hebdomadaire "Paris-Match" à la demande du chanteur Jacques Brel, pour un reportage intitulé "cet homme invisible, Jacques Brel" qui constitue, selon les magistrats, "une atteinte intolérable à l'intimité de sa vie privée". L'ordonnance constate que l'article ne vise en aucune façon le côté professionnel de la vie du chanteur-compositeur. Il s'agit plutôt à la persécution d'un homme malade et traqué, cherchant à cacher ses allées et venues entre son hôtel et la clinique. Des photographies prises au téléobjectif le montrent notamment dans un taxi ou dans une ambulance, la tête entourée de bandelettes.

Le tribunal, qui dans le cas présent accorde 20,000 ff (environ \$5,000) d'indemnités à Jacques Brel, rap-

pelle qu'une première condamnation à 20,000 ff de dommages-intérêts avait

été prononcée contre "Paris-Match" en juillet dernier pour un autre article

comportant déjà une atteinte à la vie privée du chanteur.

## Somoza s'engage à exterminer les Sandinistes

MANAGUA (AP) — Un avion nicaraguayen a pilonné jeudi des poches de résistance à Esteli tandis que le gouvernement du président Anastasio Somoza s'engageait à exterminer les Sandinistes s'ils refusaient de se rendre.

La radio a annoncé que la Garde nationale avait isolé des maquisards dans la vallée de La Esperanza (L'Espoir) et qu'elle les anéantirait à moins qu'ils "ne se rendent sans condition".

"Il n'y a plus aucun espoir pour ceux qui résistent. La Garde nationale est capable de déclencher une grande offensive contre les éléments subversifs à n'importe quel moment", a déclaré le commentateur.

Les combats en sont à leur 13ème jour à Esteli. Des témoins ont vu un DC-3 qui survolait la ville en mitraillant les insurgés. Un char a tiré sur un hôpital provoquant un incendie. Des centaines de réfugiés qui cherchaient à quitter la ville ont été fouillés.

"C'est grâce à Dieu que nous sommes encore en vie, a déclaré M. Santo Garcia, 39 ans, qui a pu quitter la ville. Nous avons été bloqués dans la maison pendant quatre jours".

Selon les milieux diplomatiques, les Sandinistes comptent entre 300 et 400 hommes mais ils bénéficient de l'appui de plusieurs milliers de jeunes gens qui ont pris les armes pour les aider.

Les combats qui se sont déroulés à Masaya, Leon et Chinandega ont fait un millier de morts, en majorité des civils victimes des bombardements.

### Attaques

Les Sandinistes occupent Esteli depuis le 9 septembre. La Garde nationale a lancé des attaques aériennes le 14 septembre mais les insurgés tenaient bon.

Dans le reste du pays, le mécontentement demeure profond bien que le gouvernement paraissait avoir repris en main la situation. La grève nationale s'est poursuivie, affectant 80 pour cent du commerce.

Jeudi, les Etats-Unis ont offert leurs "bons offices" pour contribuer à régler la crise politique au Nicaragua et ont proposé aux autres pays concernés de faire de même.

Prenant la parole à l'occasion de la réunion spéciale des ministres des Affaires étrangères de l'OEA, M. Warren Christopher, secrétaire d'Etat adjoint, a soumis une proposition en huit points. "Nous ne pouvons demeurer indifférent au coût terrible des récents événements, l'effusion de sang, la destruction, les victimes innocentes. Des milliers de gens ont fait appel à notre aide".

## NOUVEAUX TELECOULEURS



INNOVATIONS IMPORTANTES...  
CARACTERISTIQUES PERFECTIONNEES -  
NOUVEAUX STYLES



ELEGANTS PETITS MODELES DE TABLE  
à la mesure des temps modernes 20"

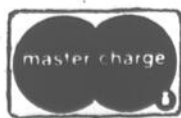
LE DEEGAN • J1922W

Décoratif et compact, coffret aux lignes ultra-modernes offert avec finition simili-noyer veiné et garnitures en chrome contrastant. Piédestal couleur ébène accentué par des garnitures argentées. L'écran incliné produit un angle de vision naturel. Dimensions: H 16 1/4", L 26 1/2", P 19 3/4".

\$529<sup>00</sup>

COMPAREZ... CHOISISSEZ  
L'APPAREIL QUI VOUS CONVIENT

GARANTIE de 3 ans sur  
pièces et main-d'oeuvre  
3 ans de service gratuit



633, rue Dufferin  
Granby  
372-5896



Venez voir et vous direz;  
"C'est mieux" chez **Harvey & Racine** INC.  
TOUT EST RÉDUIT À DES BAS PRIX ENCORE JAMAIS VUS

## La Caisse Populaire de Granby



30 ST-ANTOINE SUD  
GRANBY  
TEL.: 372-4401

VOUS OFFRE GRATUITEMENT  
UNE CONSULTATION  
PERSONNELLE AUPRES  
D'UN NOTAIRE

Centre  
d'information

Le JEUDI 28 SEPTEMBRE 14 HEURES A 18 HEURES



Me Antoine Lemieux  
membre  
de  
l'Association  
des  
notaires  
du  
District de Bedford

Au sujet de:

- L'hypothèque de votre maison.
- Les testaments: exécuteur testamentaire.
- Les contrats de mariage.
- La séparation, le divorce et vos biens.
- Les successions
- ETC....

C'est profitable...  
LES ASSURÉS

# Le prince Charles fera battre des coeurs

LONDRES (AFP) — Les trente ans du prince Charles, le 14 novembre prochain, un âge qu'il a lui-même qualifié de "propice au mariage" font resurgir à Londres les rumeurs de mariage prochain de l'héritier de la couronne britannique.

Il aura suffi, vendredi, que le palais de Buckingham confirme la visite du prince les 30 novembre et 1er décembre aux communautés européennes et à l'OTAN à Bruxelles pour que l'idylle prêtée de longue date au "prince charmant" avec la princesse Marie-Astrid de Luxembourg soit de nouveau d'actualité.

Buckingham Palace s'est refusé à fournir des détails sur le lieu de résidence du prince à Bruxelles. Mais, selon toute vraisemblance, il sera l'hôte du roi Baudouin et de la reine Fabiola, oncle et tante de Marie-Astrid, au palais de Laeken. Un palais, rappellent les chroniqueurs, où réside en permanence la soeur cadette de Marie-Astrid, la princesse Margaretha, 21 ans, à qui sont anéées vient fréquemment rendre visite.

De là à affirmer que le prince Charles et la princesse "allaient dormir sous le même toit" et que la visite de

Charles à Bruxelles ne constituait qu'un écran de fumée, il n'y avait qu'un pas que le chroniqueur du Daily Mail n'a pas hésité à franchir.

Les partisans de la thèse d'une idylle luxembourgeoise sont convaincus que les sorties du prince avec diverses héritières britanniques et étrangères — tout récemment la comtesse tchèque Angelika Lazansky — sont des opérations de diversion. En réalité, la reine aurait donné depuis longtemps son accord au mariage avec Marie-Astrid.

Le scénario serait très avancé: après la visite officiel-

le à Luxembourg, en novembre 1976, du couple royal britannique, Marie-Astrid avait, au début de l'été 1977, passé huit semaines à Cambridge pour y "parfaire sa connaissance de l'anglais".

Des contacts avec l'église anglicane, à laquelle appartient le prince Charles, et l'église catholique par l'intermédiaire du cardinal Joseph Suens, primat de Belgique, auraient permis de surmonter la difficulté de la loi de succession britannique qui exclut une reine de religion catholique.

## Carrières et Professions

### RECHERCHONS

- Personne dynamique, n'ayant pas peur du défi
- Marié(e), âgé(e) de 25 ans et plus
- Etudes: Secondaire V ou équivalent.
- Belle personnalité
- Aimant rencontrer les gens.

### NOUS OFFRONS

- Cours complet de formation
- Salaire au-dessus de la moyenne
- Possibilité d'avancement
- Travail dans votre région.

Si vous croyez rencontrer ces exigences et que vous croyez en l'avenir, nous-sommes anxieux de vous rencontrer.

Tél.: 372-2190

### A NOS ANNONCEURS:

L'article 2 de la charte des droits et libertés de la personne déclare que:

"NUL NE PEUT DISCUTER, PUBLIER OU EXPOSER EN PUBLIC UN AVIS, UN SYMBOLE OU UN SIGNE COMPORTANT DISCRIMINATION NI DONNER UNE AUTORISATION A CET EFFET".

Nos annonceurs sont invités à publier leurs annonces en conformité avec cette loi promulguée le 28 juin 1976.

Utiliser le mot "personne", par exemple, au lieu des mots "homme" ou "femme" lorsque possible dans la rubrique "CARRIÈRES ET PROFESSIONS".

### Nous avons des ouvertures pour des TRICOTEURS et MECANICIEN D'EXPERIENCE

- dans le tricot (machine Mayer)
- Bonnes conditions de travail
- Salaire selon qualification
- S.V.P. appeler à frais virés à: 514-347-4495

### CONTREMAITRE

- Qualifications:
  - Expérience en charpente métallique
  - Lecture de plans

Se présenter à: Compagnie Levage-Sopa  
985 André-Liny  
Granby P.Q.

### SIMONDS WallaceMurray

### SECRETAIRE DU CONTROLEUR

- QUALIFICATIONS:
- Grammaire française maîtrisée
  - Le (la) candidat(e) sera parfaitement bilingue
  - Parfaite dactylo surtout avec les chiffres
  - Posséder la sténographie bilingue
  - 3 à 4 ans d'expérience
- S.V.P. Envoyer votre curriculum vitae à:

Judith Whitcher  
Simonds Cutting Tools  
Wallace Murray  
80 ave. Simonds  
Granby, P.Q.  
J2G 7Z5

N.B. Toute information sera gardée confidentielle

### Sears

REQUIERT LES SERVICES D'UN

### VENDEUR

Poste ouvert: homme ou femme

Qui se spécialisera surtout dans la vente de:

- Meubles
- Appareils ménagers
- Radios et téléviseurs
- Articles de sport
- Outillage, plomberie et chauffage

- QUALIFICATIONS REQUISES:
- Expérience requise
  - Sérieux et mise soignée
  - Dynamique et ambiteux
  - Bonne instruction

- Plan bénéfices complets
- Semaine 37 1/2 heures
- 2 semaines de vacances après 1 an
- 15% d'escompte sur vos achats

Adressez vos demandes par écrit à:

SIMPSONS-SEARS LIMITEE  
Attention: Mme S. Crête  
Les Galeries de Granby  
40-18 Evangéline,  
Granby, Qué.

Chaque jour le quotidien La Voix de l'Est groupe sous cette rubrique les offres et les demandes d'emplois concernant les professionnels, les personnes de carrières ou de métier. Ne manquez pas de la consulter régulièrement et d'y faire publier votre propre offre, ou demande, au besoin.

composez:

**372-5433**

ET DEMANDEZ:



Jacques Bégin



LE CAMPUS DE GRANBY DU COLLEGE DE SHERBROOKE

50, Rue St-Joseph, Granby, P.Q.  
J2G 6T6 514-372-6614

administration générale

### OFFRE D'EMPLOI C.E.G.E.P. DE SHERBROOKE CAMPUS DE GRANBY

POSTE: CONSEILLER PEDAGOGIQUE SERVICE DE L'EDUCATION AUX ADULTES

#### NATURE DU TRAVAIL:

L'emploi de conseiller pédagogique est un emploi de professionnel qui comporte plus spécifiquement des fonctions de conseil auprès du personnel de cadre responsable des services d'enseignement et des autres professionnels relativement à l'implantation, au développement, à l'évaluation des programmes d'enseignement, à l'organisation scolaire qui convient de même qu'au choix et à l'utilisation des méthodes, des techniques, de l'équipement, du matériel didactique.

L'emploi de conseiller pédagogique s'exerce notamment dans le secteur d'activité suivant: L'enseignement aux adultes.

#### QUALIFICATIONS REQUISES:

Diplôme universitaire de premier cycle dans un champ de spécialisation approprié à l'emploi: Expérience pertinente en éducation aux adultes. Travail de jour et (ou) de soir selon les besoins.

TRAITEMENT: Selon les normes de la convention collective.

ENTREE EN FONCTION: Le plus tôt possible

POSTE: PROFESSEUR EN TECHNIQUES INFIRMIERES TEMPS PARTIEL A ENSEIGNEMENT REGULIER

#### QUALIFICATIONS REQUISES:

Expérience pertinente en psychiatrie en milieu hospitalier.

Bacc. en nursing de préférence.

POSTE: PROFESSEUR DE PHILOSOPHIE A LA LECON 6 hrs/semaine A L'ENSEIGNEMENT REGULIER

#### QUALIFICATIONS REQUISES:

Maîtrise de préférence dans le champ de spécialisation.

Expérience de l'enseignement sera un atout.

Toute personne intéressée à l'un de ces postes est priée de faire parvenir son curriculum vitae avant le 3 octobre 1978 à 17.00 hres à:

BUREAU DU PERSONNEL  
CAMPUS DE GRANBY  
50, rue St-Joseph GRANBY, QUE. J2G 6T6  
M. MICHEL BOISCLAIR  
AGENT DE GESTION DU PERSONNEL  
Tél: (514) 372-6614

## Esmond

### ANALYSTE D'ETUDE DU TRAVAIL (TIME STUDY)

Une importante manufacture de produits textiles des Cantons de l'Est est à la recherche d'un Analyste en Etude du Travail

Le candidat aura 2 à 3 années d'expérience et aura une connaissance pratique du système de prime au rendement.

Ce poste offre un emploi permanent et des chances d'avancement.

Le salaire tiendra compte des qualifications et de l'expérience du candidat.

Les personnes intéressées feront parvenir leur curriculum vitae au:

Service du Personnel  
Esmond Mills  
Division de Dominion Textiles Ltée  
360 rue Cowie  
Granby P.Q. J2G 3V9  
Tél.: 372-9371



### est à la recherche d'une: SECRETAIRE DE DIRECTION

(pour le secrétaire-Trésorier & Directeur du Personnel)

#### QUALIFICATIONS REQUISES:

- Minimum de 2 ans d'expérience comme secrétaire de Direction
- Etre apte à effectuer tous les travaux de secrétariat et travaux connexes
- Discrétion absolue
- Sens des Responsabilités
- Ponctualité
- Initiative
- Facilité à composer des textes à partir des données sommaires (Français et Anglais)
- Belle personnalité
- Connaissance de la comptabilité serait un atout

#### FORMATION ACADEMIQUE:

- Sec.V
- Connaissance parfaite de la langue Française et Anglaise (écrite et parlée)

#### TRAITEMENT:

- Salaire selon expérience et qualifications
  - Tous les bénéfices marginaux usuels
- Toute personne intéressée devra faire parvenir son curriculum vitae au:

Directeur du Personnel  
a/s Lucien Daigle  
La Voix de l'Est  
138 Principale  
Granby, P.Q. J2G 2V4

N.B. Toutes demandes seront traitées confidentiellement

### EXCELLENTE OPPORTUNITE

Une compagnie de renommée internationale a une très intéressante ouverture pour un représentant. Doit être un résident de Granby, Cowansville ou Waterloo, possédant de l'ambition et de l'habileté pour la gestion.

Expérience dans la vente ou les affaires aide- raient.

En demandant une entrevue personnelle, veuillez soumettre un résumé donnant âge, instruction (sec V ou équivalent obligatoire) et expérience personnelle.

Paul Fontaine C.L.U.  
Directeur des Ventes  
La Métropolitaine  
15 Centre  
Granby, P.Q.



La Métropolitaine

OU L'AVENIR C'EST TOUT DE SUITE  
N.B. Sera traité sur base confidentielle.

### DIRECTEUR POUR USINE DE METAL (Ingénieur ou équivalent)

- Avoir une expérience dans une usine de fabrication de métal
- Connaissance dans les produits hydrauliques
- Etre bilingue
- Pour usine à environ 15 milles de Granby et de St-Hyacinthe
- Salaire selon expérience sera de \$25,000<sup>00</sup> et plus par année

Faire parvenir votre curriculum vitae à:

M. FERNAND FORTIN  
435 Robinson sud  
Granby, P.Q. J2G 7N3

N.B. Doit être reçu avant le 1er octobre 1978



### Canadian Industries Limited

#### TECHNICIENS EN INSTRUMENTATION

Nous sommes à la recherche de techniciens en instrumentation pour le service d'entretien d'une usine de produits chimiques.

#### LA FONCTION:

Diagnostiquer et réparer les défauts sur des boucles de contrôles électroniques ainsi que sur quelques boucles pneumatiques.

#### EXIGENCES:

Détenir un diplôme d'un Institut de technologie ou d'un CEGEP ou posséder une scolarité équivalente.

Etre spécialisé en instrumentation, en électronique avec option contrôle ou l'équivalent. Avoir cinq (5) années d'expérience pertinente.

#### REMUNERATION:

Jusqu'à \$9.65 l'heure, selon la compétence. Les avantages et bénéfices aux employés sont parmi les meilleurs.

Les personnes intéressées sont priées de soumettre leur demande, avec le plus d'information possible, avant le 13 octobre 1978.

Chef du Service du Personnel  
Usine CIL  
Ville de Bécancour, Québec  
GOX 1B0

### POSSIBILITE DE FAIRE CARRIERE

Une importante compagnie canadienne d'envergure internationale, recherche pour les régions de Granby, Cowansville, Waterloo, une personne capable d'assumer à courte échéance un poste de responsabilité.

Celle-ci doit posséder une bonne formation de base et une certaine expérience de relations avec le public.

Nous sommes prêts à investir beaucoup dans la formation de la personne qui, désireuse d'améliorer sa situation actuelle, répondrait à nos exigences.

Si vous êtes intéressé (e), appelez le 25 septembre de 9hrs à 16hrs. 30 et les 26-27-28 de 9hrs à 12hrs à 372-5936 et demandez M. Fernand Racine.

## Annonces Classées

TARIFS DE NOS  
ANNONCES  
CLASSEES

une insertion (maximum 20 mots)	\$2.75
MOTS SUPPLEMENTAIRES	15¢
CHARACTERES GRAS	80¢
LIGNE AGATE	30¢
1 POUCE x COL	\$3.78
1 POUCE (1 mois)	\$60.00
(Cartes d'affaires)	
LOCATION DE CASIER	60¢
AVIS DE NON RESPONSABILITE (3 insertions)	\$25.00
AVIS, SOUMISSIONS, etc. (ligne agate)	\$10.00
AVIS DE DECES	\$10.00
la parution	\$10.00
la parution	\$10.00

## REMERCIEMENTS

Les erreurs sont promptement rectifiées. Elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce. Toute annonce classée est payable avant publication.

201 PROPRIETES  
A VENDRE

2 MAGNIFIQUES BUNGALOWS, modèle canadien. Situés 514 Providence et 378 Louis-Hébert coin Gannon, dans l'un des plus beaux quartiers de la ville de Granby. Terrain boisé. S'ad.: ANDRÉ LA-COSTE CONST. Tél.: 378-3173.

A VALCOURT: maison style canadien, 2 étages, 22' x 48', grand garage, terrain 200' x 400'. Tél.: 372-6801 jour, ou à 378-5631 le soir.

A VENDRE maisons neuves, situées rue Beaumont, 5 1/2 pièces, chauffage électrique. Prêt approuvé par la S.C.H.L. avec aide gouvernementale selon l'acheteur. AUSSI autres maisons à vendre. S'adresser: MIRABEL CONSTRUCTION, tél.: 378-2239 ou 283-0396.

A VENDRE maison 8 logis de 4 1/2 pièces, terrain avec stationnement près des Galeries Granby. Construction récente. Pas d'agent. Revenu brut, \$11,000. Cause: transfert. Tél.: 378-0213.

201 PROPRIETES  
A VENDRE

A VENDRE: maison en brique, 5 1/2 pièces, sous-sol fini, garage double. Fenêtres et corniches aluminium. Pas d'agent. Cause: transfert. Située près Palais Sports. Tél.: 378-0213.

ANCIENNE maison de campagne entièrement rénoverée, 9 1/2 pièces, foyer, piscine creusée, paysagé, 1 1/2 mile du centre-ville dans Granby. Valeur \$90,000. Prix demandé \$75,000. PAS D'AGENT. Tél.: 372-9233.

BUNGALOW 3 ans, brique et aluminium, 5 1/2 pièces avec porte-patio, entrée split, chauffage électrique. Grand terrain 90 x 100. Tél.: 378-0535, 861 St-Jacques, Granby.

BUNGALOW 8 1/2 pièces, piscine neuve, lave-vaisselle, tapis, antenne, magnifique terrain, possibilité logis sous-sol. Pas d'agent. Aubaine! Tél.: 378-8141.

BUNGALOW de 5 1/2 pièces, avec partie du sous-sol fini, situé Terrasse Bellevue, garage et logis de 5 1/2 pièces adjacents. Terrain paysagé de 20,000 pi. ca. piscine 26' et remise. Idéal pour 2 familles. Prix: \$66,000. Tél.: 372-0971.

IMMEUBLES  
STUART  
COURTIERS

LAC BOWKER: Chalet meublé, 100 pieds de plage privé, bateau inclus

DUPLEX EN BRIQUE: 2 logis de 4 1/2 pièces, installation laveuse-sécheuse, belles divisions.

GRANBY: Grand bungalow en brique, frais peinturé, garage attenant, 6 pièces, beaucoup d'armoires, très bonne construction.

FERME: 90 arpents à 2 1/2 milles de la ville, 1000 pieds sur le chemin, petit lac, maison, grange, laiterie, remise

MINI-FERME: 10 ou 40 arpents, maison rénoverée, hangar, grange, garage.

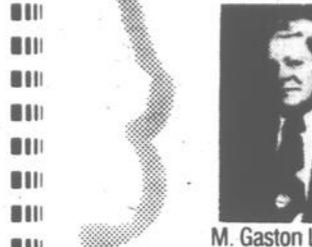
Lucille et Roger Allard  
372-6006

201 PROPRIETES  
A VENDRE

ACHÈTEZ maintenant UDEC en immobilier membre du

161, rue Principale, suite 201, Granby

à l'échelle du Québec



M. Gaston Lacroix  
Directeur général

• Québec  
• Montréal  
• Sherbrooke  
• Magog  
• Thetford Mines  
• Granby

... résultat de la compagnie Pineault, Paradis & Ass. en pleine croissance.

Le courtier UDEC  
... VOTRE COURTIER EN IMMEUBLE

372-8870

SUPERBE  
MAISON

Vendue par le propriétaire, 4 chambres, 2 salles de bains, sous-sol fini avec foyer. Tapis mur à mur, grand terrain près école. Transfert.

372-2984  
372-8012  
390, BERNIER, GRANBY 23322

## A VENDRE

BUNGALOW tout brique, grand terrain paysagé. Quartier recherché, très propre. Votre offre sera considérée sérieusement.

378-7605

## A.E. LEPAGE

IMMEUBLES WESTMOUNT REALTIES  
IMMEUBLES WESTMOUNT REALTIES COURTIERS KNOWLTON, P.Q. Tél.: 243-6125

63 ST-ANDRÉ: Bungalow de 3 chambres à coucher, 2 chambres de bains, garage. Prix: \$48,000.00 Offre raisonnable considérée.

GROVE: Superbe maison, excellente construction, 8 pièces, 2 chambres de bains plus 2 1/2 chambres de bains, sous-sol fini

RUE DENISON: Maison en déclin de bois, complètement rénoverée, 8 pièces, 2 chambres de bain, prix: \$39,000.00. Faites offre.

RUE PARE: Faut vendre, 6 pièces, 3 chambres à coucher, 1 1/2 chambre de bain, foyer, prix: \$36,250.00.

RUE FULLER: Maison enrique de 1 1/2 étage, grandes pièces, 2 chambres de bain, endroit tranquille, rix réduit M.L.S.

RUE MOUNTAIN: Maison de style, complètement rénoverée avec goût, 5 chambres à coucher, salle à manger séparée.

RUE CHURCH: Maison de 2 étages en brique et aluminium, 4 chambres à coucher, salle à manger séparée, prix: \$39,000.00.

ALEXANDRA: Très beau bungalow de 3 chambres à coucher, salle familiale avec Franklin, grand terrain M.L.S.

RUE CHURCH: Maison brique en excellente condition, 8 pièces, sous-sol fini.

RUE CHURCHILL: 2 1/2 acres de terrain résidentiel.

QUELQUES MILLES DE GRANBY: Ferme à revenu, approximativement 200 acres. Bonnes bâtisses.

RUE BEGIN: Bungalow de 3 chambres à coucher, 6 pièces, piscine creusée avec équipement, carport, prix: \$42,900.00.

Pour informations,  
7 jours par semaine  
EMMA AITKEN  
372-6212 TAS

201 PROPRIETES  
A VENDRE

CANTON GRANBY: maison québécoise neuve, 5 1/2 pièces, en brique, terrain 100 x 200. ACHÉTEZ ou vous voulez il y a 10 ans le chauffage n'était pas aussi dispendieux, pour salariaire notre clientèle, nous laissons plus que la normale. VENEZ CONSTATER par vous-même en téléphonant à: 378-6340 ou 372-9786.

CANTON: maison canadienne en brique, 2 lucarnes, terrain 55 x 104, 3 chambres à coucher, 2 salles de bains. Prix: \$28,000. Tél.: 1-559-2187 ou s'ad.: 559 Fréchet.

COWANSVILLE: maison à vendre près école polyvalente, 5 chambres à coucher, chauffage électrique, sous-sol fini, foyer, abri d'auto, tapis. Prix: \$38,500. Tél.: 263-2631.

201 PROPRIETES  
A VENDRE

COWANSVILLE: secteur tranquille, 2 minutes centre-ville: bungalow avec 3 plus 1 chambre à coucher, Franklin au sous-sol, chauffage électrique. Pièces très claires. Int.: 263-5774.

DUPLEX à vendre, logis 5 1/2 pièces chacun, site résidentiel, terrain clôturé avec piscine. Pas d'agent. Prix à discuter. Tél.: 378-6341.

FAUT VENDRE, CAUSE: TRANSFERT: à 422 St-Viateur ouest, sol de bungalow brique, entrée split, tapis mur à mur, chauffage électrique, très bien paysagé avec haies, grand terrain, près école, parc, commodités. Avec un revenu au sous-sol \$1,800. Pas d'agent. Aucune offre raisonnable refusée. Tél.: 469-4533.

201 PROPRIETES  
A VENDRE

GRANBY: 403 Langlois, bungalow neuf 5 1/2 pièces, 3 chambres, terrain gazonné, très bon prix pour acheteur sérieux. Faut vendre IMMÉDIATEMENT CHATELAIN, COURTIER. 378-3009, ou 469-2839.

GRANBY: bungalow brique et aluminium, entrée split, 5 1/2 pièces, foyer naturel, terrain 70 x 100, aménagé secteur tranquille. Toute offre raisonnable considérée. Tél.: après 4h. p.m. à 378-9512.

GRANBY: triplex situé 9e Drummond, un de 7 1/2 et 2 de 4 1/2 pièces. Terrain 400' de profondeur, prix et conditions à discuter. IMM. CHATELAIN, COURTIER, 378-3009 ou 469-2839.

MAISON à vendre à vendre 7 logements, à Valcourt, en très bonne condition, avec 2 garages. Prix: \$40,000. Tél.: 514-535-8635.

MAISON à vendre, près des Galeries et Debussy, près des Galeries, si vous désirez vous faire construire votre propre maison, pour tout genre de construction, voyez: GAGNON & LEMAY ENRG.: 378-8628 ou 378-3696.

MAISON à vendre à 32, rue Principale, St-Cécile de Milton. Tél.: 378-0515, demandez Guy.

MAISON NEUVE style "La Québécoise", avec abri d'auto, façade en pierre, armoires en pin, prix raisonnable. Situés 725 St-François. S'ad.: Maurice Robert, 570 Denison Ouest, Granby, tél.: 378-4486.

MAISON NEUVE à vendre, style québécois, 5 1/2 pièces, chauffage électrique, tapis mur à mur. Terrain 80 x 110. A 99 Bourget. Tél.: 375-2035 ou 372-0034 après 5h. p.m.

MAISON neuve à vendre, située à 4 milles du parc industriel, style québécois, façade en pierre, armoires en chêne. Terrain boisé 20000 pi. ca. et plus. Très bon prix! Tél.: 372-0054.

MAISON  
A VENDRE

Maison en brique, 5 ans, site résidentiel magnifique. Taxes \$250. Sous-sol fini, lave-vaisselle, remises, asphalté. Terrain 90 x 110, bien entretenu. Près de Granby. Idéale pour couple. Prix à g. HATEZ-VOUS! \$33,000.

Tél.: 378-5288

MAISONS  
A VENDRE

5 1/2 pièces, chauffage électrique, avec financement garanti par la S.C.H.L. et possibilité d'aide gouvernementale accessible à toute catégorie d'acheteur (même sans enfant), quel que soit le revenu familial. Pour inf. GILLES MASSE CONST. Tél.: 378-1263 ou 378-5162.

RESIDENCE 5 1/2 pièces, chauffage électrique, foyer, pierre des champs, endroit tranquille, située Rivière Kagert à proximité voie d'accès. Références exigées. Ecrire: M. Fernand Blain, 1420 Churchill, Cornwall, Ontario, K6J 4Y2 ou tél.: 263-8690.

SPACIEUSE maison québécoise, située avenue Leggett, chemin Roxton, terrain boisé, porte-patio, foyer, fenêtres thermos, armoires en pin, puits artésien. S'ad.: Real Perreault Construction, tél.: 372-2413.

ST-CESAIRE: maison à vendre style canadien en pierre des champs avec garage-2-foyers, en pierre des champs. Située Villa Côté, St-Césaire. Tél.: 469-4428 ou 469-4654.

VILLAGE ROXTON-FALLS: jolie maison canadienne à pignon, \$13,000, beau grand terrain, petite rue tranquille, chauffage électrique. Tél.: (1) 548-2584.

WATERLOO: bungalow brique 6 1/2 pièces, chauffage électrique, foyer, 2 garages. Situé 45 St-Joseph, tapis mur à mur, lave-vaisselle, rideaux. Pas d'agent. Tél.: 1-819-864-4324.

202 PROPRIETES  
A VENDRE

MAISON A REVENU A VENDRE, de 4 ans, 8 1/2 pièces avec bachelors au sous-sol de 3 1/2 et 1 1/2 pièces, meubles, chauffés, éclairés. Rapportant \$535. par mois. Bonne aubaine! Tél.: 372-4176.

203 PROPRIETES  
BESNEES

Avons urgent besoin de Bungalow brique et déclin d'aluminium, 5 1/2 pièces et plus, Situés dans la ville de Granby et le Canton. AUSSI propriétés à revenus de tous genres soit duplex, triplex. COMMISSION 5%. FAISONS gratuitement l'évaluation de votre propriété. S'adresser:

IMM. CHATELAIN  
COURTIER  
TEL.: 378-3009

206 MAISONS MOBILES  
ROULOTTES A VENDRE

MAISON MOBILE "Paramount" 68' x 14', meublée ou non. Lave-vaisselle, lave-vaisselle, piscine 24', remise, etc...Sise à St-Paul. Tél.: 379-5236.

MAISONS MOBILES  
A VENDRE

12 X 60' — \$6,500 • 12 X 55' — \$7,000 • 12 X 50' — \$8,200 • 14 X 70' — \$11,700 • 14 X 62' — \$11,000

ENTREPRISE J.P. LEBLANC  
1875 chemin St-Paul  
Tél.: 378-8678

TERRAINS à vendre, pour maisons mobiles, 150' x 134' - 1 1/2 mile du centre-ville, vue magnifique, très beau choix. \$0.15 le pi. ca. DOMAINE MAISONS MOBILES GRANBY INC. Tél.: 372-9233.

208 TERRAINS  
A VENDRE

BEAU TERRAIN 33,000 pi. ca. boisé (300 x 110), situé à proximité rue Alexandra, près d'un parc taxes très basses. AUSSI terrain 21,300 pi. ca. boisé, 105 pi. sur le lac Boivin. Inf.: FRANÇOIS MORIN: 372-7129.

CANTON: terrain de 12 acres, situé rue Montagne, ruisseau, plantation d'épinettes bleues, vue magnifique, à 2 milles de Granby. Prix: \$0.03 le pi. ca. Tél.: 378-0994.

CHOIX de grands terrains 150' de façade x 135 de profondeur environ. Boisés ou non. Situés extrême sud de la rue Léger dans Domaine Acrotère Inc. Toutes les rues sont pavées. Tél.: 378-3472

ROUE DU ROY, CHEMIN BERGERON: terrain à vendre dans nouveau développement, site résidentiel. Pour inf.: 372-7557.

TERRAIN boisé dans la montagne Mont Shefford, chemin Saxby-Sud, près route 112, dimension 4,312 pi. ca. Tél.: 372-0318, après 5h. p.m.

209 FERMES  
A VENDRE

PETITE TERRE boisée à vendre dans la ville de Granby. Prix: \$3,500, comptant. Tél.: 774-9052.

TERRA - 20 arpents ou plus, Roxton-Pond, bois franc, ruisseau. Tél.: après 6h. p.m., Sherbrooke (819) 565-7781.

210 COMMERCES  
A VENDRE

A WATERLOO: garage neuf, idéal pour partir dépanneur, bien situé, rue Principale. A vendre complet avec contrat de ramorquage ou bâtisse seule. Tél.: 514-539-3422.

DEPANNEUR licencié à vendre avec logis à même, bon chiffre d'affaires. Pas d'agent. S'ad.: 147 Denison est, Granby.

RESTAURANT A VENDRE à la ville de Bagot, 35 pièces. Bon chiffre d'affaires. Prix: \$18,000, comptant. Tél.: 379-5202, l'après-midi.

TERRAIN COMMERCIAL 750' x 200', rue Denison est, route 112, dans la ville de Granby. Peut être divisé en lots, partiellement boisé. Idéal pour centre d'achat, motel, station gazez ou dépanneur. Tél.: 372-9233.

222 ARGENT  
A PRETER

Prêts Hypothécaires 1ère, 2e, 3e (Ville ou campagne) Taux courants. Pour achats, réparations, constructions, ventes, échanges, estimations. Bateau & Fils, courtiers.

GUY GALLANT, AGENT  
105, rue Bouchard  
Tél.: 372-9030 ou 372-1330

241 APPARTEMENTS  
A LOUER

LUXUEUX 3 1/2 pièces non meublées, tapis mur à mur, poêle et réfrigérateur fournis, céramique dans cuisine et salle de bains, situés à 21 Principale, Granby. Inf.: 534-2458 ou 372-3995.

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 et 4 1/2 pièces, meubles, chauffés, TV optionnelle. Situés centre-ville. Prix à partir de \$80. pour info. S'ad.: 255 Ave du Parc, app. 1, après 6h. p.m. Tél.: 372-4121.

APP. 2 1/2 et 3 1/2 pièces, meubles, chauffés, éclairés, le 2 1/2 à 34 Gill et le 3 1/2 à 502a Maisonneuve. Libre 29 septembre. Tél.: 378-3031.

APP. 2 1/2, 3 1/2 et 4 1/2 pièces, meubles, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée, situés coin Notre-Dame et Robinson. AUSSI, rue Groulx, libres immédiatement et réservations pour plus tard. Pour visiter, 433 Laurier, tél.: 372-9443 ou 378-5973.

APP. 2 1/2, 3 1/2 pièces, situés à 311 Principale. Meublés, chauffés, éclairés. Tél.: 378-8182.

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, libre immédiatement. Prix: \$165. par mois. Situé 726 Principale. Tél.: 378-7874 ou 372-8034.

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé près hôpital, coin des Erables et Cartier, \$170 par mois. Libre 1er octobre. Tél.: 372-1722.

APP. 3 1/2 pièces, moderne, meublé, chauffé, éclairé, libre. Situé 94 St-Urbain. GRAND 2 1/2 à 31 Centre. Libre. Tél.: 372-2173.

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, stationnement. A 108 St-Charles Nord \$160 par mois, ou \$37 par semaine. Libre immédiatement. Tél.: 375-1577.

APP. meublé, 2 1/2 pièces, situé 68 St-Antoine, \$115. par mois. Tél.: 375-1821 ou 378-8686.

APP. ROBERGE: 208, Boul. Boivin, 3 1/2, 2 1/2 pièces, meubles, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée, centre-ville. Endroit tranquille et propre. S'ad.: 124a Centre, tél.: 372-4009.

## Cartes d'affaires

**PIERRE GIRARDOT**  
NOTAIRE  
175 RUE DUFFERIN  
GRANBY, (514) 372-2211  
Bureau également le soir sur rendez-vous

**Fiducie** RESIDENTIEL  
DU QUÉBEC COMMERCIAL  
AGRICOLE  
Le "Trust" des Caisse populaires  
Bureau ouvert de 9 a.m. à 9 h p.m. et samedi avant-midi.  
398, rue PRINCIPALE, GRANBY 378-8461

**DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN**  
DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.  
COMPTABLES AGRÉÉS  
74, rue Court, Granby, Qué.  
Edifice Centre Professionnel  
Tél (514) 372-3347 C.P. 356

**COMPTAMATIC**  
SERVICE D'INFORMATIQUE  
Comptes à recevoir, comptes à payer.  
Paie standard, avec distribution, T4 et TP4.  
Recettes et débourssés. Grand Livre général avec relevés financiers. Systèmes pour municipalités, hôpitaux, et centres d'accueil.  
MULTI-SERVICE GRANBY INC.  
74, rue Court, Granby, P.Q. tél 372-3339  
Edifice Centre Professionnel  
"Nous traitons tout sur place"

**Jacques Aubert, Ing., B.Sc.A.**  
INGÉNIEUR-CONSEIL  
MÉCANIQUE - ÉLECTRICITÉ  
96, rue Principale, Suite 303 Granby, P. Qué. J2G 2T4

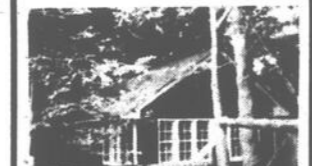
**PIERRE BOUTHETTE**  
PEINTRE DECORATEUR  
Industriel-Commercial - Résidentiel  
Joints- Peinture - Tapisserie  
403 Simonds, Sud GRANBY 378-2192

**LES PEINTURES DE L'ESTRIE INC.**  
— Travaux de joints  
— Spécialité:  
Peinture au fusil pour bâtiments de ferme  
Intérieur d'usine  
Maison neuve  
TEL: 378-4116

**IMMEUBLES**  
**Beaudry**  
REALTIES  
Courtiers



Bromont: Bungalow entièrement meublé - terrain 120 x 205 - près du golf - véritable aubaine - taxes \$1,015. Appelez Huguette Cartier - 372-4014 - rés. 379-5889.



Lac Bowker: Chalet 4 pièces - déclin de cèdre - int. en préfini - terrain 75 pi. sur le lac x 180 pi. - \$11,000. - idéal pour pêcheur - Appelez Huguette Cartier - 372-4014 - rés. 379-5889.



St-Joschim: 11 acres boisées - avec maison 4 pièces - vraie aubaine - Appelez Huguette Cartier - 372-4014 - rés. 379-5889.



Roxton Falls: Chalet suisse - grand terrain 100 par 600 - \$6,000. environ - Appelez Huguette Cartier - 372-4014 - rés. 379-5889.

Waterloo: Nous avons un choix de 6 maisons de 3 c.c. - sous-sol 8 pds - chauffage électrique - libre immédiatement - Prix de \$32,000. à \$35,500. - Venez faire votre choix - Appelez Gérald Roy - 372-4014 - Rés. 539-1622.



Granby: Bungalow déclin alum. - 7 pces - 3 c.c. - chauff. air chaud - sous-sol fini - garage - rue résidentielle - Faut voir - Appelez Gérald Roy - 372-4014 - rés. 539-1622.

Farnham: Magnifique maison Québécoise en pierre des champs - 6 1/2 pces - 3 c.c. - foyer - chauff. élect. - vendue meublée - située dans un endroit tranquille - grand terrain - Prix \$69,000. - Appelez Gérald Roy - 372-4014 - rés. 539-1622.

42, Principale, Granby. 372-4014

**SUPERBE MAISON**  
Vendue par le propriétaire, 4 chambres, 2 salles de bains, sous-sol fini avec foyer. Tapis mur à mur, grand terrain près école. Transfert.  
372-2984  
372-8012  
390, BERNIER, GRANBY 23322

**A VENDRE**  
BUNGALOW tout brique, grand terrain paysagé. Quartier recherché, très propre. Votre offre sera considérée sérieusement.  
378-7605

**A.E. LEPAGE**  
IMMEUBLES WESTMOUNT REALTIES  
IMMEUBLES WESTMOUNT REALTIES COURTIERS KNOWLTON, P.Q. Tél.: 243-6125

63 ST-ANDRÉ: Bungalow de 3 chambres à coucher, 2 chambres de bains, garage. Prix: \$48,000.0

### 241 APPARTEMENTS A LOUER

**BROMONT:** près des pentes de ski. A louer à la saison ou au mois ou à l'année, 4 appartements, meublés, chauffés, éclairés, foyer, tapis et tentures. Aucune taxe. \$275 par mois. Tél.: 372-8400.

**COWANVILLE:** 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxe d'eau payée, libre immédiatement. Service de conciergerie. Tél.: 283-1034.

**RUE BOUCHARD:** App. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxe d'eau payée, déneigement compris. Tél.: 372-8018 ou 378-5636.

**WATERLOO:** ap. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé. S'ad.: 415 St-Overs, app. 2. Waterloo, Tél.: 539-5597, après 5h p.m.

### Maintenant A LOUER APPARTEMENTS

**De distinction**

1 2 3 Chambres à coucher

**LE CHILLON**

1110 Simonds-Granby

**INFORMATIONS:**  
534-2840  
FIN SEMAINE  
378-3667

### 243 MAISONS A LOUER

**AU NORD SUTTON,** à 15 min. de Cowanville, il y a une jolie maison-chalet sur 3 acres 1/2 boisés avec foyer en pierre des champs à louer. Le chauffage est électrique dans ses 4 pièces meublées de Villas et de beau bois. Il comprend: TV, accès, de piscine, tapis sur à mur et garage. Parfait pour les sportifs. Direction: allez vers Sutton via W. Brome, jusqu'aux 4 coins de Alderbrook Rd., prenez chemin Dunham et remarquez pancarte rouge environ 1/2 mille du chemin asphalté. \$220 par mois/option 70, ou \$230. 1er nov. au 1er mai, saison de ski. Tél.: 263-6949.

**MAISON** à louer, 464, rue Churchill, 3 chambres à coucher, sous-sol fini, garage. Prix: \$275 par mois. Tél.: après 5h p.m. à 378-2056.

**MAISON** à louer ou à vendre au Domaine Val-Maher. Tél.: 539-1964.

**WATERLOO:** 45 St-Joseph, maison à louer, 5 1/2 pièces, sous-sol fini, foyer, tapis mur à mur, lave-vaisselle, rideaux. Libre immédiatement \$200 par mois. Si intéressé (1) 819-864-4324.

### 244 LOGIS A LOUER

1 1/2, 3 1/2 pièces, meublées, chauffées, eau chaude fournie. Tél.: 378-8690.

**COWANVILLE,** boul. des Vétérans, logis 6 1/2 pièces, libre à compter du 1er novembre 1978. \$200 par mois. S'ad.: après 6h p.m. à 295-2059.

**FARNHAM:** 4 1/2 pièces, meublées ou non, plancher insonorisé en béton, aspirateur central, espace de rangement, salle de lavage. Service de conciergerie. Pour info: 106 Place Arcand, Farnham, Tél.: 293-3751 ou 469-4428.

**GRAND 4 1/2 pièces,** près des Galeries de Granby. Toutes les commodités, \$155 par mois à 369 Bouchard, app. 18. Mois d'octobre gratuit. Tél.: 378-6082.

**GRAND 5 1/2 pièces,** peinture refaite à neuf, très propre, demi-sous-sol \$185 par mois. Situé 633 Douville, tél.: 378-9002.

**LOGEMENT 4 1/2 pièces,** à ST-CESAIRE, libre immédiatement, près école, arène. Pour info: 469-3422.

**LOGIS** à louer de 4 1/2 pièces, système chauffage électrique, tapis mur à mur, situé 267 Cowie. \$135 par mois. Info: 378-8686 ou 375-1821.

**LOGIS 3 1/2 pièces** installation lave-vaisselle, sècheuse, \$85 par mois, situé à 124 Notre-Dame à St-Pie de Bagot. Tél.: 372-4719, après 3h00 p.m.

**LOGIS 3 1/2 pièces,** 2e étage, \$90 par mois. Tél.: 375-1792, après 5h p.m.

**LOGIS 3 1/2 pièces,** meublées, taxe d'eau payée, eau chaude fournie, endroit tranquille, pour couple sans enfant, 2e étage. Libre 1er octobre. Tél.: après 6h p.m. à 372-0745.

**LOGIS 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 pièces,** libres immédiatement, chauffage électrique, prise pour auto, antenne communautaire, tapis mur à mur, porte-patio. A 110-112 Wile, Bromont, près du golf et centre de ski Bromont. Tél.: 372-3660 ou 534-3485.

**LOGIS 3 1/2, 5 1/2 pièces,** meublées et non meublées, chauffées, eau chaude fournie, déneigés. Tél.: 372-6150.

**LOGIS 4 1/2 chauffé,** eau chaude fournie. Libre immédiatement. Tél.: après 5h p.m. à 378-0282.

**LOGIS 4 1/2 pièces,** eau chaude fournie, remise, stationnement et prise pour auto. S'ad.: 475 Denison ouest, app. 6, Granby. Tél.: 378-9002.

**LOGIS 4 1/2 pièces,** dans un bas avec installation laveuse et sècheuse, système chauffage. Pour adultes seulement. S'ad.: 172 Denison est. Libre 1er oct. Tél.: 372-4200.

**LOGIS 4 1/2 pièces,** eau chaude fournie, taxe d'eau payée, piscine extérieure pour l'été. Libres immédiatement et réservations pour plus tard. Inf.: 433 Laurier, tél.: 372-9443 ou 378-5973.

### 244 LOGIS A LOUER

**LOGIS 4 1/2 pièces,** moderne, balcon, porte-patio, chauffage électrique, libre 1er octobre, situé à 360 Dorchester à Granby. Tél.: 372-8300 ou 378-4278.

**LOGIS 4 1/2 pièces,** libre 1er octobre, demi sous-sol, chauffage électrique, installation laveuse-sècheuse, tapis salon et chambres \$164 par mois. Taxe d'eau et déneigement inclus. Tél.: 378-0978.

**LOGIS 4 1/2 pièces,** luxueux, moderne, tapis mur à mur, cuisine de style "Espagnol", remise, un service de conciergerie, stationnement déneigé, prise pour auto, taxe d'eau \$70 à \$70 pi. ca. Situé 255 1/2 Denison. Tél.: 372-9254.

**LOGIS 5 pièces,** situé 245 Principale, Granby au-dessus de la banque d'Epargne, chauffé, eau chaude. Tél.: Mme Fabre à 372-1513.

**LOGIS 5 1/2 pièces,** chauffage électrique, situé 300 Denison est. Libre 1er octobre. Tél.: 372-5973.

**LOGIS 5 1/2 pièces,** chauffés, eau chaude, service d'Admiral 2 ans; tapis 10 x 12, \$35. Tél.: 372-5993.

**AMEUBLEMENT** de chambre à coucher antique et bureau de travail à vendre. Tél.: 534-2500.

**COMPTOIR** à viande fermé, 10 pi. avec compresseur. Tél.: 375-1743 ou 378-2349.

**CUEILLEZ** vos pommes McIntosh no 1 à \$0.10 la livre. Mais sucrés \$0.45 la livre. Tomates \$0.08 la livre. AUTRES LEGUMES déjà cueillis: patates de conserve, pilants, oignons, etc... Chez: ALEXIS MORIN, 225 Papineau, St-Paul d'Abb. Tél.: 379-5217.

**DIVAN** presque neuf à vendre. Tél.: 378-8836.

**GRANDE AUBAINE** 100 pupitres d'écolier en bois franc à \$1.00 chacun, Centre Paul V. Rang Ouligny, Granby, Tél.: 372-2440.

**MACHINE** A PNEU Coats Super Power Man 10-10 et jack hydraulique à pare-choc. Tél.: 1-819-864-4324.

**MOBILIER** de chambre, style ancien européen, comprenant 6 pièces, ainsi que les matelas, lit et table de chevet. Demandez \$600. Tél.: 378-1650.

**PHOTOCOPIEUSE "OLIVETTI"** à vendre avec gobe-sous, en très bon état. Tél.: 378-9946, Mlle Messier.

### LOGIS NEUFS

Pour 1er octobre, 355 Langlois, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, service d'Admiral, insonorisés (plancher en béton). Place pour lave-vaisselle, évier double, chambre de bains couler, douche-téléphone, intercom, conciergerie, 4 1/2 à \$180.

INF.: 372-0382

### ROUGEMONT

**RUE PRINCIPALE,** dans un bas, grand logis de 6 pièces, lave-vaisselle, garde-robes en cèdre et garage.

Tél.: 469-3594

### 247 LOGIS A LOUER

**2 BOUTIQUES** à louer avec air climatisé, salle de bains privées, ventilation 730 à \$70 ca. Situées 23 Principale, Granby. Inf.: 534-2458 ou 372-3995.

**GRAND LOCAL** moderne, chauffé, eau chaude fournie, idéal pour commerce ou autres. Situé près centre-ville, 700 pi. ca. Fixtures, comptoir, étages, etc... Prix à discuter. Tél.: 372-4978.

**LOCAL COMMERCIAL** à louer: 500 pi. ca., chauffé, situé rue Dufferin (chemin Roxton Pond). Tél.: 372-2126.

### 250 BUNGALOWS COTTAGES A LOUER

**A LOUER Bungalow** 5 1/2 pièces, avec garage, situé à St-Alphonse de Granby. Tél.: 378-0635.

**BUNGALOW** à louer à environ, 4 miles de Granby avec abri d'auto. Tél.: 372-0031.

**BUNGALOW:** 5 1/2 pièces, au 1er plancher plus demi-sous-sol, chauffé, éclairé, entrée privée. \$300 et libre 1er octobre, situé rue Wellington. Tél.: 372-4652.

**251 CHAMBRES A LOUER**

**CHAMBRE** à louer. AUSSI lit complet de 39" très propre, à vendre. Tél.: 372-3213 ou 372-5221.

### 254 ENTREPRISES GARAGES A LOUER

**REMISAGE D'HIVER** POUR: bateau, tente-roulotte ou automobile. Grange sèche, \$35 par l'hiver. Jour: 372-1462 ou 539-2526.

**257 DEMANDE A LOUER**

**LOUER** maisonnette ou petit logement meublé à la campagne. Tél.: 539-3337.

**PRENDRAIS** entrepreneurs à louer pour ménage. S'ad.: app. 2, 535 Jean-Talon, Granby.

**265 ANIMAUX A VENDRE**

**A VENDRE** petit chien chihuahua, pur sang, vacciné. \$25. Tél.: 534-2684.

**A VENDRE:** taureau Holstein devant mettre bas sous peu. AUSSI veaux pour congélation de 300 à 400 livres. Tél.: 548-2111.

**BONS** chevaux de selle à vendre, à prix compétitif. Tél.: 378-6492.

**CHEVAL** Torow Breed, 10 ans, 16 mains, brun foncé, excellent cheval de plaisance comprenant: selle anglaise Pariani de même que guide, bride. Le tout \$1,350. Cause: abandon du sport équestre. S'ad.: après 6h p.m. à 295-2059.

**CHIEN** de chasse vendré "Black An Tan". Tél.: 539-0291.

**CHIOTS** mélange berger allemand, 3 mois, doux et affectueux. A prix d'amis à ceux qui aiment les chiens. Tél.: 263-4734.

### 286 DEMANDE A ACHETER

**ACHETERAIS** toute sorte d'articles anciens. Paiement à la fois hauts prix. Tél.: 243-6361.

**ACHETERAIS** Dodge Dart ou Plymouth Vanant 6 cylindres, excellente condition, bas mileage. Tél.: après 5h p.m. à 372-4326.

**ACHETERAIS** machines industrielles usagées. S'adresser: Etablissement Côté & Fils. Tél.: 378-7678.

### 301 PERSONNEL DEMANDE

**\$200 à \$400 PLUS COMMISSION,** hommes et femmes, 21 ans plus avec auto, comme publicistes, pour visiter commerces, nouvelle promotion. Expérience de vente nécessaire avec chance d'avancement rapide. Tél.: 378-3533, demandez M. Fontaine.

**BARMAID** demandée avec expérience. Tél.: 539-2542 ou 372-7944.

**COIFFEUSE** d'expérience demandée pour travail à Roxton-Pond, au salon Diane. Tél.: 372-2506.

**COUTURIERES** demandées avec expérience, connaissant la machine industrielle, machine plain overlock. S'ad.: 162 Cowie, Granby.

**CUEILLEURS** de pommes de vendrées à l'heure ou à la job. S'ad.: André Grenier, 622 Rang Séraphine, L'Ange-Gardien, 293-5809, de midi à 1h, ou après 5h p.m.

**CUISINIERES** et SERVEUSES demandées avec expérience. Personnes sérieuses SEULEMENT, de préférence résidant région St-Césaire. Inf.: A. Authier: 469-3933.

**ETES-VOUS** à la recherche d'un emploi à haut revenu? Si oui, contactez-nous à 372-5743.

**GERANT** demandé pour centre de décoration. Expérience nécessaire dans la vente ou détail de peinture et papier peint. 21 ans et plus. \$200 à \$240 par semaine selon expérience. S'ad.: Les Galeries Granby, tél.: 378-1181.

**HOMME** demandé, travail dans entrepôt d'alimentation. Expérience dans une épicerie serait un avantage. Les Distributions Dupont Inc. Tél.: 532-3107.

**HOMMES** demandés pour la cueillette de pommes. Travail à la boîte. Tél.: 293-5836, Jean-Guy Grenier, 609 Rang Séraphine, L'Ange-Gardien.

**JEUUNE** fille ou dame avec expérience demandée pour travaux de maison et la garde de leurs enfants. Tél.: 378-3507.

**JEUUNE** homme demandé pour travailler dans auto-lave, 5 jours par semaine. S'adresser: à 166 Langlois, à Granby.

**LIVREUR** demandé avec petite voiture propre. S'ad.: Rapid Pizzeria, 478, Boul. Boivin, Granby.

### 271 DIVERS A VENDRE

**A VENDRE** bois de foyer. Tél.: 379-5396

**A VENDRE** machine à laver automatique Heavy-Duty, presque neuve. \$350. Tél.: 372-1605.

**A VENDRE** récupérateur de chaleur (plus chaud) avec thermostat. Tél.: 378-0039.

**A VENDRE:** bon moteur de Toyota 1900. AUSSI pneus 13 po. Tél.: 372-3682.

### 271 DIVERS A VENDRE

**A VENDRE:** mobilier de salon 2 morceaux, laveuse et sècheuse presque neuves, poêle 23" Bèlanger, mobilier de cuisine. Tél.: 375-2187, de 10h. a.m. à 18 heures.

**A VENDRE:** ameublement de 3 pièces: salon, cuisine, chambre, poêle, réfrigérateur et une bibliothèque. Tél.: 378-3725, après 5h p.m.

**A VENDRE:** 100 mobiliers de salon à partir de \$117.23 Pour info: 273-7271.

**A VENDRE:** mobilier de salon neuf, 2 mcs; mobilier de cuisine 6 pièces; sècheuse Admiral 2 ans; tapis 10 x 12, \$35. Tél.: 372-4450.

**A VENDRE:** ciné-caméra "Canon auto zoom 512 XL" avec macro incorporé, presque neuve. Tél.: 293-7934.

**A VENDRE:** poêle, réfrigérateur, sècheuse, 3 mcs. \$250. AUSSI: mobilier de cuisine en bois, 2 ans d'usage; sècheuse Admiral 2 ans; tapis 10 x 12, \$35. Tél.: 372-5993.

**AMEUBLEMENT** de chambre à coucher antique et bureau de travail à vendre. Tél.: 534-2500.

**COMPTOIR** à viande fermé, 10 pi. avec compresseur. Tél.: 375-1743 ou 378-2349.

**CUEILLEZ** vos pommes McIntosh no 1 à \$0.10 la livre. Mais sucrés \$0.45 la livre. Tomates \$0.08 la livre. AUTRES LEGUMES déjà cueillis: patates de conserve, pilants, oignons, etc... Chez: ALEXIS MORIN, 225 Papineau, St-Paul d'Abb. Tél.: 379-5217.

**DIVAN** presque neuf à vendre. Tél.: 378-8836.

**GRANDE AUBAINE** 100 pupitres d'écolier en bois franc à \$1.00 chacun, Centre Paul V. Rang Ouligny, Granby, Tél.: 372-2440.

**MACHINE** A PNEU Coats Super Power Man 10-10 et jack hydraulique à pare-choc. Tél.: 1-819-864-4324.

**MOBILIER** de chambre, style ancien européen, comprenant 6 pièces, ainsi que les matelas, lit et table de chevet. Demandez \$600. Tél.: 378-1650.

**PHOTOCOPIEUSE "OLIVETTI"** à vendre avec gobe-sous, en très bon état. Tél.: 378-9946, Mlle Messier.

### 303 VENDEURS DEMANDES

**BIJOUX** vendeurs demandés pour vente de bijoux, temps partiel. Tél.: 378-6204.

### 323 COURS FINES

**APPRENEZ** à préparer des déclarations d'impôts. Aimez-vous travailler avec le public? Désirez-vous gagner un revenu supplémentaire? Aimez-vous travailler dans le calcul de précision? Inscrivez-vous aux cours d'impôts sur le revenu de H. & R. Block, débutant le 18 septembre. Informations: 372-3776 ou 372-0802.

**COURS DE FRANCAIS** (orthographe, grammaire, vocabulaire), INITIATION au système métrique. Tél.: Mme Millet: 378-9134.

### COURS DE PEINTURE

Nombre limité. Débutant LUNDI 2 OCTOBRE, 7h.30 a.m. à 10h. p.m. Informations: Guyane Hamel. ENCADREMENT GUYANE ENR. 372-2453

### 341 ENTREPRENEURS

**AIME BORDUAS** PEINTRE

Joint de gyproc, décapage et finition de meubles antiques et modernes.

Tél.: 375-1384  
448, HORNER, GRANBY

### 343 SERVICES DIVERS

**CENTRE D'EQUITATION,** ballades d'une heure à cheval dans la forêt. Admirez et regardez les paysages d'automne au RANCH AMIGO, 3e Rang, Ste-Cécile de Milton. Rés.: 378-9518.

### 344 ENTREPRENEURS

**MENUISIER-ARTISAN,** réparations, rénovation et tous genres de finition intérieure et extérieure. Tél.: 372-0505.

### 365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

**KAWASAKI** KD-175, 1977, en bonne condition, \$750. Tél.: 534-3297, Eric.

**MOTO** Honda 550, 1977, Super Sport, 3,000 milles. Tél.: 378-4113.

### 366 REMORQUES

**TRAILER** fermé, 10 pi. de long, 6 x 6 de large en métal. Prix \$600. Tél.: Longueuil: (1) 463-2888.

**TRAILER** VAN 40 pi. de long avec fioufil, idéal pour transporter 3 autos à la fois ou autres. Particulier, \$1,600. Longueuil: (1) 463-2888.

### 368 CAMIONS

**A VENDRE** camion pickup 1/2 tonne Chevrolet Custom 10, 1973, très propre, \$1,850. Tél.: 534-2554.

**CAMION** industriel "Clark" ou List truck "Clark" à gaz propane, 2,500 livres, très bon état, \$4,700. S'ad.: S.C.A. des Pommeuilles de Bromont. Tél.: 469-2842.

**CAMION-REMORQUE** 1982, en bonne condition, nouveau moteur diesel, cummings 220, 10 roues, transmission 15 vitesses. Tél.: 514-539-3422.

**VAN** Ford 1967, bonne mécanique. Pas cher! Tél.: 379-5231.

### 370 AUTOS A VENDRE

**CHEVELLE** Malibu Classic, 1976, bas mileage, très propre. Cause de vente: changement d'emploi. PRIX A DISCUTER! Tél.: 378-6781.

**COUGAR** 77, 400 cc, vert foncé, demi-tout de vinyle blanc, radio am-fm, stéréo, 34,000 milles, excellente condition. Prix \$4,200. Tél.: 372-1487.

**DATSUN** 1976, modèle 710, 4 pneus radiaux neufs, radio am-fm stéréo-cassette. En parfait état. Cause: échange pour modèle plus récent. Tél.: 539-1976 ou 372-5433, ext. 29.

**DODGE** Dart 1976, V6, 4 pneus radiaux, en parfait état. Cause: départ. Tél.: 378-8836 jour, 372-1746 Richard.

**FORD** CUSTOM 500, 1974, 2 portes, h.t., moteur 351, 2 barils, PB. PS., 4 pneus radiaux d'été neufs, 2 d'hiver usagés, en bonne condition. Prix: \$1,200. Tél.: 375-2055.

**GRAND** 1975, 2 portes, 6 cylindres, 33,000 milles, bas du prix de liste. Tél.: 539-3433 ou 243-6867.

**GREMLIN** 1974, 6 cylindres, pneus radiaux, en bonne condition. Tél.: 372-4309.

**JAVELIN** 1974, AMC, V6, 360, radio am-fm stéréo cassette, couleur noir strappé gold. 579-2964.

**PONTIAC** Trans-Am 1978, Special Edition, équipée à \$2. Prix: \$8,850. Tél.: 378-0515, demandez Guy.

**RENAULT** 12, 1973, automatique, 4 portes. Tél.: 372-6714.

**TOYOTA** Celta ST, 1974, 4200 milles, 6 Michelin, en excellente condition, transmission manuelle, radio am-fm. Roues magnésium. Tél.: 372-3701.

**TOYOTA** Corolla 1973, accidenté, moteur en parfaite condition, pneus Michelin. Tél.: 379-5491, \$2,350, vendrais \$1,800 ou prendrais échange pour station-wagon compact. Tél.: rés: 263-6949, bur.: 378-0151, ext. 25, Raymond Pinsonneault.

### 301 PERSONNEL DEMANDE

**ROTISSERIE DE L'ESTRIE**

2 cuisiniers demandés avec expérience si possible. Se présenter en personne à: 446, PELLETIER, GRANBY

**URGENT** besoin d'hommes et femmes pour distribuer catalogues et prendre commandes. Excellent revenu. Tél.: 372-1742 de 9h. a.m. à 5h. p.m.

### AVONI

**FIXEZ VOS HEURES DE TRAVAIL**

Et réalisez des profits pendant vos heures libres, même si vous êtes très occupés. Devenez Représentante Avon et gagnez de l'argent en vendant, à temps partiel des produits de qualité. Composez: 372-5906

### 303 VENDEURS DEMANDES

**BIJOUX** vendeurs demandés pour vente de bijoux, temps partiel. Tél.: 378-6204.

### 323 COURS FINES

**APPRENEZ** à préparer des déclarations d'impôts. Aimez-vous travailler avec le public? Désirez-vous gagner un revenu supplémentaire? Aimez-vous travailler dans le calcul de précision? Inscrivez-vous aux cours d'impôts sur le revenu de H. & R. Block, débutant le 18 septembre. Informations: 372-3776 ou 372-0802.

**COURS DE FRANCAIS** (orthographe, grammaire, vocabulaire), INITIATION au système métrique. Tél.: Mme Millet: 378-9134.

### COURS DE PEINTURE

Nombre limité. Débutant LUNDI 2 OCTOBRE, 7h.30 a.m. à 10h. p.m. Informations: Guyane Hamel. ENCADREMENT GUYANE ENR. 372-2453

### 341 ENTREPRENEURS

**AIME BORDUAS** PEINTRE

Joint de gyproc, décapage et finition de meubles antiques et modernes.

Tél.: 375-1384  
448, HORNER, GRANBY

### 343 SERVICES DIVERS

**CENTRE D'EQUITATION,** ballades d'une heure à cheval dans la forêt. Admirez et regardez les paysages d'automne au RANCH AMIGO, 3e Rang, Ste-Cécile de Milton. Rés.: 378-9518.

### 344 ENTREPRENEURS

**MENUISIER-ARTISAN,** réparations, rénovation et tous genres de finition intérieure et extérieure. Tél.: 372-0505.

### 365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

**KAWASAKI** KD-175, 1977, en bonne condition, \$750. Tél.: 534-3297, Eric.

**MOTO** Honda 550, 1977, Super Sport, 3,000 milles. Tél.: 378-4113.

### 366 REMORQUES

**TRAILER** fermé, 10 pi. de long, 6 x 6 de large en métal. Prix \$600. Tél.: Longueuil: (1) 463-2888.

**TRAILER** VAN 40 pi. de long avec fioufil, idéal pour transporter 3 autos à la fois ou autres. Particulier, \$1,600. Longueuil: (1) 463-2888.

### 368 CAMIONS

**A VENDRE** camion pickup 1/2 tonne Chevrolet Custom 10, 1973, très propre, \$1,850. Tél.: 534-2554.

**CAMION** industriel "Clark" ou List truck "Clark" à gaz propane, 2,500 livres, très bon état, \$4,700. S'ad.: S.C.A. des Pommeuilles de Bromont. Tél.: 469-2842.

**CAMION-REMORQUE** 1982, en bonne condition, nouveau moteur diesel, cummings 220, 10 roues, transmission 15 vitesses. Tél.: 514-539-3422.

**VAN** Ford 1967, bonne mécanique. Pas cher! Tél.: 379-5231.

### 370 AUTOS A VENDRE

**CHEVELLE** Malibu Classic, 1976, bas mileage, très propre. Cause de vente: changement d'emploi. PRIX A DISCUTER! Tél.: 378-6781.

**COUGAR** 77, 400 cc, vert foncé, demi-tout de vinyle blanc, radio am-fm, stéréo, 34,000 milles, excellente condition. Prix \$4,200. Tél.: 372-1487.

**DATSUN** 1976, modèle 710, 4 pneus radiaux neufs, radio am-fm stéréo-cassette. En parfait état. Cause: échange pour modèle plus récent. Tél.: 539-1976 ou 372-5433, ext. 29.

**DODGE** Dart 1976, V6, 4 pneus radiaux, en parfait état. Cause: départ. Tél.: 378-8836 jour, 372-1746 Richard.

**FORD** CUSTOM 500, 1974, 2 portes, h.t., moteur 351, 2 barils, PB. PS., 4 pneus radiaux d'été neufs, 2 d'hiver usagés, en bonne condition. Prix: \$1,200. Tél.: 375-2055.

**GRAND** 1975, 2 portes, 6 cylindres, 33,000 milles, bas du prix de liste. Tél.: 539-3433 ou 243-6867.

**GREMLIN** 1974, 6 cylindres, pneus radiaux, en bonne condition. Tél.: 372-4309.

**JAVELIN** 1974, AMC, V6, 360, radio am-fm stéréo cassette, couleur noir strappé gold. 579-2964.

**PONTIAC** Trans-Am 1978, Special Edition, équipée à \$2. Prix: \$8,850. Tél.: 378-0515, demandez Guy.

**RENAULT** 12, 1973, automatique, 4 portes. Tél.: 372-6714.

**TOYOTA** Celta ST, 1974, 4200 milles, 6 Michelin, en excellente condition, transmission manuelle, radio am-fm. Roues magnésium. Tél.: 372-3701.

**TOYOTA** Corolla 1973, accidenté, moteur en parfaite condition, pneus Michelin. Tél.: 379-5491, \$2,350, vendrais \$1,800 ou prendrais échange pour station-wagon compact. Tél.: rés: 263-6949, bur.: 378-0151, ext. 25, Raymond Pinsonneault.

### Les Immeubles Household

**DEUXIEMES HYPOTHEQUES**

Ni boni Ni frais de courtage Ni honoraires de démarcheur

**SERVICE RAPIDE**

Passiez nous voir ou communiquez avec la succursale HFC la plus près de chez vous.

Demandez les services hypothécaires.

147 Principale Granby 372-5871

### ORDONNANCE

La Cour ordonne au défendeur MICHEL LALIME de comparaître dans un délai de (30) jours à compter de la date de la première publication de la présente ordonnance dans:

LA VOIX DE L'EST

Prenez avis qu'une copie du bref d'assignation a été déposée à votre intention au greffe de Granby, district de Bedford. Vous êtes plus avisé qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou votre contestation dans les délais prévus, le demandeur pourra obtenir contre vous un jugement par défaut.

GRANBY, district de Bedford ce 14 septembre 1978

Pierrette Caron  
PROTONOTAIRE ADJ.

### ORDONNANCE

La Cour ordonne au défendeur MICHEL LALIME de comparaître dans un délai de (30) jours à compter de la date de la première publication de la présente ordonnance dans:

LA VOIX DE L'EST

Prenez avis qu'une copie du bref d'assignation a été déposée à votre intention au greffe de Granby, district de Bedford. Vous êtes plus avisé qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou votre contestation dans les délais prévus, le demandeur pourra obtenir contre vous un jugement par défaut.

GRANBY, district de Bedford ce 14 septembre 1978

Pierrette Caron  
PROTONOTAIRE ADJ.

### ORDONNANCE

La Cour ordonne au défendeur SERGE LALIME de comparaître dans un délai de (30) jours à compter de la date de la première publication de la présente ordonnance dans:

LA VOIX DE L'EST

Prenez avis qu'une copie du bref d'assignation a été déposée à votre intention au greffe de Granby, district de Bedford. Vous

# PRIX DU MARCHÉ

**Denrées**  
**MONTREAL (PC)** — Cours des denrées transmis à Montréal par le ministère fédéral de l'Agriculture. Beurre: Commission canadienne de l'industrie laitière, prix d'achat, no 92, \$1.26, no 93, \$1.27; prix de

vente, \$1.27; prix de gros moyen aux détaillants, \$1.34-1.5.  
 Fromage cheddar, blanc, \$1.26 3-10; coloré, \$1.26 3-5.  
 Poudre de lait écrémé: no 1, sacs de 50 lb \$0.73 à \$0.76; pour nourrissage, \$0.41-0.45.  
 Lait de beurre en poudre: \$0.47 à \$0.54.  
 Oeufs: prix moyens de

**Service Laplante Enrg.**  
 R. Guillemette, prop. 8 ans d'expérience

**RÉPARATION**  
 POËLE — RÉFRIGÉRATEUR — LAVEUSE — SÈCHEUSE — LAVE-VAISSELLE — CONGÉLATEUR

SERVICE TÉLÉPHONIQUE 24 HEURES À PARTIR DU 8 AOUT  
 539-2371 WATERLOO 22593  
 372-3832 Granby

**Provinciale de Québec**  
**Municipalité de Béthanie**  
**DEMANDE DE SOUMISSIONS**  
 La Municipalité de Béthanie demande des soumissions pour l'ouverture de ses chemins d'hiver sur une longueur de 27.09 kilomètres. Les soumissions devront contenir le genre d'équipement et le montant d'assurance et devront parvenir au bureau du secrétaire par écrit au plus tard le 2 octobre 1978. Le conseil ne s'engage pas à prendre la plus basse soumission.  
**CORPORATION MUNICIPALE DE BÉTHANIE**  
 Laurent Lemers, sc.  
 Valcourt, C4 Shefford, 23381

**Mercuriale**  
**MONTREAL (PC)** — Prix payés au marché Central métropolitain tel que fournis par 6-è-J's, l'ère de l'Agriculture du Québec.  
**Fruits**  
 Poires: \$10.00 à \$12.00 le minot en vrac; Bartlett, \$14.00 le boisseau.  
 Pommes: McIntosh,

\$4.50 à \$5.00 le minot en vrac; grosse, \$6.00 à \$6.50; Lobo, \$4.25 à \$4.75, grosses \$5.50 à \$6.00; Wolf River, \$4.00 à \$4.50; pommettes, \$10.00 à \$12.00; Yun, \$4.00 à \$6.00; Wheatly, \$4.00 à \$4.50 le minot.  
**Légumes**  
 Ail: petits, \$2.50 pour 12; moyens, \$3.00; gros, \$3.50.  
 Aneth: \$2.00 à \$3.00 pour 12 paquets.  
 Aubergines: \$4.00 à \$4.50 le boisseau.  
 Betteraves: \$3.00 pour 25 lb; grosses, \$1.50 à \$1.75 pour 50 lb.  
 Bettes à carde: \$4.50 à \$5.00 pour 12.  
 Brocoli: \$8.50 à \$9.00 pour 14.  
 Carottes: \$5.00 à \$5.50 la boîte de 30 paquets; \$2.00 à \$3.00 pour 25 lbs; \$4.50 à \$5.00 pour 24 cellos de 2 livres ou 10 cellos de 5 lb; grosse, \$4.00 à \$4.50 pour 50 lb; mini-carottes: \$4.00 à \$4.50 les 20 cellos de 12 onces.  
 Céleri: \$7.75 à \$8.00 pour 24 ou 15.  
 Céleri rave: \$8.00 pour 12.  
 Chicorée: \$3.50 pour 12.  
 Choux de Bruxelles: \$5.50 à \$6.00 pour 12 fois 10 onces.  
 Choux verts: \$3.00 à \$3.25 pour 14 et 16; \$3.00 pour 50 lb.  
 Choux de Savoie: \$4.00 à \$4.50 les 12.  
 Choux rouge: \$5.00 pour 12.  
 Choux chinois: \$4.00 pour 16.  
 Choux-fleurs: \$6.50 à \$7.00 pour 12.  
 Ciboulette: \$4.00 pour 12 paquets.  
 Citrouilles: \$6.00 à \$7.00 la douzaine.  
 Concombre: à mariner, gros, \$5.00 à \$5.50 le boisseau; à mariner, petit, \$10.00 à \$12.00 le boisseau; sans pépin, type anglais, gros, \$6.00, moyen, \$5.00 pour 12; ordinaires, \$5.50 à \$6.00 pour 6 douz.  
 Échalotes: \$4.50 à \$5.00 les 3 douzaines; \$7.00 à 7.50 pour 4 dz glacés.  
 Epinards: \$4.50 à \$5.00 pour 12 cellos de 10 onces; \$5.00 à \$6.00 le boisseau.  
 Chicorée-scaroles: \$3.00 à \$3.50 les 12.  
 Haricots: blancs, \$8.00 le 25 lb.  
 Laitue frisée: \$4.00 à \$5.00 pour 24; Boston, \$3.50 à \$4.00 pour 16; Iceberg, ordinaire, \$5.00 à \$5.50 pour 18.  
 Mais sucré: \$4.00 pour 6 dz.  
 Oignons: nouveaux, jaunes, \$2.75 à \$3.00 le 50 lb; jaunes gros, \$5.00 à \$5.50 le 50 lb; \$0.90 à \$1.00 les 10 livres; \$6.00 à \$6.50 pour 24 cellos de 2 lb ou 10 cellos de 5 lb; jaunes et rouges petits, \$5.00; gros, \$8.00; à mariner, \$2.50 pour 5 lb, \$4.00 pour 10 lb; rouge, \$4.50 pour 50 lb; \$0.85 à \$0.90 pour 10 lb; à bouillir, \$0.75 à \$0.80 pour 10 lb; type espagnol gros, \$6.00 pour 50 lb; type espagnol jumbo: \$6.50 à \$7.00 les 50 lb.  
 Panais: \$6.00 à \$6.50 pour 12 cellos de 2 lb; \$4.00 à \$4.50 pour 20 lb.  
 Persil: \$1.25 à \$1.50 pour 12 paquets.  
 Piments: \$10.00 à \$15.00 pour un boisseau.  
 Piments verts: \$6.00 le boisseau.  
 Piments rouges: \$9.00 à \$11.00 le boisseau.  
 Piments forts: \$7.00 le boisseau.

Poireaux: \$2.00 à \$2.50 pour un paquet de 12; petits, \$1.50 pour 12.  
 Pois: \$5.00 le 20 lb.  
 Poivrons (piments verts): \$5.00 à \$6.00 le boisseau.  
 Radis: \$3.50 à \$4.00 pour 3 douzaines de paquets; \$2.50 à \$3.00 pour 30 cellos de 6 onces ou pour 12 cellos de 16 onces.  
 Rhubarbe: \$1.50 à \$2.00 pour 12 paquets; grosse, \$2.75 pour 12 paquets.  
 Rutabaga: \$4.00 à \$4.75 pour 50 lb; \$2.50 à \$3.00 pour 25 lb.  
 Tomates: de serre, roses, No 1, \$4.50 à \$5.00 pour 8 lb; de champ, rouge, \$3.00 à \$3.50 les 20 lb; de champ, rose, \$3.00 à \$3.50 pour 20 lb; vertes, \$1.50 à \$1.75 pour 20 lb.  
 Zucchini: petits, \$7.00 pour 20 lb.  
 Pommes de terre: \$1.70 à \$1.75 le 50 lb; \$0.80 à \$0.90 le 20 lb; \$0.50 à \$0.55 le 10 lb; Jumbo, \$2.20 à \$2.40 le 50 lb; petite, \$1.00 à \$1.25 le 50 lb; rouges, \$4.00 le 50 lb; lavées, \$4.00 pour 50 livres; \$1.00 le 20 lb; \$0.55 à \$0.60 le 10 lb; \$1.00 à \$1.25 pour une boîte de 10 lb; lavées rouge, \$3.50 à \$4.00 pour 50 lb; rouges or

à \$2.50 les 50 lb. Arrivages: 6,944 sacs de 50 lb. dinaires, \$2.00 à \$2.25 pour 50 lb; rouges grosses, \$2.00

**Une page d'histoire**

Samedi 23 septembre 1978, 266ème jour de l'année.

**Principaux anniversaires historiques:**

—1777: Le président Carter propose que Concorde soit autorisé à se poser dans 13 villes américaines dont New York.

—1976: Le président Sarkis prend officiellement ses fonctions de chef d'Etat.

—1973: Juan Peron remporte les élections présidentielles.

—1972: Le président Marcos proclame la loi martiale aux Philippines.

—1969: Raids israéliens sur le canal de Suez.

—1968: Heurts sanglants entre policiers et étudiants au Mexique.

—1967: Les Etats-Unis lancent un appel aux non-communistes pour qu'ils respectent l'embargo sur

les livraisons d'armes.

—1956: La France et la Grande-Bretagne soumettent au Conseil de sécurité la question du canal de Suez.

—1955: Le général Lonardi remplace Peron à la tête de l'Argentine.

—195: M. Nixon, candidat à la vice-présidence, rejette les accusations de malversations financières dans sa campagne.

—1926: Gene Turney devient champion du monde des poids lourds en battant Jack Dempsey.

—1642: La conspiration du marquis de Cinq-Mars est déjouée.

Ils sont nés un 23 septembre.

—Ray Charles, chanteur compositeur américain (1932).

—Mickey Rooney, acteur américain (1920-).

**ENFIN**  
**UNE VRAIE FOURNAISE À BOIS**

Cette nouvelle fournaise de conception Québécoise est unique au monde  
 Son rendement est supérieur en économie et en longévité du bois dans la fournaise

Jamais vu: Le rendement du bois est transformé en chaleur

Nécessite d'être rempli à tous les 12-18 heures suivant la quantité de bois.

**N.B.** Nous pouvons modifier le présent model pour vos besoins particuliers.

Pour de plus amples détails, communiquez avec:

**LES TROIS B ENR**  
 770 route 112  
 Eastman, P.Q.  
 Tél: 514 297-2934

**LA COMMISSION SCOLAIRE DAVIGNON**  
 BUREAU D'ADMINISTRATION  
 112, rue John  
 Cowansville, Qué. J2K 1X2  
 Tél. (514) 263-5555

**APPEL D'OFFRES**

101078  
 Cowansville, le 20 septembre 1978  
 La Commission Scolaire Davignon, 112, rue John, vous invite le 10 octobre 1978 à 13:30 heures à vous rendre à l'endroit ci-haut mentionné, pour visiter les lieux ci-bas mentionnés, pour travaux de maçonnerie.

A- Réparer la cheminée à l'école de Freilighsburg.  
 B- Refaire certains joints dans la brique au 112, rue John.  
 C- Refaire certains joints dans la brique à l'École Ste-Thérèse de Cowansville.  
 D- Refaire certains joints à l'École Frère André de Sutton.  
 E- Remplacer et replacer la brique et les allèges sur la face Sud et la face Est de l'École J.B.H. Larocque à Cowansville.  
 F- Refaire certains joints à l'École Ste-Rose de Lima à Cowansville.

Après la visite des endroits A-B-C-D-E-F, le 10 octobre 1978, une formule vous sera remise pour soumettre un prix pour chacun des projets indiqués précédemment. L'item E est le plus important dans ces travaux.

Les prix que vous fournirez pour chaque projet seront retournés avant le 13 octobre 1978 à 15:00 heures.

La Commission Scolaire Davignon ne s'engage à prendre ni la plus haute ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et ouvertes. La Commission se réserve le droit d'accepter toutes soumissions en parties ou en entières.

Jean-Paul Sirois,  
 Régisseur de l'Équipement  
 Donné ce 20 septembre 1978  
 23495

**M CROISÉS**

PROBLEME 4023

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	RESPECTER	7E									
2	MALICES	OH									
3	CELEBRITE										
4	AM SEM	OISE									
5	ROB	REMOITE									
6	STION	CLIE									
7	EM	ALTIERE	OR								
8	RIOLE	RENTRE									
9	INME	PIANTONS									
10	EC	ROUT	EDE								
11	EM	TRESSERA									
12	EST	AERE	RAIS								

PROBLEME 1004

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

**POSTES VACANTS EN FABRICATION CHEZ IBM**

IBM offre des postes de préposés à l'opération d'équipement de fabrication ou au montage de machines à écrire électriques à son usine de Bromont.

**Exigences**  
 Les candidats doivent détenir un certificat de fin d'études secondaires. Une certaine expérience dans le domaine de la production est souhaitable.

**Avantages**  
 Vous bénéficierez d'un vaste programme d'avantages sociaux payés par la compagnie ainsi que d'excellentes conditions de travail. Le salaire offert sera proportionnel à l'expérience en fabrication et les augmentations seront accordées selon le mérite.

Si un poste au sein de la compagnie IBM vous intéresse, veuillez présenter votre candidature par écrit à:

**IBM**  
 Monsieur J.G. Fournier  
 IBM Canada Ltée  
 23, boul. de l'Aéroport  
 Bromont (Québec)  
 JOE 1L0

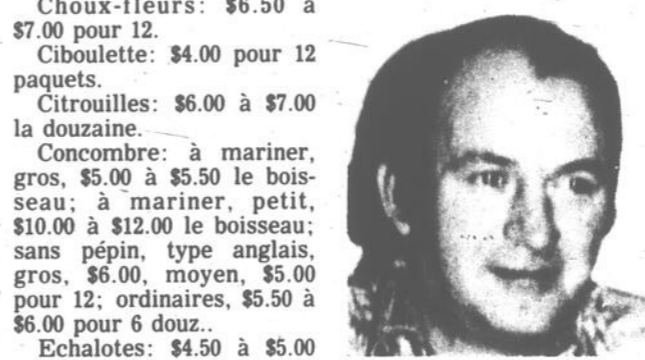
**HORIZONTALEMENT**

- Déterminer avec précaution.
- Qui appartient à Marie. — Sorte d'étau.
- Pressa. — Sert à lancer des flèches.
- Flouve russe. — Voir (anglais). — Fillet en forri de poche.
- Orne les paupières. — Prén. masc. — Trois lettres de poète.
- Déesse égyptienne. — Soeur. — Rude au toucher.
- Vigoureuse. — Vêtement de femme (pl.).
- Prince de Troi. — Joindra.
- Mis en circulation.
- S'applique pour apprendre. — Partie du nom d'un général turc (1837-1900).
- Coups de baguette. — Dira des choses.
- Tellement. — Connu. — Pron. pers. — Article espagnol.

**VERTICALEMENT**

- Parler en criant et avec colère.
- Avant-midi. — Bouef sauvage. — Amas.
- Coupe court. — Parcourir des yeux.
- Dieu de la guerre. — Sainte. — Docteur.
- Enduire de cire. — Attacha avec un lien.
- Viciées. — Ancien bouclier.
- Roi des Israélites. — Espace sablé.
- Préfixe. — Abrév. de lire (inversé). — Gouvernails.
- Flouve de France. — Temps de la conjugaison grec qui indique une action passée.
- Protoplasm granuleux de la fibre musculaire.
- Manière de vendre (pl.). — Mesure agraire.
- De la gamme. — Du verbe être. — Qui a rapport à l'anus.

# in memoriam



**LEMONDE (M. Emilien)**

A Marieville, le 22 septembre, à l'âge de 82 ans et six mois, est décédé M. Emilien LEMONDE, époux de feu Aurore Véronneau. Les funérailles auront lieu le lundi 25 septembre. Le convoi funèbre partira des salons funéraires Delphis Monast et Fils 600 rue St-Charles Marieville pour se rendre à l'église paroissiale de Marieville où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière d'Henryville. Salons ouverts de 14 heures à 17 heures et 19 heures à 22 heures. Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Jean-Marie LEMONDE; M. et Mme Fernand Parent (Claire); M. et Mme Jean-Paul Vinclette (Thérèse); M. et Mme Gérard Girard (Marie); M. et Mme Yvon LEMONDE; M. et Mme Joe Heald (Rita); M. et Mme Réjean LEMONDE; M. et Mme Mario Lafrance (Lise); plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants.

**SIMPSON (Mlle Mabel)**

A Waterloo le 21 septembre 1978 à l'âge de 81 ans est décédée Mlle Mabel Simpson (retraité de l'Hydro-Québec) demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu samedi le 22 septembre à 2 heures à la Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée 170, rue Dufferin, Granby. L'inhumation suivra au cimetière de St-Jean. Elle laisse dans le deuil son oncle: M. Harold Wood, Montréal; sa nièce: Mme Norma Cakebread, Cambridge, Ont.; son neveu: M. Roy Grégoire, Burlington, Ont. Ouverture des salons samedi à une heure.

**ARES (M. Rolland)**

A Granby, le 21 septembre 1978 à l'âge de 45 ans est décédé M. Rolland ARES demeurant au 497, rue St-Charles sud, Granby. Les funérailles auront lieu le 25 septembre. Le convoi funèbre partira de la Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée 170, rue Dufferin, Granby pour se rendre à l'église Immaculée-Conception où le service sera célébré à 10:30 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visites seront de 2 à 5 et de 7 à 10 heures.

**FLEURISTE Luc Roy**  
 Francine Roy, propr.  
 Fleurs pour toutes occasions  
 120 Principale, Granby  
 372-8772  
 (22583)

**M. Jacques Hébert ainsi que tous ses neveux et nièces** désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de **M. Arthur Hébert, époux de feu Anne-Marie Brunelle survenu le 9 septembre 1978 à l'âge de 91 ans**, soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels. 23520

**FLEURS**  
 POUR NAISSANCE MARIAGE HÔPITAL RECEPTIONS MORTALITÉ

**GILBERTE LOISELLE**  
 Votre fleuriste  
 342, Papineau Granby 378-1191

**LAPRADE (M. Léo)**

A l'hôpital du Haut-Richelieu de Saint-Jean, le 21 septembre, à l'âge de 67 ans, est décédé M. Léo Laprade, époux de Lucille Dupont, demeurant à Rougemont. Les funérailles auront lieu le samedi 23 septembre. Le convoi funèbre partira des salons

**SALONS FUNERAIRES**  
 225 Principale, Tél. 372-3422  
 170 Dufferin, Tél. 372-7011

**GIRARDOT & MENARD LTEE**  
 BUREAU: 372-4498 GRANBY, QUE.

**J.-R. Poirier Ltée**  
 1521, St-Paul St-Césaire

pour se rendre à l'église de Rougemont où le service sera célébré à 15 heures. Inhumation à Saint-Hyacinthe. Salons fermés de 17 à 19 heures. Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil ses enfants: M. Denis Laprade, Montréal; M. et Mme Daniel Antil (Nicole), Saint-Hyacinthe; quatre petits-enfants: Stéphanie et Yannick Laprade, Sophie et Mélanie Antil; ses sœurs: Mme Yvette Cardin et Mme Germaine Chapdelaine; ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces.

Tél.: (514) 372-0570 Rés. 378-7439

**Le Rouet Fleuri enr.**

FLEURISTE ET CADEAUX  
 GUY GIROUARD PROPRIÉTAIRE  
 LIVRAISON DANS TOUTE LA VILLE  
 77 RUE COURT, GRANBY, QUE. J2G 4Y7

**REMERCIEMENTS**  
 M. Laurier Cousineau, sa fille et son gendre M. Mme Claude Brasseur désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de Mme Odile Cousineau survenue le 26 août dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels. 23491

**La Voix de l'Est**

TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot

SAMEDI	SEMAINE	ANNÉE
\$0.40	\$1.50	\$75.00

Dans les endroits non desservis par camplots

Poste	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Canada	\$6.00	\$18.00	\$36.00	\$70.00
Autre pays	\$12.00	\$35.00	\$65.00	\$125.00

La Voix de l'Est Ltée Ltée  
 136, Principale J2G 2V4  
 Granby, Qué.  
 Tél. 372-5433

**RESIDENCE FUNERAIRE J.A. LESIEUR INC.**

SIÈGE SOCIAL  
 855 PRINCIPALE, GRANBY P.Q.  
 TEL: 372-3309 STATIONNEMENT PRIVÉ POUR PLUS DE 70 VOITURES

## De l'électricité par l'obésité...

WASHINGTON (AFP) — Les besoins en énergie électrique de Boston, Chicago, San Francisco et Washington ou ceux de 20 millions d'Indiens pourraient être couverts par les économies d'énergie réalisées si on mettait les 146.8 millions d'Américains trop bien nourris et frappés d'obésité au régime pendant trois ou quatre mois, affirment deux chercheurs américains.

Basant leur étude sur la quantité d'énergie nécessaire pour transformer une calorie de nourriture de la ferme à la salle à manger, les professeurs Bruce M. Hannon et Timothy G. Lohman, de l'Université de l'Illinois, à Urbana, sont arrivés à ces conclusions sérieuses malgré les apparences.

Selon eux, si les 146.8 millions de trop gros Américains décidaient de retrouver leur poids normal, l'énergie économisée par ce régime représenterait l'équivalent de 4.9 milliards de litres d'essence.

Il existe aux Etats-Unis, selon les statistiques du secrétariat à la Santé remontant à 1975, 920 millions de kilos en trop, répartis entre ces quelque 147 millions de kilos en trop, répartis entre ces quelque 147 millions d'Américains empaillés âgés de 18 à 79 ans. Il leur suffirait de manger 600 calories de moins chaque jour pour perdre un quart de livre de graisse quotidiennement. Cela prendrait 68 jours aux 69.7 millions d'hommes et 101 jours aux 77 millions de femmes pour retrouver une certaine ligne.

## Ouvrier bénévole

DETROIT (AFP) — Anthony Opat, un jeune chômeur de Detroit, dans le Michigan, est probablement le premier ouvrier clandestin dans l'histoire des chaînes de montage.

Anthony, 19 ans, voulait ardemment travailler aux usines Ford de Detroit. Sa demande d'emploi, déposée le 6 septembre, ayant été rejetée, il a mis le lendemain un bleu de travail et s'est introduit dans l'usine, où il a travaillé pendant trois jours à la satisfaction générale.

A l'entrée de l'usine qui compte 4,000 ouvriers, le premier jour, il a présenté sa carte de chômeur, que le garde de faction a regardé d'un oeil distrait. Une fois dans la place, il s'est présenté à un contre-maître, lui disant qu'il était un nouveau. Celui-ci lui a donné une fiche de pointage et une place sur une chaîne de montage.

Dénoncé par un de ses collègues, à qui il avait fait des confidences, Anthony a été mis à la porte, exemple rare d'un ouvrier débauché sans jamais avoir été embauché. "Je pensais qu'ils auraient été contents d'avoir un type qui voulait travailler dur, a déclaré le utakanoviste clandestin, qui attend toujours un emploi chez Ford, ou au moins un salaire, pour ses trois jours de bons et loyaux services.

## L'enfant dans sa bulle...

HOUSTON (AFP) — Un petit Américain, David, qui a passé toute sa vie dans une bulle aseptisée, a fêté jeudi son septième anniversaire.

David souffre depuis sa naissance d'une très rare maladie de sang. Il n'a, en effet, aucune défense immunitaire contre les microbes et est obligé de vivre continuellement dans une sorte de bulle stérile de plastique transparent.

"David est un cas unique au monde", affirme le Dr William Shearer, qui s'occupe de l'enfant à l'hôpital de Houston.

"Il n'y a aucun précédent. A la différence de tous les autres enfants qui présentent les mêmes symptômes, David n'est jamais tombé malade. Sa survie est aussi la plus longue jamais enregistrée pour un pareil cas".

David, dont le nom de famille n'a jamais été révélé, à la demande de ses parents, n'a quitté sa bulle qu'une seule fois depuis sa naissance, pour revêtir une combinaison hermétique du même type que celles qu'utilisent les astronautes américains. D'après ses médecins, il mourrait de façon quasi-certaine s'il sortait de son isolateur.

## Conjonctivite épidémique...

BAGUIO, Philippines (AFP) — Une épidémie de conjonctivite s'est déclarée à Baguio: elle a atteint cinq Philippines chargés de la sécurité du champion du monde d'échecs Anatoly Karpov et a envahi l'hôtel où réside Victor Kortchnoi.

Ce virus qui provoque l'aveuglement du malade pendant environ une semaine est apparu il y a trois semaines à la suite des importantes pluies qui se sont abattues dans la région, ont indiqué les responsables des services de santé de Baguio.

Les organisateurs du championnat d'échecs prennent la situation très au sérieux. Si l'un des joueurs contracte cette conjonctivite après avoir utilisé son dernier droit à un ajournement, il pourrait déclarer forfait pour une partie, ce qui risque de modifier profondément la tournure du championnat, estime les experts.

## Von Karajan se blesse

BERLIN (AFP) — Le célèbre chef d'orchestre Herbert von Karajan a dû annuler tous ses engagements à la suite d'une chute grave qu'il a faite jeudi à Berlin-ouest durant une répétition avec l'Orchestre philharmonique, a annoncé vendredi la direction de l'orchestre.

L'accident s'est produit au moment où Herbert von Karajan s'apprêtait à ramasser sa baguette tombée par terre. Il a été transporté d'urgence dans un hôpital de Berlin-Ouest où les médecins lui ont ordonné d'observer un repos complet durant plusieurs jours.

Au pupitre des deux concerts prévus à Berlin pour samedi et dimanche il sera remplacé par M. Daniel Barenboim, chef de l'Orchestre de Paris.

## Mordu par un ... voyageur!

AGEN, France (AFP) — Un jeune homme de 19 ans a mordu jeudi, dans le train Bordeaux-Toulouse, la main que lui tendait le contrôleur pour lui réclamer son billet.

Le passager, complètement ivre, n'a pas pu expliquer les raisons de son subit accès de férocité. A sa descente en gare d' Agen, il a été conduit au commissariat de police qu'il a pu quitter quelques heures plus tard, après avoir cuvé son vin.

Le contrôleur n'a pas porté plainte.

Woolco

# SOLDE DE FIN DU MOIS

## LUNDI ET MARDI, JUSQU'À ÉPUISEMENT DU STOCK

### OFFRES SPECIALES DU LUNDI

#### BAS CULOTTE POUR DAMES

"Gothic" en nylon. Beige, épice, amber. Paquet de 3.

SOLDE 1<sup>70</sup>

#### DÉTERSIF

"Oxydol" Boite de 5 lb.

SOLDE 2<sup>99</sup>

#### BAS POUR HOMMES

Teintes assorties. Pointure 10-12.

#### SERVIETTES DE TABLE

3 plis. Paquet de 16 serviettes à motifs. 3 pour

#### NAPPERONS

En vinyle. Choix de couleurs.

#### VÊTEMENTS DE NUIT POUR ENFANTS

Au choix: baby doll, pyjamas, robes de nuit. En coton et polyester. Tailles 4 à 6x.

SOLDE \$1

#### ASSORTIMENT DE VÊTEMENTS

Modèles interrompus pour hommes et garçon. Tailles assorties; pantalons pour garçons dans les tailles 8 à 16.

#### CHEMINS DE TAPIS

100% nylon, endos en caoutchouc. Or, beige, melon. 27" de large. La verge

#### ENSEMBLES À BREUVAGE

Comprend 6 verres format 11 onces et 1 pichet 64 onces.

#### MODÈLES À COLLER

Choix de modèles reproduits à l'échelle 1/48.

#### VESTES POUR DAMES

En nylon. Fermeture à glissière à l'avant. Choix de couleurs. Tailles P.M.G.

#### TEINTURE À BOIS

"T.P.V." Une économie à ne pas manquer. Le gallon.

AU CHOIX \$5

#### ENSEMBLES "HOWIE MEEKER" POUR LE HOCKEY

Comprend le support, coupe, jarretières pour jambières et bas, et les bretelles.

#### TEINTURE À BOIS "Trelspar"

Prix courant Woolco 9.49 le gallon.

#### CHANDAILS POUR DAMES

En acrylique, avec ou sans collet, manches longues. Tailles P.M.G.

AU CHOIX \$6

#### BOTTILLONS POUR ENFANTS

En uréthane et semelle résistant à l'huile. Tan. Pointures 11 à 6.

#### SWEATSHIRTS POUR HOMMES

100% acrylique, encolure ronde. Choix de teintes. Tailles P.M.G.T.G.

#### SOUTIEN-GORGE POUR DAMES

Choix de modèles réguliers ou demi-buste. Blanc, beige. Tailles 32 à 36.

#### SACS SPORT

"Québec" bleu, blanc.

AU CHOIX \$7

## Liquidation décor.

## Lampes, tableaux et miroirs

pour faciliter vos achats

Woolco  
6 1234 5678 901  
CLAIRE ROY

### OFFRES SPECIALES DU MARDI

#### ANTIGEL

"Prestone" pour l'hiver et antibuillition pour l'été. Format 1 gallon.

SOLDE 4<sup>97</sup>

#### SACHETS DE THÉ

"Indien" de London. Authentique. Boite de 100.

SOLDE 1<sup>19</sup>

#### SOUS-VÊTEMENTS POUR GARÇONS

Confectionné au Canada. Paquet de 3 paires. Tailles P.M.G.

#### SOUS-VÊTEMENTS POUR HOMMES

100% coton. Thermal. Blanc seulement. Tailles P.M.G.

#### BANQUES

En plâtre. Formes amusantes d'animaux. 2 pour

#### ROBES DE NUIT POUR DAMES

Robes longues en coton et polyester. Choix de modèles et de couleurs. Tailles P.M.G.

AU CHOIX \$3

#### TENTURES

"Elan" 95% ramée/5% viscose. Nettoyer à sec. 50" x 95".

#### ENSEMBLES DE DRAPS

Comprend 2 taies d'oreiller, 1 drap plat et 1 drap contour. Pour lit double. Motif floral, Dogwood, Stately.

#### WALKIE TALKIE

Modèle d'armée. Transistorisé.

#### ASSORTIMENT DE VÊTEMENTS

jeans pour dames ou salopettes pour jeunes filles. Choix de couleurs. Tailles 8 à 14, 7 à 11.

AU CHOIX \$15

#### PLANTES

Vaste choix de plantes vertes en pot de 6".

#### CORDES

Rouleau de 180 pieds de corde pour les colis. 4 pour

#### CULOTTES pour JEUNES FILLES

En coton et nylon. Choix de modèles et de couleurs. Tailles 7 à 14.

4 pour

AU CHOIX \$2

#### SOULIERS SPORT pour HOMMES

Empègne en cuir. Confortable. Brun. Pointures 7 à 11.

#### VISIONNEUSES

"PanaVue" de GAF. Eclairée. Pour diapositives de 2" x 2".

AU CHOIX \$12

#### VÊTEMENTS POUR DAMES

Choix de blouses de maternité aux couleurs variées, ensembles pantalons dans le blanc seulement. Tailles assorties.

#### TRAIN "CHOU CHOU"

Petit train électrique avec changement de voie automatique, pont Lévis. Pour enfant de 3 à 7 ans.

AU CHOIX \$10

#### CADRES

Choix de motifs à fleurs avec encadrement en métal. Dimension 11"x14" - Prix courant Woolco: 9.88 chacun

SOLDE \$6

#### LAMPES DE BOUDOIR

Style colonial blanc, avec motifs de rose. Prix courant Woolco: 25.77 chacune

SOLDE \$20

#### MIROIRS

Style colonial. Forme de demi-cercle. Prix courant Woolco: 52.97 chacun

SOLDE \$38

#### ENSEMBLES DE CONSOLES

Style colonial. Comprend le miroir et la console. Prix courant Woolco: 62.97 l'ens.

SOLDE \$47

#### LAMPES DE TABLE

Style colonial. Or seulement. Prix courant Woolco: 39.77 chacune

SOLDE \$32

#### MIROIRS

Style futuriste. Choix de motifs. Prix courant Woolco: 24.97 chacun

SOLDE \$18

#### MOBILIER DE SALON

Style contemporain. Comprend 3 morceaux. Brun, Blanc.

SOLDE

399<sup>95</sup>

#### CUISINIÈRE ELECTRIQUE

modèle 30". Automatique. Blanc ou or moisson. Garantie de 1 an sur le service et les pièces et de 4 ans additionnels sur l'élément.

SOLDE

314<sup>98</sup>

#### TAPIS OVAL

"Salomon". 100% nylon avec endos en jute. Choix de couleurs.

SOLDE

\$49.

#### COMBINE ETAGÈRE ET CHAÎNE STEREO

Syntonisateur AM/FM/MPX/ondes courtes, changeur à cartouches, 2 enceintes acoustiques assorties, lecteur/décodeur à 2 décibélomètres. Étagère de style élégant offre un support de rangement pour les disques, une tablette et des portes en verre fumé. Pièces et service à domicile garantis 90 jours.

SOLDE

\$599.

Woolco

PLAZA GRANBY

370 St-Jacques, Granby

VENEZ AU CAFÉ ROUGE POUR UN GOUTER FRUGAL OU UN COQUEUX REPAS!

HEURES D'OUVERTURE LUNDI MARDI et MERCREDI de 9h à 18h JEUDI et VENDREDI de 9h à 21h SAMEDI de 9h à 17h